

Top Passion
Un spectacle riche
en couleurs



PAGE 3

LES OLYMPIQUES
DE HULL



LES PRÉDATEURS
DE GRANBY

VS

VENDREDI LE 8 NOVEMBRE • 19H30

Bonjour dimanche

Outaouais

Volume 8, numéro 50 Le dimanche 3 novembre 1996 40 pages

S.O.S.
électroménager

Coupon rabais de \$5
sur service à domicile

C'est taire
Achat et vente
d'usages Pièces
Service

190, boul. St-Joseph, Hull
776-0505

COMMERCIAL



Paul Carrière **RE/MAX**
AGENT IMMOBILIER Vision Inc.
AFFILIÉ Courtier immobilier agréé
243-3111



Un pilier
dans l'Outaouais!

568-0066
850, boul. Maloney-Ouest, Gatineau



ASSURANCES
GÉNÉRALES
& VIE

500 Bd Gréber, Bureau
103, Gatineau... 243-3211

915 Bd St-Joseph,
Hull... 777-2711

2784 Laurier, Rockland... 446-5133

110 Principale, St-André Avellan... 983-7366

663-0411

985-0411

270 Victoria, Thurso... 985-2014

Montréal-Hull en fauteuil roulant!



(Photo Patrick Duquette)

C'est un Gilles Parry épuisé mais heureux qui a levé le bras en signe de triomphe à son arrivée au Centre hospitalier régional de Hull, vendredi après-midi. Le jeune homme de 31 ans a parcouru la distance Montréal-Hull afin de ramasser de fonds pour la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine. Parti le 29 octobre, il a dû braver le froid, le vent et même la neige pour arriver à son but.

Texte en page 29



97 ACCENT

139.90/mois



253.90/mois

HULL HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull
770-7768



Prix basés sur location 5 ans, kilométrage limité, dépôt 1000\$
1^{er} versement et dépôt de sécurité variant selon le modèle sélectionné
Transport, préparation, options et taxes en sus

On se surpasse chez
Les toutes nouvelles

DEMERS
AUTO PLUS 1996

Taux
6,9%



Monte Carlo LS 2 portes, 6 cyl., auto., A/C.

18 995\$*

14 995\$*

**Sur tous nos
véhicules neufs
ou d'occasion
en inventaire.**



Cavalier Sedan, 4 portes, 4 cyl., auto., A/C. Inv. P3479

à partir de
17 850\$*
 3 disponibles

15 450\$*



Corsica 4 portes, 6 cyl., auto., A/C.



Lumina 4 portes, 6 cyl., auto., A/C. Inv. P3506

*Financement réduit. Taux sujet au changement en tout temps.
 Exemple: Financement 10 000 \$ durée 60 mois taux d'intérêt 6,9%
 versement 197,54\$/mois intérêt total de 11 852,40\$ pour une
 obligation totale de 11 852,40\$.
 * Sur approbation de crédit/véhicules à bas kilométrage,
 portant la balance de garantie du manufacturier.

Nous balayons les prix... surplus d'inventaire.

14 850\$

MERCURY MYSTIQUE GS 1995
 4 portes, auto., A/C, tout équipé.

10 995\$

TRACKER 1994
 Toit en fibre de verre

13 650\$

1995 FORD PICK UP F150

16 995\$

CHEVROLET S10 1995
 Pick up 4x4

10 995\$

LUMINA EURO 1992
 6 cyl., auto., A/C, toit équipé.
 Garantie 6 mois, 10 000 km.

7 995\$

TRACKER 1992
 Convertible, seulement
 74 658 km, garantie prolongée GM.

7 995\$

PLYMOUTH SUNDANCE 1993
 4 portes, auto., A/C.
 Garantie 6 mois, 10 000 km.

14 995\$

GRAND AM 1995
 2 portes, 6 cyl., auto., A/C.

9 495\$

CAVALIER 1994
 Garantie 6 mois, 10 000km.

5 850\$

GEO METRO 1993
 Garantie 6 mois, 10 000 km.

16 650\$

PONTIAC TRANSPORT 1993
 6 cyl., 3.8 L. Trans. O.D., A/C, seulement
 48 200 km. Garantie 6 mois 10 000 km.

18 995\$

LUMINA APV 1995
 6 cyl., 3.8 L. Trans. O.D.,
 7 passagers, A/C.

18 995\$

ASTRO VAN 1995
 6 cyl., auto., A/C, 8 passagers,
 seulement 27 250 km.

15 995\$

LUMINA 1995
 4 portes, 6 cyl., auto., A/C, tout
 équipé, inv. P3308

16 750\$

CUTLASS SUPREME 1995
 4 portes, 6 cyl., auto., A/C,
 tout équipé. Inv. P3379



DEMERS
 CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

Notre mission, c'est votre satisfaction!
 868, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(819) 568-5811

Un spectacle haut en couleurs

C'est un spectacle haut en couleurs qu'a donné le groupe Top Passion les 24 et 25 octobre derniers. 72 musiciens et chanteurs ont évolué sur la scène de la Maison de la Culture, à Gatineau, interprétant des arrangements d'Alegria, du Roi Lion, de Lara Fabian et de Jean-Pierre Ferland entre autres. Un millier de spectateurs ont assisté aux deux représentations.

«C'était un rêve que d'écrire de la musique pour un orchestre populaire», a avoué le directeur musical de Top Passion, Yves Marchand. C'est lui qui a

écrit les arrangements et composé une pièce originale intitulée «Passion symphonique».

L'orchestre était composé de 45 musiciens, pour la plupart des jeunes de 14 à 17 ans qui étudient au Conservatoire de musique du Québec à Hull. Le groupe comprenait aussi quelques musiciens «populaires», qui donnaient aux mélodies bien connues un cachet particulier. 23 chanteurs complétaient le groupe

Top Passion avait déjà lancé un disque compact en avril dernier, toujours en



«C'était un rêve que d'écrire de la musique pour un orchestre populaire», avoue le directeur musical de Top Passion, Yves Marchand.

compagnie de l'Orchestre symphonique, qui s'est vendu à 1000 exemplaires. C'était la première étape du défi qu'avait décidé de relever Yves Marchand, soit «produire un disque de musique populaire, accompagné d'un orchestre symphonique remanié, parce qu'il contient aussi tout l'arsenal d'instruments populaires». La deuxième étape du défi, c'était de monter un spectacle rassemblant les mêmes artistes avec décor, accessoires et mise en scène théâtrale.

Monsieur Marchand concocte des projets pour novembre 1997. «Ce n'est pas encore bien défini. Mais je peux vous dire que ce sera une comédie musicale», a-t-il conclu. Le groupe Top Passion existe depuis août 1993.



45 musiciens et 23 chanteurs ont offert toute une performance lors du spectacle «Passions symphoniques», les 24 et 25 octobre derniers.

Internet dans les bibliothèques

Les Internautes pourront désormais voguer sur le Web dans les bibliothèques de la région. Neuf bibliothèques sur le territoire desservi par Bonjour Dimanche bénéficient du programme gouvernemental «Accès à l'autoroute de l'information pour les bibliothèques municipales. Les voici :

Bibliothèque de Hull
(Centrale et succursale Lucien-Lalonde);
Bibliothèque de Gatineau
(Centrale et succursale de la Riviera);
Bibliothèque d'Aylmer;
Bibliothèque Bernard Lonergan
de Buckingham;
Bibliothèque de Angers.



TÉLÉPHONE GRATUIT*

NOUVELLE ACTIVATION...



BONJOUR
360 APPELS
GRATUITS
À UN NUMÉRO

3 modèles disponibles

AUDIOVOX
MVX 405



NOKIA
638



*Certaines conditions s'appliquent

FIRST
Cellular

VOTRE CENTRE
Bell Mobilité #1
DANS LA RÉGION

GALERIES DE HULL
Centre Bell mobilité, 320 St-Joseph
771-0077

CENTRE-VILLE
Centre Bell mobilité
81 Metcalfe
232-2355

OUEST
Centre Bell mobilité
1566 Carling
724-1177

Bell Mobilité



Lorsque la vie éclate

L'impact de la mort d'un enfant

La mort d'un enfant constitue une épreuve déchirante pour la famille. Que dire, que faire pour la soutenir dans sa souffrance?

Francine de Montigny, infirmière et professeure au Département des sciences infirmières de l'Université du Québec à Hull et Line Beaudet, infirmière clinicienne spécialisée à l'Hôpital général juif de Montréal, traitent de la question dans un livre qu'elles viennent de publier aux Éditions du Renouveau pédagogique : «Lorsque la vie éclate : l'impact de la mort d'un enfant sur la famille».

Les coauteurs soulignent que, comme

«membres de l'entourage, comme infirmières, nous assistons impuissamment au drame intime qui se joue sous nos yeux.» Elles commencent par définir ce qu'est la famille d'aujourd'hui et traitent de l'environnement social dans lequel elle évolue. Elles expliquent ensuite comment la mort d'un enfant entraîne une situation de crise dans la famille, qu'il s'agisse d'un enfant en période périnatale, d'un nourrisson, d'un jeune d'âge préscolaire ou scolaire ou d'un adolescent. Elles décrivent notamment le processus de deuil.

Les thèmes abordés sont fort variés : «La mort infantile dans diverses communautés

culturelles, le décès périnatal, le décès d'un nourrisson à la suite du syndrome de la mort subite, d'une maladie aiguë, chronique ou encore d'un accident.» Francine de Montigny et Line Beaudet consacrent un chapitre au sens de la mort dans la société d'aujourd'hui. «Par le biais de témoignages émouvants, le volume donne aux familles endeuillées et à leurs proches la possibilité de se reconnaître et de se rassurer dans leur cheminement.»

Le livre traite également de l'impact de la mort d'un enfant sur les personnes qui oeuvrent professionnellement dans le domaine de la santé. «Il démystifie leurs réactions aux décès qui surviennent en milieu de travail.» Il présente le fondement de l'intervention infirmière auprès de la famille endeuillée de même que de nouvelles avenues et stratégies en matière d'intervention. Francine de Montigny et Line Beaudet concluent que leur livre se veut surtout une lueur d'espoir pour les familles endeuillées et pour ceux qui les accompagnent. Les personnes qui le désirent peuvent se procurer le volume à la Coop-UQAH au prix de 34,95 \$. Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec la professeure Francine de Montigny au 595-3900, poste 2257.



Centre de Consultation
d'Animation et de
Massothérapie
GÉNÉRATIONS
Pour votre mieux-vivre

ATELIERS

"Image corporelle et estimé de soi"
4, 18, 25 nov. 19h à 22h
"Mettre ses limites"
6 nov. 19h à 22h

"Sortir de l'angoisse et des troubles paniques pour vivre heureux"
12, 19 et 26 nov., 19h à 22h

"Parents-enfants: mieux s'entendre en communiquant"
17, 24 nov. et 1er déc., 19h à 22h

SOIRÉE "CAUSERIE-INTIME"
8 nov. 19h à 21h :
"Offre toi le voyage de l'identité à l'intimité"

CONFÉRENCE GRATUITE
10 nov. à 13h :
"Gérer son stress... équilibrer sa vie"

Demandez notre nouveau dépliant
Réservez-tôt! 776-0870
177-B, boul. St-Joseph, Hull Qc, J8Y 3X1

Mario Tessier

SPECIALITÉS
✓ Rénovation
✓ Portes
✓ Fenêtres
✓ Clef en main

"LA VRAIE RÉNOVATION"

CUISINES DU FUTUR
Armoires de Cuisine
Salle de Bain
Ébénisterie

TEL : 561-0731
39 rue Valcourt, Gatineau

TOUT pour la téléphonie!

Laissez VDO 3L s'occuper de tous vos besoins téléphoniques. Notre personnel chevronné saura répondre à tous vos besoins.

Précâblage et réparation

- Installation et réparation à domicile de prises ou de câblage intérieur.
- Location d'une grande variété de téléphones tels les Vista et Meridian.
- Abonnement aux services Étoiles Bell, tels TéléRéponse, Bell, Afficheur et Appel en attente, et aux plans d'économie SuperMax et Avantage de Bell.

Location d'appareils

Abonnement aux services Étoiles Bell

LEBEAU ROLLAND
555-0145

VDO 3L
VOIX DATA OPTIQUE

INSTALLATION DE CÂBLAGES EN COMMUNICATION

Faites confiance à nos experts et appelez-nous dès aujourd'hui. Au bout du fil, vous y gagnerez!

1 800 891-8003
(819) 669-8003

Centre Nature & Vie

Notre priorité est votre santé

Nutrition
Aliments naturels

Massothérapie

Naturopathie

Soins de la peau et plus encore...

Place Limbour
765, Principale, Gatineau
(voisin du pont Alonzo)

Centre Nature & Vie

246-2829

Bonjour dimanche

Publié le dimanche de chaque semaine par :
Les Hebdo Unimédia
Division Groupe Unimédia Inc.

GILLES A. CÉRAT
président - directeur général

Éditeur - Directeur général
Johnny Thériault

Dir. des promotions et marketing
Philippe Favreau

Directrice de la rédaction
Patrick Duquette

Préposée aux cts recevables
Nicole Charette

Comptabilité
Stéphane Bruyère

Réceptionniste
Carolynne Bernard

Conseillers publicitaires
Pierre Pilote
Philippe Favreau
Kathleen Michaud
Marie-Claude Jean
Pascal Taillefer
Claire Poirier

Chroniqueurs
Réjean Paquin
Jean R. Larivière
Luc Gagné
France Gauthier
Marc Foucault
Denis Girouard

Infographistes
Laurie Poliquin
Elisabeth Machaud
Sophie Morin

Distribution
Messageries Outaouais
Imprimé par : Qualimax

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
ODC

825, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T7 - Tél. : 770-2205 - Fax : 770-0825

Dépôt légal Bibliothèque Nationale du Québec
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des éditeurs

77,000 exemplaires distribués gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson-Angers et Buckingham.

Provincial de cross-country scolaire

Kathy Tremblay première... encore!

Kathy Tremblay a le sourire toujours accroché aux lèvres...même à la fin d'une course éprouvante. C'est normal quand on gagne tout le temps...

La triathlète Kathy Tremblay a remporté le championnat provincial de cross-country scolaire chez les 14-16 ans, samedi dernier, à Papineauville. Elle a parcouru les 3 kilo

mètres en 11 min 18 secondes, un temps exceptionnel pour une athlète de cet âge.

Cette course conclut une saison de rêve. Kathy a gagné toutes les courses auxquelles elle a participé cet été. Le championnat de cross-country, c'est une sorte de bonus, car pour une triathlète comme elle, la course à pied ne représente qu'une de trois facettes de

son entraînement, avec la natation et le vélo. «C'est la course que je préfère. Je relaxe quand je cours. Certaines finissent leur course, se sentent mal... moi, je trouve ça facile», de lancer d'un air candide la jeune athlète de 14 ans.

La Fédération de triathlon du Québec la place évidemment en tête de liste de son classement. Le Mérite sportif hullois la consacrait récemment l'athlète par excellence au niveau provincial. Tous les espoirs semblent permis pour cette jeune fille. Heureusement, son entraîneur, Pierre Lemay, garde la tête froide. «Il ne veut pas me brûler en m'envoyant tout de suite au championnat canadien et aux grosses compétitions», explique Kathy.

L'an prochain, Kathy compte bien courir dans une catégorie supérieure, de manière à

trouver des compétiteurs de taille à rivaliser avec elle. En attendant, elle fera du ski de fond pour garder la forme. Elle profite actuellement du programme sports-études de l'école secondaire de l'île.

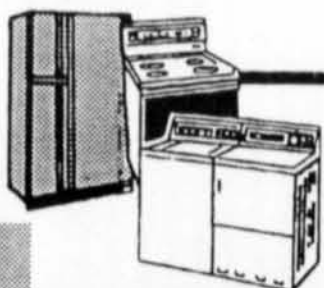


Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION D'APPAREILS
MÉNAGERS**

- * Réparation de fournaises électriques
- * Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"
DEPUIS 1977



ET PLUS!

663-1414

776-1414

Pour un hiver **PAS DE PROBLÈME**

**POSEZ VOS
GOODYEAR**
avant tout le monde

**GOODYEAR
F32**

De la traction à revendre
sur chaussée sèche,
enneigée ou glacée

GOODYEAR
F-32
à compter de
64⁹⁸\$
P155/80R13

Dimension	Prix
P175/70R13	81.84
P185/75R14	86.79
P185/70R14	89.01



GOODYEAR
EAGLE G.W.

à compter de
98⁴⁸\$
P185/60R14

Dimension	Prix
P195/60R15	120.80
P195/65R15	119.46
P205/60R15	129.00



GOODYEAR
ULTRA GRIP HP

à compter de
68²⁰\$
P185/60R14

Dimension	Prix
P195/65R15	70.31
P205/65R15	73.97
P225/60R16	96.14



GOODYEAR
ULTRA GRIP 'N'

à compter de
46⁷¹\$
P145/80R12

Dimension	Prix
P155/80R13	49.99
P175/70R13	62.69
P185/70R14	64.80



GOODYEAR
S4S

à compter de
46⁹⁸\$
P155/80R13

Dimension	Prix
P185/75R14	63.15
P195/75R14	64.29
P205/75R15	76.35



GOODYEAR
CORSO GT

à compter de
46⁰²\$
P155/80R13

Dimension	Prix
P165/80R13	52.11
P175/70R13	56.97
P185/70R14	62.85

ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU GROSSISTE

Forfait
«Changement de pneus»



- 1- Montage des deux pneus.
 - 2- Équilibrage électronique de deux roues.
 - 3- Inspection des freins avant et arrière et nettoyage, s'il y a lieu.
 - 4- Inspection sécuritaire visuelle.
- *Pour la plupart des véhicules (détails en magasin).

19⁹⁹\$

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

67, rue St-Louis, Gatineau • 561-1936

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

372, boul Maloney Ouest, Gatineau • 643-1936

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

587, boul Maloney Est, Gatineau • 663-2111

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 12h00

425, boul. St-Joseph, Hull • 771-7380

De 8h00 à 17h30 en semaine / Samedi de 8h00 à 14h00

Sous détaillants:

756 Principale, Buckingham • 986-8757

Services mécaniques P.M. Major

PERMUTATION
ET MONTAGE
COMPRIS

Confiez-nous l'entretien complet de votre véhicule.

C'EST LE GRAND

BLITZ

AVANT L'HIVER

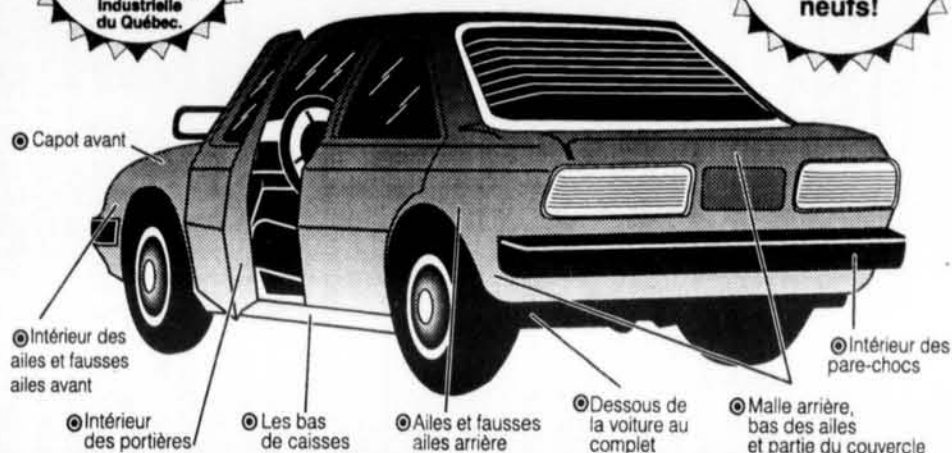
ANTIROUILLE?
à l'huile
Métropolitain

20 ANS D'EXPÉRIENCE EN PROTECTION CONTRE LA ROUILLE!

Mis au point par
les chercheurs du:
CRIQ
Centre de recherche
industrielle
du Québec.

**BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS!
NOS ÉQUIPEMENTS VOUS
ASSURENT D'UN TRAITEMENT
EFFICACE À 100%**

Informez-vous
pour notre
GARANTIE à VIE
sur véhicules
neufs!



Vous louez ou achetez votre véhicule?
Notre traitement est l'option la plus sûre pour
lui conserver une valeur de revente maximale!

**Traitement
complet pour
seulement } 64⁹⁵\$**
*TAXES

ANTIROUILLE?
à l'huile
Métropolitain

GROUILLE AVANT QUE ÇA ROUILLE!

8 succursales au Québec.

GATINEAU 246-7878
530, boul. Gréber

LA NOUVELLE LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE



LA NOUVELLE LOI ET SES CHANGEMENTS

La nouvelle loi sur l'aide juridique est maintenant en vigueur. En plus de changer les critères d'admissibilité économique à l'aide juridique, la nouvelle loi modifie la couverture des services et la façon de les obtenir. Ce dépliant vous permettra de bien comprendre la nature des changements apportés à l'aide juridique.

N.B. L'admissibilité à volet contributoire n'entre pas en vigueur maintenant.



QUI PEUT OBTENIR L'AIDE JURIDIQUE

- Les prestataires d'aide de dernier recours de la sécurité du revenu sont admissibles gratuitement aux services offerts par l'aide juridique, s'ils en font la demande.
- Pour déterminer l'admissibilité économique des autres bénéficiaires à l'aide juridique on tiendra compte des revenus, des biens et des liquidités du requérant ainsi que de ceux des membres de sa famille.



OÙ S'ADRESSER

La personne qui désire recevoir les services de l'aide juridique doit adresser une demande au bureau d'aide juridique le plus près de sa résidence. Pour rejoindre le bureau d'aide juridique le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique sous la rubrique «Aide juridique».

N.B. Il est préférable de téléphoner afin de prendre rendez-vous avant de se rendre à l'un des 108 bureaux d'aide juridique du Québec.



ADMISSIBILITÉ FINANCIÈRE GRATUITE

Pour obtenir l'aide juridique gratuite, la situation financière du requérant et des membres de sa famille ne doit excéder aucun des barèmes suivants:

BARÈME DES REVENUS	ANNUEL
Personne seule	8 870 \$
Adulte + 1 enfant	12 500 \$
Adulte + 2 enfants ou plus	15 000 \$
Conjoints	12 500 \$
Conjoints + 1 enfant	15 000 \$
Conjoints + 2 enfants ou plus	17 500 \$

Il est important de rappeler que les revenus considérés pour établir l'admissibilité financière ne sont plus calculés sur une base hebdomadaire comme c'était le cas avant la nouvelle loi. Il faut maintenant estimer ses revenus sur une base annuelle. (1^{er} janvier au 31 décembre de l'année en cours)

BARÈME DES BIENS	
Requérant ou conjoint propriétaire de la résidence	90 000 \$
Requérant ou conjoint non-propriétaire de la résidence	47 500 \$

BARÈME DES LIQUIDITÉS	
Personne seule	2 500 \$
Famille	5 000 \$

N.B. Il appartient à la personne qui demande l'aide juridique et aux membres de sa famille de prouver leur admissibilité.



COMMENT OBTENIR L'AIDE JURIDIQUE

La personne qui désire obtenir les services de l'aide juridique doit fournir au personnel du bureau d'aide juridique toutes les informations concernant sa situation financière et s'il y a lieu, celle de sa famille. Elle doit aussi fournir les documents pouvant attester sa situation et exposer les raisons et les faits motivant sa demande d'aide juridique.

- **La demande:** Après avoir exposé sa situation financière et celle des autres membres de sa famille, la personne qui désire obtenir les services de l'aide juridique, doit **signer sa demande**. Le requérant s'engage ainsi à informer son bureau d'aide juridique de tout changement dans sa situation ou celle de sa famille qui pourrait influencer son admissibilité à l'aide



L'AIDE JURIDIQUE EST LÀ POUR VOUS AIDER!

juridique. Le requérant s'engage de plus à rembourser les coûts de l'aide juridique dans les cas prévus par la loi et les règlements.

En plus de signer sa demande, le requérant et les membres de sa famille doivent signer une déclaration et une autorisation.

- **La déclaration** prévoit que les renseignements et les documents fournis sont exacts.
- **L'autorisation** permet au centre d'aide juridique de vérifier les renseignements financiers demandés auprès du ministère du Revenu, d'un autre ministère, organisme, employeur, etc...



EXIGENCES ET DOCUMENTS REQUIS POUR OBTENIR L'AIDE JURIDIQUE

1) Les prestataires de la sécurité du revenu doivent fournir:

- a) leur numéro de sécurité du revenu;
- b) le montant des prestations;
- c) leur numéro d'assurance sociale;
- d) les documents requis pour la cause.

2) Les autres requérants doivent fournir:

une estimation des revenus annuels bruts basée sur la période du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année en cours. Cet estimé contient les informations financières du requérant et des membres de sa famille.

- a) Informations personnelles:
 - 1° numéros d'assurance sociale;
 - 2° s'il y a lieu, preuve de fréquentation scolaire d'un enfant majeur;
- b) Sources de revenus annuels estimés:
 - nom et adresse de la source de revenu;
 - talon de paie;
 - talon de prestations de chômage;
 - commissions;
 - pourboires;
 - rapports d'impôts de l'année précédente (si utiles);
 - états financiers (travailleur autonome);
 - revenus de loyer;
 - revenus d'intérêts;
 - pension alimentaire reçue; etc...
- c) Déductions annualisées:
 - pension alimentaire versée;
 - frais de garde versés;

- frais de scolarité;
 - dépenses pour pallier une déficience physique ou mentale grave.
- d) Les actifs:
 - biens: comptes de taxes des immeubles, REER, etc...;
 - dettes: les emprunts, marge de crédit, comptes en souffrances, etc...;
 - liquidités: livrets de banque, dépôts à terme, placements, actions, obligations, etc...;
 - e) Les documents requis pour la cause.
 - (Procédures, mise en demeure, sommation, contrats, etc...)



SERVICES JURIDIQUES

Après avoir obtenu tous les renseignements nécessaires à l'étude de la demande, une décision doit être prise quant à l'admissibilité financière et à la couverture du service juridique demandé.

L'aide juridique est **accordée** pour les services juridiques prévus par la loi. Par exemple, l'aide juridique est toujours accordée pour les affaires familiales, la protection de la jeunesse, la représentation des jeunes contrevenants, les poursuites pour un acte criminel.

L'aide juridique est **parfois accordée** pour les recours civils, les procédures sommaires ou certains autres recours si l'étude du dossier permet de croire qu'il est nécessaire d'assurer le service.

L'aide juridique n'est **jamais accordée** dans les affaires en matière de diffamation, contestation d'élection, usurpation de fonction, rupture de promesse de mariage ou aliénation d'affection de même que la défense relative à une infraction aux lois et aux règlements concernant le stationnement.



L'AIDE JURIDIQUE PEUT ÊTRE REFUSÉE, SUSPENDUE OU RETIRÉE

Le requérant doit fournir toutes les informations sur sa situation actuelle. Il doit informer le Directeur général de toute modification de situation. Il doit fournir des renseignements vrais. Il doit collaborer avec l'avocat et le notaire.

A défaut par lui de respecter ces obligations, l'aide juridique peut être refusée, suspendue ou retirée.



RÉVISION

Si l'aide juridique est refusée à un requérant, ce dernier a trente (30) jours à compter de la décision du bureau d'aide juridique pour demander une révision de cette décision.

Cette demande de révision doit:

- Être écrite;
- Préciser les motifs invoqués;
- Être adressée par courrier recommandé ou certifié à l'attention du:

Président de la Commission des services juridiques
comité de Révision
C.P. 123, Succ. Desjardins
Montréal (Québec) H5B 1B3

Après avoir étudié le dossier, le Comité de révision rendra une décision finale et sans appel.



LIBRE CHOIX DE L'AVOCAT

Le requérant admissible à l'aide juridique gratuite reçoit les services juridiques d'un avocat permanent de l'aide juridique ou, s'il en fait le choix, d'un avocat de pratique privée qui accepte le mandat.

Jamais vous n'aurez à payer l'avocat ou le notaire qui vous est fourni gratuitement par l'aide juridique. Des amendes pourraient être infligées à ces avocats ou notaires qui acceptent une somme d'argent ou un bénéfice quelconque pour exécuter leurs fonctions.

IMPORTANT

Rappelez-vous que des amendes variant de 500 \$ à 1400 \$ pour une personne physique et de 1000 \$ à 7000 \$ pour une personne morale pourraient être infligées à quiconque fait une déclaration ou transmet un document contenant un renseignement faux ou trompeur pour obtenir l'admissibilité à l'aide juridique.

Pour obtenir un exemplaire du nouveau dépliant "L'aide juridique est là pour vous aider", présentez-vous à votre bureau d'aide juridique ou encore écrivez à:

AIDE JURIDIQUE
C.P. 123, Succursale Desjardins
Montréal (Québec) H5B 1B3

Connaissez-vous L'Intérieurum?

Vous êtes en plein cœur de la ville. Le bruit et la grisaille vous agacent. Vous entrez dans une boutique. Un apaisement immédiat vous envahit. Un monde de livres, de sons et d'arômes captivants s'ouvre à vous. Vous venez d'entrer à L'Intérieurum...

Saviez-vous que ce havre de paix existe depuis 1988? Au fil des ans, ses copropriétaires, Gilles Pommet et Gaétan Dionne, ont créé dans la région une librairie-boutique unique en son genre.

Des suppléments alimentaires

Cette année, les propriétaires lancent une toute nouvelle formule. L'Intérieurum vous offre maintenant un éventail de suppléments alimentaires ainsi qu'un service gratuit de conseils en naturopathie. Des vitamines, des minéraux, des remèdes homéopathiques, des toniques etc. de qualité supérieure à des prix compétitifs...

Les mercredis de l'âge d'or

Tous les mercredis, les personnes de l'âge d'or ont droit à 10 % de rabais sur tous les produits, y compris les articles en solde!

Le tirage hebdomadaire

Chaque semaine, courez la chance de gagner un livre ou autre article en faisant un simple achat.

La carte fidélité

Il y a des économies dans l'air... Offerte à tous les clients, la nouvelle carte fidélité vous permet de profiter de rabais additionnels.

Le plus grand choix de livres santé

Avec ses quelque 2 000 titres français, sa section de livres anglais et de livres usagés (achat et vente), L'Intérieurum vous

propose le plus grand choix de livres dans les domaines de la santé, de la psychologie et de la spiritualité dans l'Outaouais.

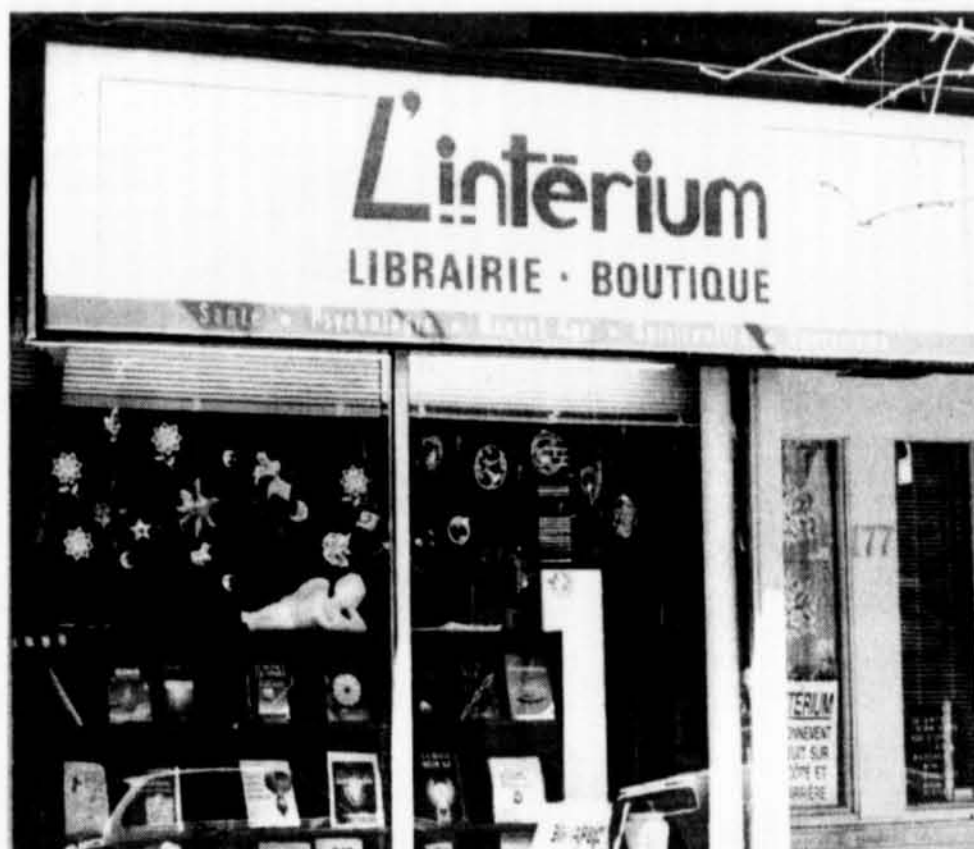
Écoutez avant d'acheter

Plus question d'acheter à l'aveuglette! En vous installant au nouveau comptoir d'écoute, vous pouvez choisir la musique de détente qui vous plaît. Et ce n'est pas le choix qui manque...

Des trésors à découvrir...

Avec ses étagères remplies de cadeaux originaux et économiques, L'Intérieurum vous en met plein la vue. Des bijoux d'artisans, des huiles essentielles avec diffuseurs, des chandelles odorantes, des jeux de tarot, des calendriers exclusifs... et le plus vaste choix d'encens de la région!

Ouvert 7 jours sur 7, L'Intérieurum est situé au 177, boul. St-Joseph, près de la rue Montcalm, à Hull. (819) 776-6420



**Association
pulmonaire
du Québec**

4837, rue Boyer, bureau 100
Montréal (Québec) H2J 3E6
(514) 596-0805
1-800-295-8111

«LA LIBERTÉ DANS LA RELATION AFFECTIVE»



**Conférence de
COLETTE PORTELANCE**
Auteure de :

Relation d'aide et amour de soi

La communication authentique

La liberté dans la relation affective

Mardi le 5 novembre à 19h30
Hôtel Best Western (ancien Quality Inn)
131 rue Laurier, Hull

Billets 12\$ (taxes incluses)
en vente à

**HULL : L'INTÉRIUM, 177 BOUL. ST-JOSEPH
ET À LA PORTE LE SOIR MÊME.**

VISION INC.
243-3111
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ, LICENCIÉ, INDÉPENDANT ET AUTONOME

LAC BRIN DE SCIE - A
30 min. de Gatineau, belle maison habitable à l'année directement sur le lac, superbe foyer au salon, très grand terrain.

GATINEAU 88 9008 - 97 Des Galles, superbe achat, beau bungalow avec abri d'auto, foyer au salon, piscine hors-terre 21', sous-sol partiellement aménagé, beau grand terrain closuré, évaluation de la ville 100 300\$. Valeur une offre.

GATINEAU 81 5005 - 31 Du Versant Nord, superbe semi 1475 p.c.a., une queue, deux portes patio, sous-sol aménagé, place pour bureau au d.c., situé sur un cul de sac. Impeccable! Faites une offre!

BUCKINGHAM 79 9005 - 511 Cité des Jeunes, très très beau bungalow, très propre, plusieurs rénovations, air ouvert, sous-sol, très bien aménagé, grand terrain 7443 p.c.a., clôture, très privé. Faites une offre!

GATINEAU 71 9005 - 32 Du Volier, semi-jamais complété en 1993, maintenant fini, armoires neuves, tapis neuf, verrière red, baignoire, bain et toilette neuf, terrain va être rebâti, en fin sans neuf. Faites une offre.

REPRISE, PRIX RÉDUIT, GATINEAU 74 9005 - 153 Des Ouillets, armoires blanches, c.m.p. 117, noyau, 3 entrées, sous-sol partiellement aménagé, terrain closuré. Faites une offre!

REPRISE, HULL 113 5005 - 28 Martin Pêcheur, très beau semi, beau secteur, armoires blanches, fenêtres PVC intérieur et extérieur, sous-sol partiellement aménagé, rue silée sur un cul de sac. Pas de voirie arrière! Faites une offre!

REPRISE, PRIX RÉDUIT, GATINEAU 1113 Alexandre 79 9005, superbe, très belle cuisine, sous-sol très bien aménagé, très grand terrain closuré avec grand deck et remise. Faites une offre!

GATINEAU 135 0008 - 60 Bazeau, superbe 2 étages avec plafond cathédrale, aire ouverte, armoires mélamine blanche, porte patio dans la salle à manger, très belle salle de bain, grande cour closée avec grand deck et remise, excellent secteur.

Darlene Albert Mongrain
21069420

CLARE COURCHESNE
agent agréé

Spectacles d'automne
au théâtre du
Musée canadien des civilisations

PATRICK NORMAND
vendredi
8 novembre
à 20 h30
prix 23\$

MICHEL RIVARD
dimanche
24 novembre à 20 h
prix 25\$

Billets disponibles à la billetterie du Musée ou à Ticketmaster au 755-1111

Les Productions FÉLIX
Présentés par le MCC et les Productions Félix

L'Intérieurum
LIBRAIRIE • BOUTIQUE

*Des écrits
Des sons
Des arômes
Qu'on ne retrouve pas ailleurs...*

**NOUVEAU
SUPPLÉMENTS ALIMENTAIRES**

776-6420

177, boul. St-Joseph, Hull
(près de la rue Montcalm)

OUVERT 7 JOURS

031196-7

D'un dimanche à l'autre

Chercheurs d'emplois

Luc Leroux, du club de recherche d'emploi «La relance» donne une conférence sur les éléments d'une recherche d'emploi. Jeudi, 7 novembre, 19 h 30 à 21 h 30, Maison Alonzo Wright. Insc. 246-7277.

Yoga en fête

Le yoga est en fête à la Salle Les Terrasses de la Maison du Citoyen de Hull. On y célèbre les 40 ans d'citoyenneté de Lucienne Prud'homme. Activités de 10 h à 18 h.

Patinage libre Masson-Angers

Séance de patinage libre à l'aréna de Masson-Angers, dimanche 3 novembre de 14 h 30 à 15 h 20. 0,75 \$/enfant; 1,25\$/adulte.

Paniers de Noël

La Caisse pop. de Hull organise une cueillette de biens non-périssables pour préparer des paniers de Noël. Contribuez en déposant vos biens dans l'un des points de service de la Caisse pop. de Hull.

Café rencontre Maison de la famille

La Maison de la famille de Gatineau organise deux cafés-rencontres : Mercredi 6 nov., 19 h 30 sur «Les enfants, la mort et le deuil». Mercredi 12 nov., 19 h 30, sur «La résolution de conflits». 568-6830.

Écolothon

La garderie populaire «Le Baluchon» organise une collecte de fonds. L'activité con-

siste en un écolothon, c.-à-d. une cueillette de déchets au parc de l'île Victoria. Dimanche 3 novembre, 9 h à 12 h. 771-1464.

Besoin de chauffeurs bénévoles

Le Centre d'action bénévole de Gatineau recherche des chauffeurs bénévoles pour accompagner des enfants, personnes âgées, etc. Coût de l'essence remboursé. Anick 568-0747.

Petit déjeuner Impératif français

Impératif français organise un petit déjeuner le dimanche 10 nov., à 11 h, à la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen. Trois conférences : Requiem pour la Joconde, Un avenir commun au Québec et Le français, langue commune du Québec. Gilles Verrier 281-3841.

Club McIntosh de l'Outaouais

Le Club McIntosh de l'Outaouais tiendra sa réunion annuelle au Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité des Jeunes, à Hull, le mardi 5 novembre, à 19 h 30. Le CMO a pour objectif de promouvoir l'utilisation d'ordinateurs Macintosh et l'entraide entre les usagers.

Conférence André Pelletier

Dans le cadre du colloque régional de l'Association d'éducation préscolaire du Québec, monsieur André Pelletier, directeur des services éducatifs de la Commission scolaire des Découvreurs, donnera une conférence le dimanche 10 novembre, à 14 h, à l'école La Sablonnière, 143, rue des Sables, à Gatineau.

Pourquoi Payer Plus?

3

PROGRÈS
COURTIER IMMOBILIER

PIERRE ROLLIN

 NO. 10874-A AYLMEYER, REPRISE, SECTEUR WICHWOOD - Bungalow duplex, logis de 3 c.c. et 2 c.c. Prix réduit à 104 000\$ PIERRE ROLLIN 243-1986	 NO. 11196 GATINEAU - Secteur Labrosse, unifamiliale avec grand terrain clôturé, idéal pour famille. Prix réduit. PIERRE ROLLIN 243-1986	 NO. 11329 - REPRISE, HULL - Mont-Bleu, grand bungalow au 74 Normandie, évaluation municipale 117 600\$ Prix demandé 99 000\$ PIERRE ROLLIN 243-1986	 NO. 11314 470 00\$ REPRISE DE FINANCE - 3 c.c., parqueterie au salon. PIERRE ROLLIN 243-1986
---	---	---	--

 NO. 143 MASSON-ANGERS 67 900\$ - Joli semi-détaché situé dans un secteur récent, intérieur très propre et bien décoré, terrain bien aménagé avec grande remise. Idéal pour premiers acheteurs. JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779	 NO. 1205 GATINEAU - Duplex rénové, un grand terrain de plus de 10 000 p.c.a. Les deux logis sont en très bonne condition. Idéal pour propriétaire occupant. Faut vendre. JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779	 NO. 11305 GATINEAU 72 900\$ - Maison en rangée, condo en très bonne condition, planchers de bois franc au rez de chaussée, sous-sol complètement aménagé. Faut vendre, faites une offre! JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779	 NO. 11133 GATINEAU - Duplex située sur terrain de coin avec deux entrées séparées et un garage à l'arrière, terrain très privé, intérieur propre, logis bien divisés. Visitez et faites une offre. Logez-vous pour moins de 600\$/mois JEAN-FRANÇOIS DULAC 246-9779
---	---	---	---

 NO. 11312 CE BEAU SEMI À HULL A 98 900\$ - 1352 p.c.a., 3 c.c., cuisine dinette, avec porte patio donnant sur terrasse 14x16, près de tous les services. DOREEN BAVAY 776-3435	 NO. 11292 GATINEAU - Semi 2 étages rénové, 3 c.c., cuisine refait porte patio, deck, piscine hors-terre, secteur de choix. DOREEN BAVAY 776-3435	 NO. 11279 CE BEAU BUNGALOW RÉDIT À 79 900\$ - Vous offre 2+2 c.c., bain tourbillon, cuisine et fenêtres refaites, garage, abri-auto. SEMI 2 ÉTAGES - 3 c.c., 1 1/2 s. de bain, 1250 p.c.a. terrain de 5 400 p.c.a. clôturée DOREEN BAVAY 776-3435	 NO. 11198 GATINEAU - Bungalow de 1150 p.c.a. de 3+1 c.c., grandes pièces, salle familiale avec poêle Franklin, 2 garages, terrain de 10 000 p.c.a. DOREEN BAVAY 776-3435
--	--	---	--

 NO. 11368 AYLMEYER 79 900\$ - Secteur Deschênes, jolies bungalows avec abri auto, 3 c.c., sous-sol aménagé, fournaise neuve, piscine creusée, remise à jardins, clôturée. MARIO CHATELAIN 561-2256	 NO. 11265 HULL - Maison totalement rénovée, 3 c.c., bois franc, superbe cuisine moderne, 1 1/2 salle de bain, terrasse privée sur le toit communicant à la chambre des maîtres. A voir! MARIO CHATELAIN 561-2256	 NO. 10859 TERRAIN - Rue Hurtubise avec vue sur la rivière Outaouais, 7271 p.c.a. prêt à construire, 25 900\$ NO. 10891 GATINEAU - Projet Riviera, jolies maisons en rangée, unité de coin, porte et fenêtres changées, vinyle extérieur, foyer au salon, près des magasins, 61 900\$ NO. 11276 GATINEAU - Ferme Limbour, reprise de finance, maison en rangée séparée par garage, 1ras peint, couvre-plancher neuf, joli parc derrière la maison. NO. 11102 GATINEAU - 64 900\$ - 1 1/2 étage, bien entretenu, chauffage au gaz, 3 c.c., garage détaché, secteur paisible. NO. 11087 CANTLEY - Joli maison à 4 paliers, 1988, abri d'auto, 1776 p.c.a., échangeur d'air central, superbe terrain boisé, campagne en ville, 115 000\$ négociable! MARIO CHATELAIN 561-2256	 SEMI DÉTACHÉ - Construction récente, sous-sol aménagé avec salle de bain, pas de voisin à l'arrière, super propre 86 900\$ GASTON JOLY 246-2217
--	--	--	---

REPRISES DE FINANCE

- GATINEAU - 92 Troyes, bungalow, 96 000\$
- GATINEAU - 1680 Joannette, unifamiliale, 2 étages, 79 000\$
- AYLMEYER - 55 Principale, restaurant, 164 000\$
- GATINEAU - 48 Gentilly, bungalow 28 X 42, 86 000\$
- GATINEAU - 156, Louis-Collin, unifamiliale, 2 étages, 114 000\$

Ces propriétés sont libres, faites une offre profitez de l'occasion.
GILLES DULAC 568-8815

GATINEAU À LOUER

- 141 Savane, 2 locaux • 46 Savane, face Eaton, 1040 p.c.a. • 460 Gréber, 2000 p.c.a.
- À sous-louer, occasion : 827 Maloney, Gatineau

GILLES DULAC 568-8815

AYLMEYER • GATINEAU • HULL • BUCKINGHAM tél. : 561-4555
S. I. A. MEMBRE DE LA CHAMBRE IMMOBILIÈRE DE L'OUTAOUAIS M. L. S.

Nouveau! Nouveau! Service de traiteur

STEAK HOUSE

(2e étage)

MERCREDI festival des pâtes spaghetti à la bolognaise 5.95\$ (4 autres choix au menu)	JEUDI soirée des dames plats principaux Gratuits pour les dames accompagnées	DIMANCHE spécial filet mignon, pommes de terre au four, légumes du marché. 7.95\$
--	--	--

Diner d'affaire : mercredi au vendredi de 11h30 à 4h • Salle à manger : mercredi au dimanche de 5h à 10h

SPÉCIAL OCTOBRE : LIMOUSINE GRATUITE ALLER RETOUR, SI VOUS MANGEZ AU STEAK HOUSE (Dans un périmètre de 5 km - min. 5 pers. max. 7 pers.)

174, JACQUES CARTIER GATINEAU • 561-1534

LE GROUPE

BRIGIL

CONSTRUCTION

«Fier de bâtir une qualité de vie»

Manoir des Trembles

Hull (819) 595-4663

Maisons de ville de haute qualité offertes à des prix imbatables!

À partir de 89 000\$*
ou
695.00\$* (C.I.T) par mois
AUCUNE MISE DE FONDS (RAP)

* Sur approbation de crédit

VISITEZ
un de nos projets et obtenez la chance de **GAGNER**
une des quatre **CROISIÈRES**
dans les caraïbes

Date de tirages à 16 heures

- Le dimanche 22 septembre 1996 au Manoir des Trembles, Hull
- Le dimanche 29 septembre 1996 au Domaine du Cheval Blanc
- Le dimanche 27 octobre 1996 au Domaine du Cheval Blanc
- Le dimanche 24 novembre 1996 au Manoir Côte d'Azur.

CLUB VOYAGES GUERTIN
EN COLLABORATION AVEC
vacances **air transat**

Ouverture d'un magasin! Winners à Gatineau!

«Les gens ne veulent pas sacrifier leur mode de vie, ils en veulent simplement plus pour leur argent, déclare David Margolis, président de Winners. Grâce à Winners, c'est possible, car nous proposons des marques réputées à des prix défiant toute concurrence. Nous vendons de 20 à 60% moins cher que les autres distributeurs, et ce, tous les jours!»

Winners a ouvert dix magasins au Québec au cours des deux dernières années : sept à Montréal, un à Ste-Foy, un à Charlesbourg et un autre à Trois-Rivières. L'accueil du public a été tellement favorable que la chaîne a décidé d'ouvrir un onzième magasin, cette fois à Gatineau. Ce nouveau magasin, situé aux Galeries Gatineau, au 920 boulevard Maloney Ouest (à l'angle de la rue Bellehumeur), ouvrira ses portes le jeudi 7 novembre.

Le secret de l'éclatante réussite des magasins Winners réside dans l'application d'une méthode de vente vraiment révolutionnaire, la vente au rabais. La chaîne comprime ses frais généraux et simplifie ses présentoirs, ce qui lui permet d'abaisser ses coûts de marchandisage... et de faire épargner beaucoup d'argent à ses clients! De plus, les acheteurs de Winners scrutent le marché jour après jour pour profiter des meilleures aubaines - annulations de commandes, surplus ou autres. Ils entretiennent d'excellentes relations avec des centaines de fournisseurs et ils peuvent ainsi acquérir des articles de la meilleure qualité qui soit à des prix absolument imbattables. Forts de plusieurs années d'expérience et d'une connaissance approfondie du marché, les acheteurs de Winners se procurent des articles conformes aux normes

les plus strictes en matière de mode, de qualité et de prix. La plupart de la marchandise vient du Canada, mais les acheteurs de Winners magasinent par-tout dans le monde et exploitent même une agence d'achats à New York.

Tous ces facteurs font que, contrairement aux grands magasins ordinaires qui soldent certains de leurs produits quel-ques jours par année en baissant leurs prix pour les remonter dès que la promotion prend fin,

Winners est en mesure d'offrir tous ses articles à prix imbattables, tous les jours!

Hélas! Winners reste confrontée à certaines idées fausses à son sujet. Par exemple, le public croit parfois que Winners est une chaîne de magasins minimarges, ce qui n'est pas du tout le cas. «Les minimarges vendent 29,99\$ des articles qui ont été conçus et fabriqués pour être vendus à ce prix, précise David Margolis. Chez Winners, nous vendons 29,99\$ des articles qui ont été conçus et fabriqués pour être vendus à 45\$ ou plus.»

Certains pensent aussi que les magasins Winners offrent moins de services à la clientèle que les autres parce qu'ils se rapprochent du style «magasin-entrepôt»: autre point de vue erroné! «Nos magasins offrent tous les services auxquels le client est en droit de s'attendre dans un établissement de qualité, souligne André Dubois, gérant de Winners Gatineau. Nos rayons sont clairement indiqués, et si nous évitons les présentoirs coûteux et les décorations superflues, nous offrons quand même à



De gauche à droite: Lise Pifcitelli, directrice adjointe, Christine MacLean, directrice adjointe, André Dubois, directeur de la succursale de Gatineau.

nos clients tous les services dont ils ont besoin : des salles d'essayage avec miroir, une généreuse politique de retour, un plan de mise de côté très pratique, des certificats-cadeaux, etc... en plus d'un large éventail d'articles extraordinaires! Nos prix sont très bas, donc la rotation de la marchandise se fait rapidement. Nous surveillons les ventes de façon continue et, pour assurer l'écoulement des stocks et faire place aux nouveautés, nous démarquons régulièrement les prix. Dans les magasins ordinaires, les vêtements restent souvent plusieurs semaines en rayons. Ce n'est pas le cas chez Winners, car nous recevons chaque semaine des milliers de nouveaux articles.»

Pour bien profiter de tous les avantages qu'offre Winners, il faut y venir souvent. Tous les magasins reçoivent trois livraisons de nouveautés chaque semaine : il y a toujours de l'action chez Winners! «Magasiner chez Winners, c'est comme faire une course au trésor, explique David Margolis. On va constamment de bonne surprise en bonne surprise!»

Winners Gatineau propose plus de 19 000 pieds carrés de mode pour toute la famille, notamment une gamme complète de vêtements pour dames, soit des vêtements interchangeables, de la lingerie, des vêtements en tailles Plus et des accessoires. Vous y trouverez également des vêtements pour hommes, garçons, filles, enfants et nouveau-nés, ainsi qu'un rayon épatant de cadeaux et d'articles pour la maison.

La vague Winners déferle sur le Canada. Soixante-cinq magasins sont déjà en acti-

vité et la chaîne prévoit en ouvrir de dix à quinze autres chaque année au cours des cinq prochaines années dans le cadre d'un plan d'expansion dynamique visant à transmettre le message «de valeur» à tous les foyers canadiens.

Le magasin Winners Gatineau ouvrira ses portes jeudi à 9h30 et accueillera ses clients du lundi au vendredi de 9h30 à 21h, le samedi de 9h à 17h et le dimanche de 11h à 17h.

Comment expliquer le succès des magasins Winners? «Nous offrons de bonnes aubaines aux clients tous les jours, constate simplement David Margolis. Et pour nous, une bonne aubaine ne se reconnaît pas seulement au prix. C'est pourquoi nous proposons des articles mode de qualité, des marques reconnues et des prix défiant toute concurrence.»

Pour de plus amples renseignements, composez le 1-800-646-WINN (9466).



AFFAIRES D'ARGENT

Sachez réagir à la fluctuation des taux



Hélène Perreault

Directrice adjointe, services bancaires personnels

Cette année, vous vous demandez sans doute quelles tendances suivront les taux d'intérêt. Et puisque personne ne peut prédire avec certitude ce qui attend le marché des placements, vous hésitez avec raison quand vient le moment de geler votre argent pour une certaine période. Comment, alors, faire travailler votre argent pour vous et dès aujourd'hui, tout en vous accordant la possibilité de réagir à une hausse éventuelle des taux d'intérêt?

Assouplissez vos placements.

En temps d'incertitude, l'idéal serait de pouvoir détenir un placement donnant un bon taux d'intérêt, mais duquel vous seriez libre de vous retirer quand vous le jugez opportun. Voilà essentiellement ce que vous propose le Dépôt à terme Optimum d'un an de la Banque Royale, offert pour une durée limitée. Il s'agit d'un outil de placement conçu expressément pour répondre au climat économique actuel. En effet, le Dépôt à terme Optimum vous laisse la liberté d'encaisser entièrement votre placement en tout temps et sans pénalité, après 30 jours seulement.

Si les taux montent...

Le vent tourne et les taux d'intérêt suivent une courbe ascendante? Vous n'avez qu'à encaisser votre Dépôt à terme Optimum, sans pénalité et sans aucune perte d'intérêt, pour réinvestir vos fonds dans un placement plus payable.

Si les taux demeurent stables...

Le marché ne bronche pas? Vous aurez quand même touché un bon taux garanti pendant toute une année.

Si les taux baissent...

L'atmosphère est morose et les taux dégringolent? Le Dépôt à terme Optimum et son taux garanti pour un an auront été un choix gagnant ayant assuré la sécurité de vos épargnes.

Le dépôt à terme Optimum est véritablement un modèle de souplesse et de sécurité. Pour vous donner plus de latitude, n'hésitez pas à vous informer auprès du spécialiste de votre succursale.

Fiers de participer aux activités communautaires

Avec vous

Société Alzheimer de l'Outaouais québécois : Ateliers de formation

Une formation sur la maladie d'Alzheimer sera offerte aux aidants naturels et aux intervenants à raison de 3 heures par semaine pour un période de 8 semaines consécutives, à compter du : 12 novembre de 19h à 22h à la Cabane en bois rond, Hull • 13 novembre de 13h à 16h à la Cabane en bois rond, Hull • 14 novembre de 13h à 16h à l'église St-René-Goupil, Gatineau



BANQUE ROYALE

Succursale Place Cartier
425 Boul. St-Joseph
Hull (Québec) • (819) 773-2030

Nous avons bâti la plus grande banque au pays... un client à la fois

D'un dimanche à l'autre

Déjeuner causerie

Maitre Denis Mathieu, notaire-médiateur accrédité, traitera du diagnostic d'entreprise le 5 novembre, à 7 h 30, au Rendez-vous du Dôme, 75, avenue de la Citadelle, à Hull.

Cuisine des étudiants

La Cuisine des étudiants servira son dernier souper-buffet de la saison à la paroisse Saint-Benoît-Abbé de Hull, le samedi 9 novembre, de 17 h à 19 h 30. On servira un souper traditionnel québécois.

Vente d'artisanat

Les bénévoles du Comité des loisirs du CHSLD de Hull, résidence La Piéta, tiendront leur vente annuelle d'artisanat et de décorations de Noël, les 7-8-9 novembre prochains aux Galeries de Hull.

Ne patinez plus sur la bottine

Le Service des loisirs de Gatineau offre l'atelier éclair «Initiation au patinage». Aréna Campeau, le lundi de 16 h à 16 h 50, du 4 au 25 novembre et le mercredi à l'aréna Beaudry, même heure, du 6 au 27 novembre. 243-2555.

Séance de patinage libre Masson Angers

Le Service des loisirs et de la culture désire vous informer que des séances de patinage ont été ajoutées. Lundi 13 h à 14 h 45 (parents-enfants), 15 h à 15 h 50 (12 ans et moins), 16 h à 16 h 50 (13 ans et plus), Jeudi 15 h à 15 h 50 (pour tous). Samedi 19 h 10 à 20 h (pour tous) 0,75 pour enfant, 1,25 \$ pour adulte.

Sacs de sable

Les copains copines sont à la recherche de joueurs le mercredi soir à la Légion du 86, rue Champlain. Danielle 243-0828.

Fermières de Gatineau

Le Cercle des fermières de Gatineau tiendra sa vente artisanale le samedi 9 novembre de 10 h à 20 h et le dimanche 10 novembre de 9 h à 16 h au Centre récréatif Templeton, 13, rue Labelle. On tirera une courtépointe à 16 h. 663-1391.

Foire école Elmwood

Vente de peintures à l'huile, sculptures, poteries, tissages, verreries, etc. par les meilleurs artistes de la région. 8 nov. 20 h à 22 h; 9 nov. 10 h à 17 h; 10 nov. 12 h à 17 h. 744-7783.

Exposition Michelle Provost

Le Service des loisirs de Gatineau invite la population à visiter l'exposition de Michelle Provost à la bibliothèque centrale de Gatineau jusqu'au 6 décembre prochain. L'artiste propose des oeuvres originales conçues pour leur simple valeur esthétique et humoristique.

Whist militaire

Les clubs Optimiste de Pointe-Gatineau et Le Baron-Carrefour organisent une soirée de whist militaire, le 9 novembre prochain au 85, rue Archambeault, à partir de 19 h. 10 \$ incluant goûter en fin de soirée. 243-0572

Allaitement maternel

Soirée d'information, le 4 novembre à 19 h 15, au CLSC Le Moulin. Vous pourrez vous y procurer des articles et des livres sur l'allaitement. 643-4883.

Marche bingo et soupe

La Corporation de l'âge d'or d'Aylmer organise une marche à 11 h, mercredi 6 novembre, suivi d'un dîner à 12 h 15.

RE/MAX
Courtier immobilier agréé
243-3111 ou 568-5141

TRANSFERT - Bungalow, 3+1 c.c., s. sol fini, rénové, poêle à combustion lente, belle cour clôturée, remise, pas de voisin arrière. 83 900\$ Gatineau central.

NEUF 84 000\$ TAXES INC. - 3 c.c., semi-détaché, superbe rue paisible, Gatineau, choix de 3 autres à prix sensés.

58 000\$ - Bungalow, rénové, 2 c.c., beau terrain, Gatineau aubaine.

20 TERRAINS - Prêts à construire avec service, sous-terrains, gaz naturel, unitaires, près écoles, site extra, prix extra, Gatineau central.

GRAND SUPERBE BUNGALOW - Avec sous-sol fini, bureau prof. ou commerce ou logis, 112 ave Gatineau, foyer, bois franc, gaz toit, fenêtre, cuisine neuve.

2 CONDOS - Près hôpital, Gatineau, 2 c.c., à palier, foyer, garage, très beau, pas chers.

8 ÉDIFICE À REVENUS - 3 et 6 logis, 1990 rue Stéphane, Mont-Luc, gatineau, tous loués, 147 000\$ seulement.

Maurice Bouvier • 568-5141

NE LAISSEZ PERSONNE VOUS JOUER DANS LE DOS

CONSULTEZ UN CHIRO

Dr Denis Rioux D.C.

Examen sans frais!

Des nerfs pincés détériorent votre santé!
N'ignorez pas ces signaux d'alarme :

- Maux de dos
- Maux de tête/migraine
- Mains/pieds froids
- Raideurs au cou
- Indigestion
- Arthrite
- Fatigue
- Irritabilité/stress
- Syndrome pré-menstruel
- Engourdissement des bras, mains, doigts et pieds

VALEUR DE 40,00\$

Dr Denis Rioux D.C. sur les ondes de **cjrc 1150** ce dimanche à 15h

vacances air transat

écoutez donc votre MER

Puerto La Cruz
Venezuela
Du 10 janvier au 4 février 1997
• Mare Mares Resort & Spa
Chambre Std
TOUT INCLUS
Une semaine **1139\$***

Spécial Enfant
Pour les départs entre le 30 octobre 1996 et le 30 avril 1997, ch. sup. ou deluxe
1 ou 2 semaines **659\$**
TOUT INCLUS

AGENCES DE VOYAGES
VOYAGES CAA
VACANCES-FAMILLES

Puerto Vallarta
Mexique
Du 1 au 15 décembre 1996
• Sheraton
Buginillas
Chambre Std
Une semaine **899\$**

Cancun
Mexique
Du 1 au 15 décembre 1996
• Blue Bay Club & Marina
Chambre Std section Aldeas
Une semaine **989\$**

Puerto Plata
Rep. Dominicaine
7 décembre 1996
• Gran Ventana
Chambre Std, TOUT INCLUS!
Une semaine **979\$***

Cayo Coco
Cuba
Du 2 au 17 décembre 1996
• Club Tryp Cayo Coco
Chambre Std, section Hôtel TOUT INCLUS
Une semaine **959\$***

Gratuit
Réservez vos vacances sud avant le 30 novembre 96 et obtenez gratuitement votre adhésion ou renouvellement au CAA Québec. La carte de Membre CAA...ce n'est pas seulement du dépannage, c'est également :
• Chèques de voyages sans frais
• Certificat d'assurance accident de 150 000 \$ sans frais
• Jusqu'à 3% de rabais sur chaque plein d'essence avec la carte de crédit Ultramar / MasterCard
• Tarifs privilégiés dans de nombreux hôtels
• Rabais de 5% sur les assurances voyages Croix Bleue
• Programme • Présentez votre carte et économisez *Certaines conditions s'appliquent

Hull
(819) 778-2225
425, boul. St-Joseph, Hull

Front commun des syndicats



De gauche à droite : Andréa Jolicoeur (CEQ), Gilles Paquette (FTQ), Gilles-André Paquin (CSN) et Jacques Dignard, président de la campagne, unissent leur force pour Centraide.

Les trois principales centrales syndicales du Québec, soit la CSN, la FTQ et la CEQ, ont fait front commun pour appuyer Centraide dans sa campagne «Je donne, je change», lundi dernier. Elles lancent un appel de solidarité à leur 40 000 membres de la région.

«80 % de l'argent recueilli par Centraide provient de campagnes menées dans les milieux de travail que nous représentons», a noté le représentant de la FTQ, Gilles Paquette. Au dire de Lucie Frenière, agente d'information pour Centraide, c'est au sein de 350 milieux de travail que Centraide ramasse des fonds.

Les dons à Centraide ont diminué ces dernières années : de 2,63 millions en 1992, ils sont passés à 2,18 millions l'an dernier. «Il faut que ça arrête de baisser», a fermement fait savoir le président de la campagne, Jacques Dignard, de la Fédération des caisses populaires Desjardins. C'est pourquoi

nous sommes allés chercher l'appui des syndicats et de 25 grandes entreprises outaouaises. Il reste 18 jours à la campagne, il faut blitzter dans les semaines qui viennent pour venir à bout de notre objectif. Les contacts sont faits. Il reste à attendre que l'argent rentre».

Sur chaque dollar donné, 85 cents vont aux 70 organismes membres. Centraide vient directement en aide à 65 000 personnes en

RECHERCHE
physiothérapeute

21 heures / semaine

Faire parvenir votre Curriculum Vitae à l'adresse suivante :

Soins de Santé Inc
267 Hillcrest, Gatineau J8P 2M3

Ne manquez pas notre gigantesque

SOLDE de Blanc

Achat spéciaux
à partir de **9.99\$**

Très grande
serviette de bain
par Martex
9.99\$

Oreiller
«Light 'N' Lofty»
9.99\$
grandeur au
choix
rég. jusqu'à 14.99\$

Ensemble de draps
en percale
19.99\$
ens. jumeau
rég. 29.99\$

Couvre-matelas
«Comforel»
29.99\$
grandeur au
choix
rég. jusqu'à 39.99\$

ÉCONOMISEZ JUSQU'À...

50%

HÂTEZ-VOUS, 8 JOURS SEULEMENT!

Drap en percale
par Martex
9.99\$
drap jumeau
rég. jusqu'à 14.99\$

Enveloppe de
couette brodée
(Fens.)
69.99\$
grandeur au
choix
rég. jusqu'à 99.99\$

Très grande couette
synthétique
59.99\$
lit jumeau
rég. 79.99\$

Couverture «Vellux»
par Martex
39.99\$
lit jumeau
rég. 49.99\$

Literie
«Vintage Lace»
12.99\$
drap jumeau
rég. 19.99\$

Couette en duvet
d'oie blanche
129.99\$
grandeur au
choix
rég. jusqu'à 259.99\$

TRÉSOR DE LA LITERIE

LINEN SUPERSTORE

GATINEAU
25, ch. de la Savane
(PlazaToy's'R'Us)
568-2000

OTTAWA EST
560, ch. Montréal
(angle St-Laurent)
741-5000

OTTAWA SUD
2675, Alta Vista
(angle Bank)
521-5000

NEPEAN
194, ch. Robertson
(Plaza Village Mews)
828-5000

ORLÉANS
Mail Place d'Orléans
2^e étage - Près du Eaton
824-7550

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

VOTRE SUPERMARCHÉ
POUR LES ALIMENTS ET
PRODUITS NATURELS

DRAGON ROUGE™

RABAIS DE
15%

La sagesse de la médecine
chinoise traditionnelle...

Aujourd'hui, l'art de la phytothérapie - le traitement des maladies par les plantes - est connu sous le nom de médecine chinoise traditionnelle. Le principe de base sur lequel la phytothérapie est fondée, soit les soins préventifs et holistiques, est de plus en plus accepté dans la société occidentale.

La médecine chinoise traditionnelle propose une approche entièrement naturelle, qui englobe les éléments équilibrés de l'univers, de la nature, du corps et de l'âme.

Dragon Rouge de Jamieson comprend de cinq formules nutritives qui présentent chacune des propriétés thérapeutiques qui peuvent revitaliser, revigorer et stimuler le système immunitaire pour assurer une santé optimale.

- ♦ Ginseng Impérial
- ♦ Ginseng Impérial et Ail
- ♦ Gelée Royale Impériale
- ♦ Ginseng Impérial et Gelée Royale
- ♦ Champignon Impérial



Aussi, Dragon Rouge offre quatre formules pour rétablir l'énergie vitale...

- ♦ Soulagement du rhume et de la grippe
- ♦ Expectorant pour la toux
- ♦ Soulagement des douleurs dues à l'arthrite
- ♦ Soulagement de la sinusite

Cette formule de la médecine chinoise traditionnelle permet de soulager les symptômes de la rhinite et de la sinusite aiguës et chroniques, y compris la congestion nasale excessive, les narines obstruées, les mucosités et les maux de tête qui les accompagnent.

Jamieson
Sources naturelles
«De la Terre... Pour le Corps»

Joignez-vous au...



...qualifiez-vous pour
remporter une
récompense.
Demandez-nous pour
plus de détails.



581 Boul. St. Joseph, Hull
Tel: (819) 771-3000

031196-6

Moto Gatineau rafle les grands honneurs



De gauche à droite, Michel Lalonde, président, Mario «monsieur Polaris» Roy, représentant des ventes et Richard Cousineau, vice-président.



Michel Leblanc, Kirk Cannon, Frédéric Palmer, Mario Roy, Jean-Yves Chartrand, Michelle Richer, Marcel Pilon et Stéphane Demers. Outre la plaque du président, Moto Gatineau a récolté la plaque du centenaire pour plus de 100 VTT vendus en 1996 et la plaque du 5e meilleur vendeur au Canada.



Moto Gatineau a fait un malheur à la convention Polaris qui se tenait récemment à Scottsdale, en Arizona. L'entreprise a ramassé trois plaques, dont la plus convoitée, la plaque du président qui consacre le meilleur vendeur de véhicules tout terrain au Canada. Sur la photo, on voit Ken Larson, P.D.G. mondial de Polaris, qui remet la fameuse plaque à Richard Cousineau, vice-président de Moto Gatineau, sous les yeux de Larry Ghio, directeur du territoire, et de Ed Skomoroh, assistant du président.

Grande ouverture 4 maisons modèles!

Phase III

JUNIC

"La satisfaction de Junic passe par la vôtre!"

Grande vente d'inventaire!

Unifamiliales à partir de 746\$ /mois*

Inclus dans chaque maison!

- 5 appareils ménagers
- Foyer au gaz naturel
- Bois franc au salon
- Céramique à l'entrée
- Deck extérieur 10' x 10'
- Tourbe et aménagement paysager inclus
- Frais de notaire & évaluation
- Taxes payées 3 ans** (municipales et scolaires)
- T.P.S. et T.V.Q. incluses

Semi à Prix incroyables tout inclus à partir de 104 900\$

Maisons modèles :
14, rue de la Brise
Sam. et dim. 13h à 17h
Rendez-vous en tout temps
595-0362

Radisson

Frontenac

Richelieu

Normandie

St-Tropez

Cheverny

Beauvallon

Le Carrefour des BRISSES

* Paiement hypothécaire 6,1% - 3 ans - 25 ans 10% mise de fonds (** Sur modèle unifamilial seulement)

À VENDRE
œuvres d'occasion

COMÉDIE DE NORM FOSTER
TRADUCTION DE CLAUDE LAVOIE

MISE EN SCÈNE DE RÉJEAN GUINETTE
AVEC : ROCH CASTONGUAY - CLAUDE LAVOIE
CHRISTIANE DROLET - NATHALIE NADON

DU 9 OCTOBRE AU 16 NOVEMBRE 1996

OFFRE SPÉCIALE DU MERCREDI ACHETEZ 2 BILLETS À PRIX RÉGULIER ET OBTENEZ UN 3E À DEMI-PRIX!

LES VOISINS
de Claude Meunier
Dès le 22 novembre

CENTRE D'OPTIQUE MD
SEARS
DR RENÉ MARCHAND, OPTOMÉTRISTE

LUNETTES 2 POUR 1
OU UNE SEULE PAIRE

CHOISISSEZ LE 2 POUR 1
Lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection mode.

ou choisissez
UNE SEULE PAIRE
parmi notre Collection Sélecte:
Charlie Chaplin, Alfred Sung, John Lennon, etc...

Examen de la vue sur place
Acceptons prescriptions de l'extérieur
MD Marque déposée de Sears dont l'usage est autorisé au Canada

Les Galeries de Hull
770-1624

RABAIS SUPPLÉMENTAIRE DE
30\$

à l'achat du 2 pour 1 ou à l'achat d'une seule paire de lunettes parmi notre Collection Sélecte à prix régulier

CENTRE D'OPTIQUE MD SEARS
Ne peut être combiné à aucune autre offre.
Expire le 30 novembre 1996

OUVERT LE DIMANCHE

ARRIVÉE DU PÈRE NOËL

Samedi le 9 novembre à 10h00
à Place Cartier

**OH! OH! OH!
LES ENFANTS**

De mon lointain pays, je vous invite
le 9 novembre à mon arrivée à Place Cartier.
Venez assister à mon spectacle en compagnie
de Marie-Soleil, le clown Samuel et Fergus.
J'ai de belles surprises pour
tous les petits...



**EN
PRIMEUR :**
Pour une fête magique,
venez rencontrer et
nourrir les véritables
rennes du Père Noël et
le petit renne au nez
ROUGE

LE
VILLAGE
Place
Cartier

**JUSTE
POUR LIRE**

NOUVEAUTÉ

**«LA LIBERTÉ DANS LA
RELATION AFFECTIVE»**

de Colette Portelance

Nombreux
sont les livres
qui traitent des
relations de
couple. Certains
d'entre eux
sont remplis de
recettes soi-dis-
ant magiques,
alors que
d'autres sont
tout à fait her-
métiques.



Or, cet ouvrage,
le troisième
de Colette

(283 p., 22,95 \$)

Portelance, est
très accessible. Sans promettre de
solution facile, l'auteur dégage avec
pertinence les principaux facteurs nuisant
au sentiment de liberté dans toutes nos
relations, en particulier nos relations
affectives.

L'auteur s'y prend d'abord en nous
démontrant que nos réactions à l'intérieur
de nos relations affectives sont souvent
dominées par notre monde intérieur.
Ce monde se serait formé lors de notre
relation première avec nos parents et nos
éducateurs.

Nous apprenons non seulement le
pourquoi de nos réactions, mais aussi
comment apprivoiser celles-ci afin
de jouir d'une plus grande liberté
intérieure. Cela peut avoir comme
résultat d'être moins à la merci de nos
réactions impulsives sur lesquelles nous
n'avons habituellement aucun pouvoir.

Grâce à des exemples de cas vécus que
nous raconte l'auteur, il nous devient plus
facile de nous reconnaître et, par
conséquent, d'effectuer un travail sur soi.
Aussi, à l'aide d'exercices proposés
qui demandent des prises de conscience,
nous pouvons mettre en pratique immé-
diatement l'enseignement que l'on retrouve
dans ce livre.

À la portée de tous, cet ouvrage s'adresse
aussi aux éducateurs et aux différents
intervenants en psychologie qui pourront
en retirer des informations appréciables.

N.B. Colette Portelance donnera une
conférence le mardi 5 novembre à 19 h
30 à l'hôtel Best Western (ancien
Quality Inn), situé au 131, rue Laurier
à Hull. Les billets au coût de 12 \$ (taxes
incluses) sont en vente à la librairie
L'Intérieur, ainsi qu'à la porte le soir
de la conférence.

**LIBRAIRIE
L'Intérieur**

177 boul. St-Joseph, Hull
(819) 776-6420

OUVERT 7 JOURS

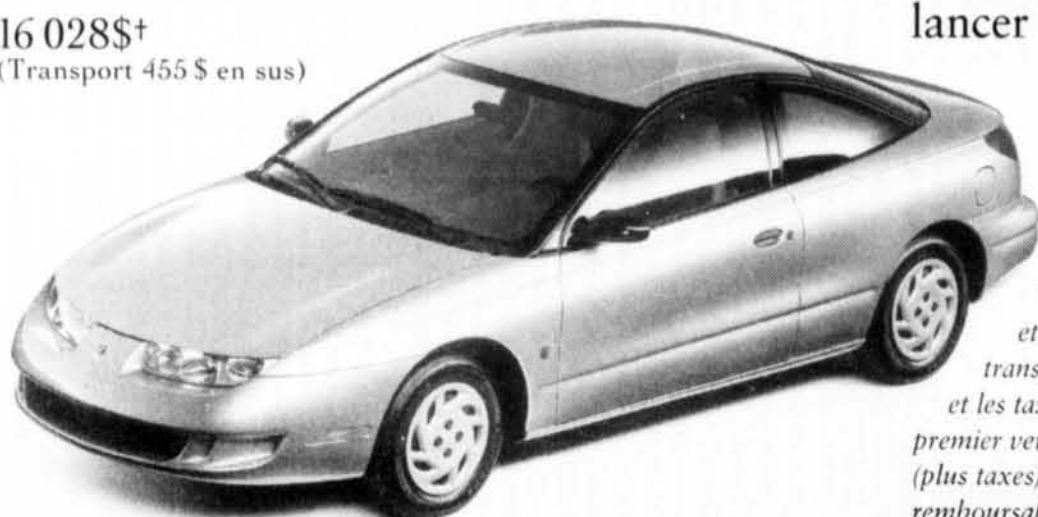
On lance la nouvelle SC1 1997 sans tambour ni trompette.

(On ne pourrait pas être à l'écoute
de nos clients avec autant de bruit.)

Complètement redessinée, plus
d'espace intérieur, panneaux
de polymère: à votre avis,
avec de telles caractéristiques,
avons-nous vraiment besoin d'ajouter
des tambours et des trompettes pour
lancer la nouvelle SC1 1997?



16 028\$[†]
(Transport 455 \$ en sus)



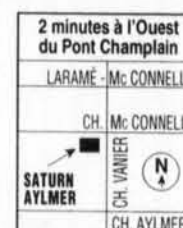
De toute façon, chez Saturn,
nous avons horreur du bruit.

La toute nouvelle Saturn
SC1 1997, 249 \$/mois*,
location de 24 mois.

* Ces mensualités, basées sur une Saturn SC1 1997 et calculées sur un bail de 24 mois, comprennent le transport (455 \$). Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement de 249 \$ (plus taxes), un comptant de 1 725 \$ (plus taxes), ou échange équivalent, ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 48 000 km. Mais chaque kilomètre excédentaire ne vous coûtera que 5 \$. En résumé, le coût net capitalisé est de 15 108 \$. À l'expiration du bail - si vous souhaitez garder la voiture - sachez que son prix d'achat sera de 11 208 \$. Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte du versement initial et des mensualités convenant à votre budget. [†]PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix moindre.

Pour faire tout autrement

SATURN D'AYLMER
500, Chemin Mc Connell, Aylmer
684-5555



Du nouveau chez Ro-Na Dismat

Service de climatisation, chauffage et ventilation

Pour les travaux d'installation et de rénovation de fenêtres, portes, cuisines, salles de bain, couvre-planchers et autres, on sait depuis longtemps que la solution, c'est le ServiceExpert de Ro-Na Dismat.

ServiceExpert vient d'élargir cet impressionnant éventail en offrant un nouveau service d'équipements de climatisation, de ventilation et de chauffage. Ro-Na Dismat présente aussi de quoi égayer vos froides soirées d'hiver, avec sa gamme de poêles à bois, à granules, au gaz ou au propane.

Le nouveau service s'inscrit dans la plus pure tradition du département ServiceExpert : le projet peut être pris en charge de la conception à la finition!

Le ServiceExpert est un service du Groupe Ro-Na Dismat qui vous permet d'obtenir de l'aide pour la conception de vos plans ou encore pour l'estimation des travaux. Nos experts savent donner des conseils pratiques pour l'achat de vos matériaux. Bien sûr, la clientèle profite aussi d'une garantie unique sur l'installation, les matériaux et même sur le financement des travaux.

Avec Ro-Na, vous n'avez pas à être inquiet : on s'occupe de tout et on garantit tout.

De plus, Ro-Na Dismat répond aux plus hautes exigences en matière de qualité. L'entreprise est reconnue par la Régie du bâtiment du Québec. Elle fait aussi partie de l'Association de la construction du Québec pour son plan de garantie.

Quand il s'agit d'installation ou de rénovation, la solution, c'est le ServiceExpert de Ro-Na Dismat, chez INOVACO, au 777, boul. de la Cité, à Gatineau.



Vente et installation des produits LUXAIRE™

Chauffage et climatisation

OUI ON INSTALLE ! PRESQUE TOUT ...

- Portes et fenêtres
- Toiture de bardeau
- Couvre plancher
- Céramique
- Électricité

- Cuisine
- Plomberie
- Chauffage
- Ventilation
- Climatisation
- Et autres

- Construction:
 - de garage
 - d'abri d'auto
 - sous-sol complet
 - rallonge
 - et beaucoup plus!

Financement disponible (S.A.C.)



le Renovateur RONA

777, boul. de la Cité, Gatineau, Québec J8T 8J9

819-568-3400 POSTE 270

*Détails en magasin

OUVERT 7 JOURS



Marc Tassé responsable du service d'installation Ro-Na, ainsi que les membres de son équipe se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions en matière de rénovation résidentielle



HERITAGE PLUS inc.
TRANS-ACTION - COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Buckingham 281-5000 • Hull 776-5566
Gatineau 243-5566 • Aylmer 684-5000

 ANGE-GARDIEN - 17 ch. Gaspard, atelier boiserie, 60 x 126. Plusieurs portes, peut servir pour entrepôt ou autre. Excellente qualité. (015) Albert Lauzon 766-2391 (rés) 786-8782 (pag)	 ANGE-GARDIEN - 11 ch. Gaspard, maison 2 logis jum. 34 x 68, 1x1 c.c. et 1x3c.c., inc. 1 four enc. et 1 plaque chauff. dans ch. logis. 1 bain tour. et thé. Super beau (014) Albert Lauzon 766-2391 (rés) 786-8782 (pag)	 ANGE-GARDIEN - 2334 rte 315, bung. 1344 pi.ca. 2 + 1 c.c., four enc. pl. chauff. asp. central, ext. tout brique, terrain 56 000 pi. ca., porte garage triple. Un bijou (078) Albert Lauzon 766-2391 (rés) 786-8782 (pag)	 3 LOGIS VAL-DES-BOIS - Reprise : Un logis 3 c.c., 2 logis 2 c.c., arbres matures, ch. La Boulanger. Prix pour vente rapide. Bruce Lemieux 780-8389 (pag) 281-0270 (rés)	
COMMERCIAL À VENDRE OU LOUER Magasin avec 5 logis à vendre Bureau professionnel avec 5 logis à vendre Terrain à vendre com : à Angers 900' à louer pour bureau tout inclus 1000 pour bureau au magasin à louer Pour magasin 1000' à 5000' à louer 1500' pour bureau centre-ville Espace à louer pour entreposage Bruce Lemieux 780-8389 (pag) 281-0270 (rés) 281-5000 (bur)	 MAGASIN AVEC 5 LOGIS - Idéal pour commerce de famille : Situé sur la 309 à Buckingham : Pour plus de détails, appelez-moi Bruce Lemieux 780-8389 (pag) 281-0270 (rés)	MONTEBELLO 47,900\$ (86) - 575 Notre-Dame, au centre du village, 4 c.c., très bien entretenu zoné comm. remise 12x14 isolée, foyer au salon. C'est toute une aubaine 807 LABROSSE GATINEAU (145) - Bung. 36x30, sur coin rue 6352 pi. ca., 2+1 c.c. super propre, cour clôturée, près de tout, idéal pour jeune couple. 119,900\$ seulement 122 BOURGET THURSO (194) - 1 1/2 étage, 3 c.c., sous-sol complet, garage, terrain clôturé, le tout est très propre, au bas prix de 57,900\$. Idéal première maison (210) 868 GRATTON PRIX RÉDUIT 84,500\$ - 1985, 3 c.c., avec 10% comptant et location logis s.s. à 400\$/mois c'est à vous pour + ou - 300\$/mois incluant cap. int. et taxes : moins qu'un loyer (210) BORD DE L'EAU N.D. SALETTE (215) - Faites une offre, bung. 1700 pi.ca., bois franc partout salon 25x24 avec 3 portes-patio sur pisc. 16x32, terrain 87 137 pi. ca. Tout ça pour 124,900\$ ou ??? Raymond Laporte 281-6798 (rés) 780-8392 (pag)	 388 CHARLES BUCKINGHAM - 64,900\$, 2 étages, 4 c.c., cour clôturée, entrée en asphalte. Excellent pour votre première maison. (ABC) Colette ou Bruce 281-5000 (bur)	 PROFIT DE 253,00\$/MOIS - Policier investisseur, 3 logis 2 de 3 c.c., 1 de 1 c.c. meuble, le tout rénové à neuf au complet rev. 1,110\$/mois seul. 105,000\$ (ABC) Colette ou Bruce 281-5000 (bur) 780-8390 (pag)
 MICHEL COUTURE 772-4072 • 247-6264	 MIRELLA BRIZE 772-4072 • 247-6264	 DÉPANNEUR - Très bien situé, bon chiffre d'affaire, loyer raisonnable, bail 5 ans, bar laitier 6/49.	 BUNGALOW - 1175 Bel Air, 6 c.c., grand terrain beaucoup de rénovations effectuées en '96	 AYLMER - 978 de Normandie, 2 et 4 c.c., secteur recherche prix en bas d'évaluation municipale
 SUPERBE PROPRIÉTÉ - 215 Dubois, sur un acre de terrain, beaucoup d'extra	 AYLMER - 160 BeauLac, duplex construction neuve, très bien située.	 21 RAINVILLE HULL - Situé près de l'Université du Qué., fenêtres, toiture, planché rénové '95. Aucun voisin en arrière.		



Un petit peu de gaz pour adoucir l'eau du bain?

Bien sûr que non, le corps préfère l'huile, n'est-ce pas? Votre fournaise aussi. Parce que...

L'huile = approvisionnement sûr et prix concurrentiel
L'huile = combustible le plus sûr à manipuler et à livrer
L'huile = chaleur + rapide, + uniforme, + économique, silencieuse... et propre!

PÉTROLE M.MIRON INC.

78 ANS



414 Notre-Dame, Gatineau (819) 663-2444

180 J.F. Kennedy, Buckingham (819) 986-8238

La lutte au chômage : l'Outaouais se donne des priorités

Le président du Conseil régional de développement de l'Outaouais, monsieur Mario Laframboise, et le président du Conseil régional de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre, monsieur Rock Paul, s'entendent pour mettre de l'avant les priorités retenues par la région pour lutter contre le chômage.

À quelques jours du Sommet sur le devenir social et économique du Québec, le temps est propice pour parler de ce qui se prépare actuellement en région au chapitre du développement de la main-d'oeuvre et de l'emploi. D'autant plus que la lutte au chômage et la création d'emplois seront des thèmes abordés lors du Sommet.

Un rappel des événements

Dans un mémoire intitulé «L'emploi, tra-

vaillons-y ensemble» rendu public en juin 1995 par la ministre de l'État et de la Solidarité, madame Louise Harel, on faisait état de la nécessité d'établir une véritable politique active du marché du travail au Québec. À 11,4 % au Québec et à 11,3 % en Outaouais, le taux de chômage demeure élevé. La région outaouaise, qui pouvait se targuer d'avoir l'un des meilleurs taux de chômage parmi les régions du Québec, se fait de plus en plus damer le pion et rejoint la moyenne provinciale. Rappelons qu'une étude sur les sources et les causes du chômage en Outaouais, réalisée par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais en décembre 1995, situait ce taux à 17,8 % en incluant les travailleurs découragés qui ne cherchent plus d'emploi et les travailleurs à temps partiel involontaires.

Le manque de cohérence dans les interventions gouvernementales

Il existe une panoplie de mesures à l'intention de la main-d'oeuvre et la population se perd souvent dans les dédales de cette multitude de programmes (plus de 108) gérés par 73 organismes et ministères québécois. C'est ainsi que le projet de politique propose trois grandes orientations prioritaires pour contrer les effets du chômage :

1- L'aménagement et la réduction du temps de travail;

2- L'harmonisation, l'intégration et la rationalisation des mesures visant le développement de la main-d'oeuvre et de l'emploi;

3- la décentralisation des décisions en faveur des régions et le passage des mesures passives vers les mesures actives.

La région se dote de priorités régionales pour contrer le chômage

Les ministres Louise Harel et Guy Chevrette ont demandé aux régions de produire un avis sur ce projet de politique. C'est ainsi qu'en mai 1996, le Conseil régional de la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais et le Conseil régional de développement de l'Outaouais organisaient une vaste consultation sur l'ensemble des territoires de l'Outaouais (MRC et CUO). 270 personnes ont participé à ces consultations.

Le 5 septembre 1996, l'avis régional était expédié aux ministres concernés. Cet avis est important puisque pour la première fois, il a permis à la région de se fixer des objectifs précis en matière de lutte au chômage. Voici les principales priorités retenues par la région :

1. Créer 5500 emplois durables sur une période de cinq ans dans les secteurs à fort potentiel de développement (tourisme/culture, technologies de l'information, forêt, agro-alimentaire et les activités reliées à la transformation des services gouvernementaux).

2. Développer davantage l'entrepreneuriat, particulièrement chez les jeunes, au niveau local.

3. Soutenir la mise en place de fonds d'investissements locaux pour la création, le maintien et l'expansion d'entreprises et instaurer des mécanismes d'harmonisation entre les fonds locaux et régionaux.

4. Supporter l'implantation de trois corporations de développement économique communautaire dans les quartiers défavorisés de Hull, Gatineau et Buckingham.

5. Contrer la sous-scolarisation et le décrochage scolaire par des méthodes innovatrices telles que l'apprentissage, la formation par alternance, l'enseignement coopératif et une meilleure connaissance systématique du marché du travail.

6. Préparer annuellement 1800 personnes dont 600 jeunes sans emploi à une intégration au marché du travail et en intégrer officiellement 40 %.

Ouvrez l'oeil
Rabais
50%
sur les vêtements
Joseph Ribkoff
du 5 au 9 nov. 1996
Maison-Mode Delfine
337 boul. St-Joseph, Hull
776-0498

Louise Blais
Hypnothérapeute
ATELIER
Régression dans
les vies passées heureuses
Samedi, le 16 novembre 1996
10h à 16h
coût : 40\$ par personne
POUR INFORMATION : 243-5990
41 Jacques-Cartier, Gatineau (en haut de la Librairie L'Essence-Ciel)

ACCIDENTS DE TRAVAIL
Maladies professionnelles
CSST - WCB
BUREAU DE RÉVISION • CALP
• CONGEDIEMENTS
Les Consultants Corbin, Paquette & Associés - Mirabel
(514) 565-9745
Service disponible dans la région

Librairie Nouvel-Âge
L'Essence-Ciel
a un numéro temporaire
561-4840

CONCOURS MÉTAMORPHOSE



UNE MÉTAMORPHOSE AVEC PHOTO 8X10

LAMINÉE, ENCADRÉE,
(PHOTO AVANT, PHOTO APRÈS)

Valeur 185\$

FORFAIT MAQUILLAGE, MANICURE

ET CERTIFICAT CADEAU

Valeur 63\$

MISE EN PLIS, COUPE DE CHEVEUX OU UNE TEINTURE

Valeur 40\$

150\$ DE VÊTEMENTS MODE CHEZ ZELLERS

VALEUR TOTALE
DE PLUS DE 400\$

RÈGLEMENTS :

-18 ANS ET PLUS

-1 TIRAGE PAR MAGASIN PARTICIPANT

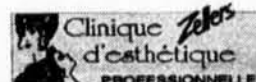
Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : () _____

Âge : _____

Déposez votre bulletin de participation au magasin de votre choix



Zellers Hull
425, boul. St-Joseph
Hull
Tirage 4 DÉCEMBRE 96

Zellers Gatineau
920, boul. Maloney
Gatineau
Tirage 27 NOVEMBRE 96

Zellers PLUS
Mega Centre de l'Outaouais
555, boul. des Entreprises
Gatineau
Tirage 11 DÉCEMBRE 96

Un nouveau mode d'organisation des services d'aide à l'emploi

Pour faciliter la coordination, améliorer l'efficacité, éviter les nombreux chevauchements et permettre à la population de se retrouver dans la multitude de programmes existants, ces derniers doivent être regroupés sous cinq axes : 1) la préparation à l'emploi 2) l'insertion à l'emploi 3) le maintien à l'emploi 4) la création d'emploi 5) la stabilisation de l'emploi. D'autant plus que cette rationalisation est essentielle au transfert fédéral du dossier de la formation professionnelle de la main-d'oeuvre. De plus, le gouvernement doit accorder plus de flexibilité et de marge de manoeuvre aux organismes et ministères régionaux afin de leur permettre d'adapter et de moduler les mesures d'aide à l'emploi aux besoins et aux réalités régionales et locales.

Si une approche locale doit être favorisée, il est impérieux d'établir un mécanisme régional permettant de coordonner les activités assujetties aux cinq axes de la politique active du marché du travail. Aussi, afin de faciliter l'intégration des divers programmes aux cinq axes ci-haut mentionnés, il faut

instaurer une gestion par fonds par opposition à la gestion traditionnelle par programme.

Des guichets spécialisés au niveau local

Il est également proposé de mettre sur pied un guichet unique ou spécialisé sur une base locale afin de coordonner, harmoniser et intégrer l'offre de service sur un territoire donné (MRC et CUO). Il peut s'agir d'un regroupement des services dans un même lieu ou de la mise en place d'un mécanisme de coordination des divers services existants. Pour des raisons d'équité, d'harmonie et pour tenir compte des réalités du marché du travail, la planification et la gestion doivent cependant se faire à un niveau régional.

L'ajout d'un nouveau mode de financement plus mobilisateur pour la région

Enfin, la région propose l'ajout d'une nouvelle façon plus équitable et plus mobilisante pour financer les activités de développement de la main-d'oeuvre et de l'emploi. Il s'agit de réinvestir en région 50 % des économies réalisées par l'intégration des prestataires de la sécurité du revenu au marché du travail. La

région propose ainsi d'établir un pacte social avec le gouvernement. Le retour en région d'une partie des sommes économisées permettrait d'une part la diminution du déficit et d'autre part l'intégration des prestataires au marché du travail.

Les prochaines étapes à franchir

Cet avis devrait se traduire par la confection de plans locaux d'intervention et la signature d'une entente spécifique entre le gouvernement du Québec et la région.

Plusieurs autres priorités ont été identifiées dans cet avis. Nous n'avons présenté ici que les principales. L'Outaouais s'est donc donné un cadre de référence, des objectifs et quelques moyens qui seront bonifiés par chaque territoire. La région a livré la marchandise, la balle est donc maintenant dans le camp du gouvernement. Chaque région du Québec a entrepris la même démarche en établissant ses propres priorités. Comme l'a maintes fois annoncé le gouvernement actuel, il faut mettre un terme au «mur à mur» et non seulement adapter les

moyens aux réalités des régions, mais leur donner les leviers nécessaires pour assurer leur développement. L'enjeu est de taille : le gouvernement est-il réellement disposé à décentraliser les pouvoirs de décision en matière de main-d'oeuvre et d'emploi? Certains signes nous portent à croire que la partie n'est pas encore gagnée. Une chose demeure certaine pour les régions : le marché du travail et de l'emploi, c'est en région que ça se vit. Il reste à savoir si Québec, lui, l'aura compris.

Source : SQDM et CRDO. Texte intégral.

Prix d'excellence 1996 à Y.D.C. Services immobiliers



La société de développement économique de Buckingham et la Société d'aide au développement de la collectivité de Papineau ont décerné leur prix d'excellence dans la catégorie meilleure entreprise, secteur service, à la firme de courtage immobilier Y.D.C. Services immobiliers. Sur la photo, on aperçoit dans l'ordre habituel, sur la première rangée : Yolaine D'Amour Chénier, Jean-Marc Labelle, Gisèle Morin et Nicole Guilbeault. Sur la deuxième rangée, Lino Morin, Nicole Labelle, Pierre Boisclair, Diane Brisebois et Lorraine Lagacé.

201096-34

La Métropolitaine

STÉPHANE ANDRÉ, B.Sc., Not. Agent en assurance de personnes

- Assurance-vie
- Assurance collective
- REER collectif et individuel
- Rente et FERR
- Assurance entre actionnaires

«Assurez-vous... d'un service professionnel»

85, rue Bellechumeur, bur. 300, Gatineau • 246-7787

LES 3 TENORS

ENCORE 7 PLACES SEULEMENT!

PAVAROTTI, DOMINGO, CARRERAS

Le concert du siècle!

AL SKYDOME DE TORONTO

Avec le Car de l'opéra et Voyage des tropiques

LE 4 JANVIER 1997

Transport, hébergement, concert, souper, déjeuner, taxes : \$755

663-3088 ou 561-6818

LE CLUB multi-santé

50% sur frais d'adhésion



POURQUOI ATTENDRE? PASSEZ À L'ACTION! APPELEZ-NOUS DÈS MAINTENANT!

4 MOIS GRATUITS
Sur abonnement annuel

Ne peut être jumelé à une autre promotion. Expire le 31 octobre 1996.

**BRÛLE-CALORIES
BRONZAGE
MASSOTHÉRAPIE**

1 JOURNÉE GRATUITE
Sur rendez-vous
Un coupon par personne.

Locataires!

Devenez propriétaires sans augmenter vos paiements par mois.

SANTA FE A LA SOLUTION POUR VOUS!

CARREFOUR DES BRISES



Unifamiliales disponibles à Hull sans dépôt et à partir de **498\$/mois**



Prix de vente à partir de **99 900\$***
Taxes incluses

Nous accorderons une subvention de 500\$ aux 2 prochains acheteurs*
Venez nous voir avant d'acheter!

* S.A.C.



CONSTRUCTION
SANTA FE
CONSTRUCTION INC.

Carrefour des Brises
Hull, Québec 772-1506

Lundi au jeudi • 14h à 16h et 18h à 20h
Vendredi • sur rendez-vous / Samedi et dimanche • 13h à 17h



Guy Lafleur président honoraire de la Coupe Mémorial

Comme nous l'avions annoncé en primeur au mois de septembre dernier, Guy Lafleur sera le président honoraire de la Coupe Mémorial, qui se déroulera au centre Guertin de Hull, au mois de mai.

Guy Lafleur a eu la chance de remporter le prestigieux trophée avec l'édition 1970-1971 des Remparts de Québec.

Gagnant de 5 coupes Stanley avec les Canadiens de Montréal, Lafleur a joué

pendant 14 saisons avec le tricolore, soit 971 matchs, marquant 518 buts et obtenant 728 passes pour un total de 1246 points en saison régulière.

Il a obtenu six saisons de 50 buts ou plus de 1974 à 1980. Après une retraite de 4 ans, Lafleur est revenu au jeu avec les Rangers de New-York. Il a alors cumulé une fiche de 18 buts et 27 passes pour un total de 45 points à sa seule saison avec les Rangers.

Lafleur est passé aux Nordiques de Québec la saison suivante, pour y terminer sa carrière après seulement 2 saisons. Le démon blond tirait sa révérence avec une fiche de 24 buts et de 38 passes pour un total de 62 points.

Au chapitre des honneurs individuels, il a été membre de la première équipe d'étoile de 1975 à 1980, a remporté le trophée Art Ross à trois reprises, le trophée Conn Smith en 1977 et a été élu au Temple de la renommée en 1988.

Guy a connu une carrière fulgurante dans la Ligue nationale de hockey. Ce que je retiens le plus de Guy, ce sont ses montées à l'emporte-pièce, son lancer frappé qui effrayait les gardiens de buts adverses et son jeu très spectaculaire.

N'oublions pas le Guy-Guy-Guy qu'on scandait dans le défunt forum de Montréal et dans les amphithéâtres de la Ligue nationale.

Guy Lafleur n'a pas hésité longtemps lorsqu'on lui a demandé d'être le parrain de la Coupe Mémorial. Il a toujours cru

au hockey junior, car c'est cette ligue qui lui a donné la chance d'évoluer dans la Ligue nationale. Il aura la chance de revenir dans un coin de pays qu'il connaît bien, car tout le monde sait que Lafleur est originaire de Thurso.

Guy Lafleur est reconnu pour sa franchise et ses commentaires directs. Quand il a quelques chose à dire, il ne s'en cache pas. Guy Lafleur est un ambassadeur de prestige pour les Canadiens de Montréal.

L'Outaouais tout entier sera fier de le côtoyer durant les festivités de la Coupe Mémorial. Ils auront à leur côté celui qui, pour eux, est et sera pour toujours le plus grand joueur de tous les temps.

En terminant, ne manquez pas le prochain match des Olympiques au centre Guertin le vendredi 8 novembre, alors que les gagnants de la Coupe Mémorial, les Prédateurs de Granby, seront les visiteurs à compter de 19 h 30.

Bon hockey junior à tous!

SERVICE CINQ ÉTOILES



Passez nous voir avant que le mauvais temps s'installe

GRAISSAGE, VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Mopar, un filtre à huile Mopar de qualité et le graissage du châssis (s'il y a lieu) • Vérification du filtre à air, des tuyaux, des courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, des pneus, des phares et feux • Vérification et appoint du niveau des liquides pour freins, direction assistée et lave-glace • Renseignez-vous au sujet de notre garantie Cinq étoiles Chrysler.

**«PRÊT À L'HEURE PROMISE
... OU RIEN À DÉBOURSER!»**

19⁹⁹\$

Frais en sus pour moteur diesel et véhicule importés.

BATTERIES MOPAR

Les batteries Mopar sont conçues et fabriquées pour se conformer aux normes rigoureuses de Chrysler et vous assurer fiabilité à longueur d'année. Renseignez-vous au sujet des garanties couvrant les batteries de qualité Mopar.

«Garanties de 50/60/70 mois»

99\$

Pose comprise

MISE AU POINT

59⁹⁹\$ (4 CYL.) **69⁹⁹\$** (6 CYL.) **79⁹⁹\$** (8 CYL.)

Une mise au point du Service cinq étoiles Chrysler comprend: • Le diagnostic électronique complet du moteur • La pose de bougies Mopar de qualité • Le réglage de l'allumage et du régime de ralenti (s'il y a lieu) • La vérification des câbles d'allumage, des courroies d'entraînement, de la soupape RGC, des tuyaux, du filtre à air et du filtre à essence • La vérification et le nettoyage des bornes de la batterie • Un essai routier • Applicable à la plupart des véhicules de Chrysler Canada • Renseignez-vous au sujet de notre garantie sur toutes les pièces de qualité Mopar posées par le concessionnaire.

«Garantie de 12 mois sans limite de kilométrage sur les pièces et la main-d'œuvre.»



On connaît votre véhicule et on vous comprend.

Huguette Koiler
Propriétaire P.D.G.

Informez-vous auprès d'un de nos représentants
C'est le service qui compte
Achetez en Outaouais québécois, c'est enrichir notre région!



Lundi au jeudi.....9 h à 21 h
Vendredi.....9 h à 18 h
Samedi.....10 h à 17 h



568-1414

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau.



LUNETTERIE F. FARHAT

Examen de la vue par un optométriste

Incroyable 3 POUR 1*

OU

Si vous désirez une seule paire de lunettes.

Obtenez

40%

de rabais sur notre vaste sélection de montures.

29\$*

pour les verres simple vision (plastique ou minéral)

49\$*

pour les verres double foyer apparent (plastique ou minéral)

79\$*

pour les verres à foyer progressif (en plastique ou minéral)

OU

*** INCROYABLE 3 POUR 1**

VOUS POUVEZ PARTAGER AVEC UN AMI

À l'achat d'une paire de lunettes monture et lentilles

Obtenez-en une 2e gratuitement

Une paire de verres de contact (Clairs, souples, simple vision)

En plus, Informez-vous de nos prix spéciaux sur les verres de contact

Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur

*Le prix des verres s'applique à l'achat d'une monture complète seulement. Des frais de 15 \$ sont appliqués lorsque nous changeons les verres.

Cette offre peut être jumelée à aucune autre promotion. Valable jusqu'au 31 octobre 1996

Service - Qualité - Meilleur Prix

442-B, St-Joseph, Hull Tél. : 776-0188 — 355, Gréber, Gatineau Tél. : 246-1699

Rapport Prix
sur les
Notre engagement : vous faire économiser...
chaque semaine!

The Price Report
Committed to saving you money... Every week!

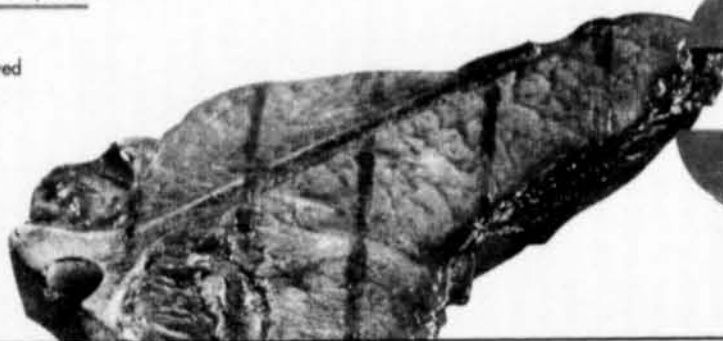


BIFTECK D'ALOYAU

sans flanc, coupe de boeuf des catégories Canada AA, AAA

T-BONE STEAK

cut from Canada AA, AAA grades beef tail removed



8.80/kg

3.99
lb

LANIÈRES

DE POULET ou PÉPITES

ou 5 alertes Le Choix de Présidents^{MC}
100% viande blanche désossée surgelée

CHICKEN STRIPS

or NUGGETS

or 5 Alarm President's ChoiceTM
100% all white meat boneless frozen

RABAIS
de **\$1** sur le prix rég.
\$1 OFF
reg. price



boîte de 350 g box

2.99

CLÉMENTINES

SANS PÉPINS

juteuses produits d'Espagne ou du Maroc

CLEMENTINES

SEEDLESS

juicy product of Spain or Morocco



boîte de 2,3 kg box

4.99

CETTE SEMAINE!

THIS WEEK!

Cette semaine, arrêtez-vous au

PHOTOLAB

pour

DES RETIRAGES GRATUITS

avec chaque achat d'une Carte photo de Noël
(enveloppe incluse)
offre valable jusqu'au 30 novembre.

Et lorsque vous commandez un deuxième tirage
d'épreuves, vous recevez un

film GRATUIT

Faites vite! L'offre se termine le 9 novembre!

This week... visit the

PHOTOLAB

for

FREE REPRINTS

with each purchase of a Christmas Photo Card
(enveloppe incluse)

offer available until November 30.

And, when you order a second set of prints,

receive a

FREE Roll of FILM

Hurry... offer ends November 9!

PÂTISSERIE

DANOISE

ENTENMANN'S

framboise

ENTENMANN'S

DANISH TWIST

Raspberry

disponible
à la boulangerie
available
in the bakery



pqt de 425 g pkg.

2.99

PÂTÉS DE VIANDE

SAVARIN

ou macaronis et fromage Les classiques surgelés

SAVARIN

MEAT PIES

or macaroni & cheese Classics frozen



pqt de 170-200 g pkg.

2.88

ROSBIF CUIT À POINT

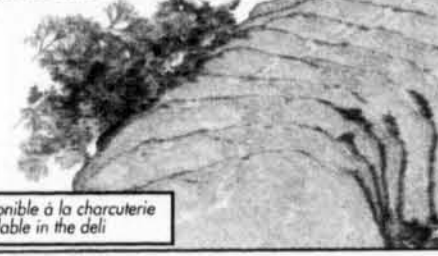
REGULIER ou A L'AIL

Ziggys, tranché à la charcuterie

MEDIUM ROAST BEEF

REGULAR or GARLIC

Ziggys deli sliced



disponible à la charcuterie
available in the deli

1.10/100 g

4.99
lb

PAPIER HYGIÉNIQUE

COTTONELLE

blanc hypoallergénique

COTTONELLE

BATHROOM TISSUE

white hypo-allergenic

PAPIER HYGIÉNIQUE
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
doux de qualité en Paquet ClubTM
PRESIDENT'S CHOICETM
BATHROOM TISSUE
soft premium Club PackTM

pqt. de 24
pkg. of 24
6.99



pqt de 12 roul.

12 roll pkg.

3.79

PETITS

PETONCLES

SURGELES

ZIGGYS

SCALLOPS SMALL

Ziggys frozen

produit de la poissonnerie
disponible selon les arrivages
seafood item
subject to availability



pqt de 454 g pkg.

4.99

VOUS NE TROUVEREZ PAS MOINS CHER

LAIT écrémé à 2%
sac de 4 L

OEUFs blancs gros douzaine
catégorie Canada 'A'

SUCRE blanc granulé
pqt de 2 kg

BEURRE salé pqt de 1 lb.
première catégorie Canada

*chez les principaux supermarchés locaux sauf les articles avec coupons et en spécial



TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

RAISINS
ITALIA
frais, produit d'Italie catégorie n° 1
ITALIA
GRAPES
fresh product of Italy n° 1 grade

3.28/kg
1.49
lb



POMMES
GRANNY SMITH
fraîches, produit des É.-U.A.
catégorie de fantaisie
APPLES
GRANNY SMITH
fresh product of U.S.A.
fancy grade

2.18/kg
.99
lb



FRAÎCHEUR DES CHAMPS

TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

OIGNONS À CUIRE sac de 2 lb bag
FRAIS
produit du Canada, Canada n° 1
COOKING ONIONS
FRESH
product of Canada Canada no. 1

.69

OIGNONS VERTS FRAIS le bouquet/bunch
produit des É.-U.A.
GREEN ONIONS
FRESH product of U.S.A.

2.89

PLAQUEMINES FRAICHES
produit des É.-U.A.
PERSIMMONS
FRESH
product of U.S.A.

2.99

CAROTTES FRAICHES la botte/bunch
produit des É.-U.A.
CARROTS
FRESH product of U.S.A.

.99

LAITUE ROMAINE FRAICHE chaque/each
produit des É.-U.A.
ROMAINE LETTUCE
FRESH
product of U.S.A.

.99

VINAIGRETTE LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
La décadenteSM réfrigérée
variétés au choix bocal de 375 mL jar
SALAD DRESSING
PRESIDENT'S CHOICETM
The DecadentSM chilled
assorted varieties

2.99

TOMATES OBLONGUES 2.18/kg
fraîches, produit des É.-U.A.
catégorie n° 1
TOMATOES
PLUM
fresh product of U.S.A. no. 1 grade

.99
lb



ÉPINARDS FRAIS pqt de 10 oz pkg.
produit des É.-U.A.
SPINACH
FRESH
product of U.S.A.

.99



LE MARCHÉ AUX FLEURS

FLEURS FRAÎCHES À BAS PRIX!
KALANCHOE chaque/each
fleurs en forme d'étoile,
aux couleurs éclatantes, en pot de 4 po
KALANCHOE
bright and colourful star shaped
blooms 4 inch pot
BOUQUET DE FLEURS SAISONNIÈRES chaque/each
fleurs fraîchement coupées au choix
BOUQUET
SEASONAL COLOURS assorted fresh cut

2.99

4.99

CYCLAMEN chacun/each
fleurs colorées, pot de 6 po
CYCLAMEN
colourful blooms 6 inch pot

6.99



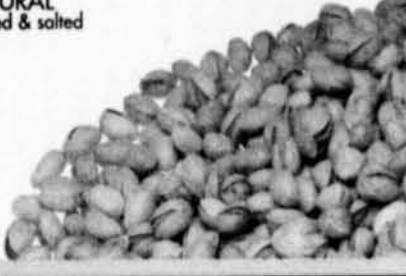
EN VRAC

COLLATIONS DE MAÏS
GRILLE ordinaire ou bbq 5.49/kg
CORN SNACKS
TOASTED regular or bbq **2.49** lb

RAISINS SECS
SULTANA australiens 3.95/kg
RAISINS SULTANA Australian **1.79** lb
parfaits pour manger ou pour cuisiner
great for eating or baking

PISTACHES NATURELLES 8.80/kg
rôties et salées
PISTACHIOS
NATURAL
roasted & salted

3.99
lb



POST 100 % SON
céréales
100% BRAN
POST
cereal

boîte de 425 g box
1.99

SHREDDIES POST boîte de 675 g box
céréales ordinaires ou
au MIEL et aux NOIX 750 g
SHREDDIES POST
regular or HONEY NUT 750 g cereal

2.99

ALPHA BITS boîte de 450 g box
POST
ou céréales SUGAR CRISP 400 g
POST
ALPHA BITS
or SUGAR CRISP 400 g cereal

2.99

JUS D'ORANGE TROPICANA GRATUIT

pur premium, Homestyle
ou pamplemousse
ruby red pur premium
carton de 946 mL
A L'ACHAT DE
2 BOITES DE CES
CEREALES



HONEYCOMB boîte de 400 g box
POST
céréales présucrées
HONEYCOMB
POST
pre-sweetened cereal

2.99

BOUCHÉES D'AVOINE AU MIEL POST boîte de 450 g box
céréales ordinaires ou avec amandes
HONEY BUNCHES OF OATS
POST
regular or with almonds cereal

2.99

FRUIT & FIBRE boîte de 425-450 g box
POST
céréales
FRUIT & FIBRE
POST
cereal

1.99

PAQUET CLUB Loblaw's

AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION

BÂTONNETS DE FROMAGE pqt de 20x21 g pkg.
sans nom[®]
marbré ou mozzarella en Paquet Club^{MC}

5.99

CHEESE STICKS
no name[®] marble or mozzarella Club PackTM
PÉROGIES pqt de 2 kg pkg.
POMMES DE TERRE ET CHEDDAR
sans nom[®] surgelées
PÉROGIES POTATO & CHEDDAR
frozen no name[®]

3.99

TABLETTES DE GRANOLA pqt de 24/18
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
avec des brisures de chocolat riches
et tendres ou enrobées de chocolat
et avec des brisures de chocolat
en Paquet Club^{MC}

4.99



EAU DE SOURCE 24 cont. de 500 ml
LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}
en Paquet Club^{MC}
24 x 500 mL cont.

8.99



PIZZA DE LUXE pqt de 975 g pkg.
GRAND FORMAT
sans nom[®] en PAQUET CLUB^{MC}
surgelée
DELUXE PIZZA
PARTY SIZE
frozen
no name[®]
Club PackTM

5.99



Centre des soins personnels

acceptées pour les produits beauté santé
LE PREMIER POUR LES PETITS PRIX

DENTIFRICE TOTAL COLGATE tube de 75 mL tube
ordinaire ou avec
du bicarbonate de sodium
COLGATE
TOTAL TOOTHPASTE
regular or baking soda

1.29

BROSSE A DENTS COLGATE chaque/each
Total
COLGATE
TOOTHBRUSH
Total

1.29

DENTIFRICE COLGATE tube de 75 mL tube
populaire, menthe fraîche,
en gel contre le tartre ou junior
en gel contre le tartre ou junior

.59



ONGUENT POUR LES LÈVRES BLISTEX cont. de 6+2 g BONI/
6+2 g BONUS cont.
BLISTEX
LIPBALM
ointment

1.29



TOUJOURS FRAIS ... C'EST GARANTI

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

L·E·C·H·O·I·X·D·U·B·O·U·C·H·E·R

BIFTECK DE CONTRE-FILET GENRE NEW YORK

coupe désossée de bœuf
des catégories Canada AA, AAA

STRIPLOIN STEAK

NEW YORK
boneless cut from Canada
AA, AAA grades beef

13.21/kg
5.99
lb

POMMES DE TERRE RISSOLÉES CAVENDISH FARMS

ordinaires ou avec des oignons surgelés

HASH BROWNS

CAVENDISH FARMS
regular or with onion frozen

pqt de 1.26 kg pkg.
2.99

disponible au rayon de la viande
available in the meat dept

CROUSTILLES AU FROMAGE CHEDDAR

LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

Une collation surgelée avec une garniture
crèmeuse enrobée de panure croustillante

CHEDDAR CHEESE CRISPS

PRESIDENT'S CHOICETM
a frozen delectably soft
& creamy filling covered
in a tasty crisp breading

pqt de 454 g pkg.
4.99

FONDUE LACROIX

surgelée

FONDUE

LACROIX
frozen

pqt de 400 g pkg.
3.99

RÔTI DE NOIX DE RONDE

frais, entier ou moitié, coupe de
bœuf de catégorie U.S.D.A.

Select produit des E.-U.A.

ROAST EYE OF ROUND

fresh whole or half cut from U.S.D.A.
select beef product of U.S.A.

7.69/kg
3.49
lb

AILES DE POULET

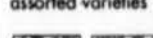
SOUTHERN
FINE FOODS

variétés au choix

CHICKEN WINGS

SOUTHERN FINE FOODS

assorted varieties



pqt de 1 kg pkg.
9.99

CÔTES D'ALOYAU DE BOEUF

MINUTE

coupe de longe de bœuf
des catégories Canada AA, AAA

WING STEAK

FAST FRY

cut from Canada AA, AAA
grades beef loin

8.80/kg
3.99
lb

BACON

LE CHOIX
DU PRÉSIDENT^{MC}

de flanc tranché,
fumé de façon naturelle

BACON

PRESIDENT'S CHOICETM

sliced side naturally smoked

pqt de 500 g pkg.
2.99

POULET À RÔTIR

FRAIS

catégorie A ou utilité
poids moyen d'environ 4,5 - 5 lb.

JUMBO ROASTERS

FRESH

grade A or Utility 4.5 to 5 lb. avg.

3.73/kg
1.69
lb

TORTILLAS

A LA FARINE

ESPLENDIDO^{MC}

pqt de 10 de 7 po

La Eleccion del Presidente^{MC}

FLOUR TORTILLAS ESPLENDIDOTM

La Eleccion del PresidenteTM

10 per pack 7 inch



aussi pour micro-ondes /
microwaveable!

pqt de 340 g pkg.
.99

JAMBON MIGNON

DE POULET

Maple Lodge Farms,
désossé fumé prêt à servir

DINNER HAM

CHICKEN

Maple Lodge Farms boneless
smoked ready to serve

3.28/kg
1.49
lb

CÔTES LEVÉES

DE FLANC

DE PORC FRAIS

en portions

SIDE RIB PORTIONS

FRESH PORK

5.05/kg
2.29
lb



LA FRAÎCHEUR
D'ABORD!

PAINS GIGANTICO^{MC}

A HOT DOGS

ou Pains à burgers

Le Choix du Président^{MC}

GIGANTICOTM

HOT DOG ROLLS

or Burger Buns

President's ChoiceTM



pqt de 6-8
pkg. of
1.49

DÉLICES DU MARCHÉ

Ziggys

FROMAGE

A LA CRÈME

DÉLICRÈME CANADIEN

variétés au choix

coupe à la charcuterie

CREAM CHEESE

CANADIAN DELICRÈME

assorted varieties deli cut

1.33/100 g
5.99
lb

FROMAGE

CHEDDAR

CANADIEN

LA TRAPPE

coupe à la charcuterie

CHEDDAR CHEESE

LA TRAPPE CANADIAN

deli cut

1.10/100 g
4.99
lb

BRIOCHE

CROQUE-CANNELLE

Le Choix du Président^{MC}

CINNAMON CRUNCH

ROLLS

President's ChoiceTM

pqt de 6
pkg. of
2.99

GÂTEAU

FORÊT-NOIRE

CAKE

BLACK FOREST



7 po
inch
7.99

PENNE AVEC

ASPERGES

OU MÉLANGE

DE SALADE DORÉ

servi à la charcuterie

PENNE WITH ASPARAGUS

or GOLDEN MIX SALAD

deli served

1.10/100 g
4.99
lb

POITRINE

DE POULET

OU DE DINDE

RÔTIE AU FOUR

tranchée à la charcuterie

TURKEY OR

CHICKEN BREAST

OVEN ROASTED

deli sliced

1.77/100 g
7.99
lb

PETITS

PAINS

CROUSTILLANTS

EN VRAC

genre italien

CRUSTY ROLLS

BULK

Italian style

4.99

MUFFINS

MINIATURES

CAROTTES, BLEUETS

ou BANANES

Tradition

MINI MUFFINS

CARROT, BLUEBERRY

or BANANA

Tradition

pqt de 12
pkg. of
2.99

TRUITE ARC-EN-CIEL

entière fraîche apprêtée

TROUT RAINBOW

whole fresh dressed

.88/100 g
3.99
lb

SAUMON FUMÉ

DE L'ATLANTIQUE

cuit au barbecue et poivré

en portions

ATLANTIC

SMOKED SALMON

bbq and peppered portions

pqt de 150 g pkg.
2.99

ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

SUPER!

VIANDES EN BOÎTES!

FRAÎCHEUR, QUALITÉ ET BAS PRIX GARANTIS

AILES DE POULET STYLE DU SUD DOUCES ou ÉPICÉES

découpées assaisonnées dans
panure dorée et croustillante surgelées
Le Choix du Président^{MC}

CHICKEN WINGS SOUTHERN STYLE MILD or SPICY President's ChoiceTM

frozen cut up seasoned
in a crisp golden
breading

boîte de 1 kg box

8.99

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

BOULETTES DE POULET

LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

panées, blanc de poitrine, 45 morceaux
surgelés séparément

CHICKEN BALLS

PRESIDENT'S CHOICETM
breaded individually quick frozen
white breast meat 45 pieces

boîte de 1 kg box

8.99

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

PÂTÉ CHINOIS

LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

surgelé fait de bœuf haché assaisonné,
de Maïs pêche et crème et nappé d'une purée
onctueuse de pommes de terre

pqt de 900 g pkg.

5.99

SHEPHERD'S PIE

PRESIDENT'S CHOICETM
frozen made with seasoned ground beef,
PC peaches & cream corn and a creamy
topping of mashed potatoes

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

BURGERS DE POULET

LE CHOIX DU PRÉSIDENT^{MC}

10 burgers surgelés avec seulement
10 g de gras par portion de 100 g

CHICKEN BURGERS

PRESIDENT'S CHOICETM
frozen 10's only 10 g of fat/100 g serving

boîte de 1,1 kg box

7.99

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

BOULETTES DE VIANDE

SOUVENIRS DE^{MC} KOBE

minimum de 65 boulettes surgelées
séparément Le Choix du Président^{MC}

MEATBALLS

MEMORIES OFTM KOBE
individually frozen minimum 65 pieces
President's ChoiceTM

boîte de 907 g box

8.49

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

PAIN DE VIANDE

"TOURNOI"^{MC}

avec bœuf et oignons et nappé
de Sauce barbecue Tournai PC,
surgelé, Le Choix du Président^{MC}

boîte de 907 g box

5.99

MEAT LOAF

TOURNAMENTTM
President's ChoiceTM beef with onions
topped with PC Tournament
Barbecue Sauce frozen

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

AILETTES ET PILONS D'AILES DE POULET

assaisonnées, surgelées Le Choix
du Président^{MC}

CHICKEN WINGLETS & DRUMETTES

frozen seasoned President's ChoiceTM

boîte de 1 kg box

5.99

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

BURGERS DE BOEUF

ÉPAIS ET JUTEUX

8 burgers ou 16 réguliers surgelés
Le Choix du Président^{MC}

BEEF BURGERS

THICK & JUICY
frozen 8's or regular 16's President's ChoiceTM

boîte de 1,36 kg box

6.99

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

BOULETTES DE VIANDE

SUÉDOISES

minimum de 65 morceaux surgelés
séparément Le Choix du Président^{MC}

boîte de 907 g box

7.99

MEATBALLS

SWEDISH
President's ChoiceTM individually
quick frozen minimum 65 pieces

Réchauffer et servir
just heat & serve

RABAIS
de 1\$
sur le
prix rég.

\$1 OFF
reg. price

"Épargnez" et "1/2 prix" sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Loblaws et le "L" stylisé sont des marques de commerce déposées de Loblaws Inc. ou de ses compagnies affiliées. Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce de Loblaws compagnies Limitée; Sunfresh Limited est un utilisateur enregistré. Encart publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 3 novembre 1996. Les prix sont en vigueur du dimanche 3 novembre au samedi 9 novembre 1996 aux magasins Loblaws de Hull, Aylmer et Gatineau seulement. "Save" and "1/2 price" refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. "Loblaws" and the stylized "L" are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. "President's Choice" and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited, registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, November 3, 1996. Prices effective from Sunday, November 3 until Saturday November 9, 1996 at Loblaws Hull, Aylmer & Gatineau stores only.

AYLMER
375, CHEMIN AYLMER, AYLMER 682-4433
GATINEAU
25, CHEMIN DE LA SAVANE, GATINEAU 243-3149
HULL
300, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-6551

Prix en vigueur du dimanche 3 novembre au samedi 9 novembre 1996/Prices effective from Sunday, November 3 until Saturday, November 9, 1996



Rendez-vous au centre-ville de Hull

France Gauthier



Le Palais d'Or

Une nouvelle entreprise au goût du jour !

Depuis le 18 septembre dernier, le centre-ville de Hull a sa Chocolaterie et Pâtisserie, le Palais d'Or, situé au 148 Eddy. Ce nouveau

commerce constitue un atout de plus pour cette artère qui axe son développement sur l'établissement de commerces locaux répondant aux besoins des résidents. Avec la présence d'une variété de commerces tels que boulangerie, boucherie, chocolaterie et pâtisserie, la rue Eddy connaît un essor intéressant et stimulant.

Les propriétaires de la nouvelle Chocolaterie et Pâtisserie Le Palais d'Or, Véronique Prévost et Jean-Louis Brocardi, soulignent le 1er octobre dernier l'ouverture officielle de l'entreprise.

La passion du chocolat

Animés par une grande passion du chocolat, les nouveaux propriétaires d'origine

française ont décidé de tirer profit du talent de Jean-Louis Brocardi, sous-chef exécutif du Palais des Congrès de Hull. Leur sens de l'entrepreneuriat allait leur permettre de lancer une entreprise dans un domaine de plus en plus en vogue, sur une artère commerciale au dynamisme grandissant.

Une délicieuse gamme de produits

La pâtisserie fine, avec spécialités de pâtisserie au chocolat... Les chocolats, faits maison à partir des meilleurs produits de base, suivant des recettes confirmées et originales... La confiserie, des bonbons uniques dans l'Outaouais... L'épicerie fine, d'excellentes confitures, de nouveaux miels... des délices à faire découvrir à la population!

Joindre l'utile à l'agréable

Le chocolat est succulent bien sûr, mais aussi énergétique et tonique grâce à une substance nommée la théobromine qui stimule

notre cerveau et nos muscles. Contrairement aux croyances populaires, le chocolat est digeste si on en consomme sans en abuser.

Heures d'accueil

Le Palais d'Or est ouvert du mardi au samedi, de 8 h à 18 h, le dimanche, de 8 h à 13 h. Fermé le lundi. Renseignements : 770-4904.



Le maire Yves Ducharme est venu souligner l'ouverture du nouvel établissement tenu par les propriétaires Véronique Prévost et Jean-Louis Brocardi.

Déjà 1 an

FORFAITS
DISPONIBLES

à partir de

240 \$

Forfait de 12 matches

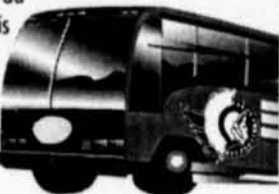
771-SENS
7 3 6 7



NAVETTE EXPRESS V.I.P.

Évitez la circulation du Queensway et les frais de stationnement au

Centre Corel :
prenez
l'autobus à partir
de Hull



BILLETTERIE



(à 2 pas du Casino et du Super C)

BILLETTERIE :
725H, boul. de la Carrière
(sortie du Casino),
Hull

Vous avez perdu votre Coiffeur(euse)

Êtes-vous quelque peu désappointé



Accueil,
chaleureux,
ambiance
sympathique
Pas ou peu
d'attente

Chez Coiffure
Ennazus

- Que ce soit selon vos goûts
- Ou selon nos suggestions

Nous saurons vous satisfaire

Coiffure Ennazus

355 boul. Gréber Gatineau 246-3080

COIFFURE

031196-22

Belle
en
soi



Propriétaire
Lise Piché



Coiffure
Colette Landry

**NOUVELLE
ADMINISTRATION**

SPÉCIAL 5\$ de rabais
FÊTES

SUR PERMANENTE OU TEINTURE

* avec coupe et mise en plis
date limite : 31 décembre '96

229-B, St-René Ouest, Gatineau 669-9256

Loccivano

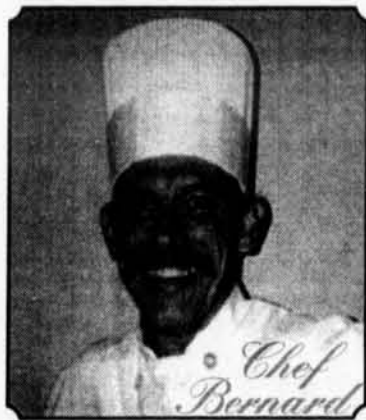
Du Grec à l'Italien

Pour un temps limité,

menu **2 pour 1** du

dimanche au jeudi, faites vite !

Faites vite !



Nouveau, maintenant déjeuner le samedi et dimanche à partir de 10 h jusqu'à 15 h.

Salles de réunion gratuite pour votre party de Noël ou réunion de bureau

(Condition: le repas doit être pris sur place et planifié avec la direction, nous avons des menus spéciaux qui s'applique aux groupes.)

651, boul. St-Joseph, Hull 770-2888

RESPIREZ MIEUX!

avec

AIR-PUR

NETTOYAGE DE CONDUITS D'AÉRATIONS

Résidentiel Commercial Industriel

**L'air de la maison est 3 fois plus pollué
que l'extérieur, pensez-y!**



- ✓ Réduisez vos coûts de chauffage
- ✓ Réduisez les allergies et maux de tête dus à la poussière
- ✓ Évitez la contamination due aux bactéries & moisissures
- ✓ Réduisez les risques de crises d'asthme



AIR-PUR

Bureau:

663-4532

Pagette:

787-1819



Chasse à l'arc

Les saisons se suivent mais...

Les saisons de chasse sportive se suivent mais se ressemblent rarement. Telle a été la situation pour la pré-saison de chasse à l'arc 1996 qui a été perturbée par des vents violents et des pluies diluviennes. Face à ces intempéries, les cerfs ont modifié leurs habitudes, ce qui a obligé les archers-chasseurs à recourir à de nouvelles stratégies. Cette semaine, je désire partager mon expérience de chasse à l'arc avec nos lecteurs et lectrices en espérant qu'elle saura vous distraire et parfaire vos connaissances sur ce sport à la popularité grandissante, la chasse à l'arc.

Mirador et stratégie de chasse...

Cette année, c'est avec grand plaisir que j'ai accepté l'invitation d'un couple d'amis qui habitent dans la région de Poltimore. Le lendemain de mon arrivée, j'ai procédé à une prospection du territoire dans le but de choisir un site pour mon mirador. Une petite éclaircie au fond des champs a attiré mon attention et deux heures plus tard la nouvelle plate-forme était érigée. J'ai décidé de ne pas chasser ce jour-là en raison du bruit occasionné par cette nouvelle construction en plein milieu de la saison. Le lendemain après-midi, je me suis rendu à mon nouveau site de chasse aux environs de 15h00 en prenant soin d'inclure un sac de bâtons "Fumy" à senteur de pomme dans mon sac à dos. L'inactivité des cerfs au cours de la dernière semaine et la proximité de plusieurs pommiers sont les principaux facteurs qui m'ont incité à tenter ma chance avec ce nouveau produit. Avant de prendre place dans mon mirador, j'ai enfoncé un bâton (durée

d'une heure) dans le sol à environ 20 mètres de mon affût. Une fois éteint, j'ai allumé un autre bâton que j'ai préféré laisser brûler du haut de mon mirador. Quinze minutes plus tard, une magnifique femelle s'approche à 10 mètres tout en humant l'épaisse fumée. Impossible d'effectuer un tir surtout qu'elle demeure à proximité sans me quitter des yeux. Mon expérience et ma patience m'ont conduit à retenir mon tir, puisqu'une flèche décochée hâtivement aurait pu blesser l'animal. Demeurant immobile, je me suis contenté de la regarder disparaître lentement dans le sous-bois une vingtaine de minutes plus tard. Résolu à ne pas commettre la même erreur, j'opte pour la même stratégie le lendemain après-midi mais en utilisant un bâton "Sniff" (durée de 4 heures) placé au sol à 22 mètres. Deux heures plus tard, j'aperçois un cerf mâle qui sort du sous-bois pour se diriger vers le bâton fumant. Au moment où il baisse la tête pour le sentir, je décoche une flèche qui atteint le centre de la zone vitale. Il s'enfuit aussitôt en direction du ruisseau et après une demi-heure d'attente, je le retrouve 75 pieds plus loin. Grâce à cette nouvelle stratégie de chasse, je venais de récolter mon deuxième "buck" à l'arc en autant d'années. Je profite de l'occasion pour remercier mes hôtes pour leur chaleureux accueil, le partage de leur territoire et un souvenir de chasse des plus mémorables.

L'équipement de chasse

Le temps dédié à la pratique ainsi que la qualité de l'équipement utilisé demeurent les facteurs déterminants du résultat de notre



L'auteur de ces lignes pose avec un mâle de six pointes qu'il a récolté le dimanche 7 octobre dernier dans la région de Poltimore.

chasse. Pour les curieux, l'auteur de ces lignes a utilisé un arc Martin "FURY" réglé à 53 lbs de pression. Les flèches en aluminium (2113) étaient munies de pointes de chasse mécaniques Rocket "MINI BLASTER" de 80 grains. Peu importe l'arme utilisée, l'éthique du chasseur nous dicte de toujours prendre les mesures nécessaires afin de récolter notre gibier le plus rapidement et le

plus humainement possible. Bonne chance à tous pour la saison de chasse au chevreuil avec armes à feu qui débutait hier dans notre région.

16 : Activités régionales

Tournoi de petits et gros gibiers A.M.A.G.

Du 21 septembre au 19 novembre
Soirée de clôture "CHASS EN FETE"
(22 novembre)
Info : Bill Bontemps 568-5485 ou 663-5352

Tournoi de petits et gros gibiers A.R.G.

Du 21 septembre au 22 novembre
Soirée de clôture
"LA FETE DU CHASSEUR"
(23 novembre)
Info : Mme. Lepage 643-2031 ou 663-0551



Quincaillerie et articles
de chasse & pêche, Archerie.
Appâts vivants : menés, sangues
Pierre Brabant
ouvert le dimanche

310, Notre-Dame
Gatineau (Québec) J8P 1L1
Tel.: (819) 663-5352
Fax: (819) 663-2181

VOTRE CHEVREUIL ATTEND
LAC 31 MILLES

NOS SUPER FORFAITS DU TEMPS DE LA CHASSE
HÉBERGEMENT, 3 REPAS (DEJEUNER, DÎNER, SOUPER)

OCCUPATION DOUBLE	59 ⁹⁵ par personne
OCCUPATION TRIPLE	54 ⁹⁵ par personne
OCCUPATION QUADRUPLE	49 ⁹⁵ par personne

L'HÉBERGEMENT À SON MEILLEUR!
AUBERGE DES 31 PLONGÉES • RÉSERVATION : 1-819-449-3424

ServiPuce
Consultants en informatique

- Vente d'ordinateurs
- fabriqués selon vos besoins
- Installation à domicile
- après tests et rodage
- Formation - 5 heures
GRATUITES (en 2 visites)

Notre CONCEPT Qualité du matériel
Service personnalisé
Prix compétitifs

Depuis 1988, ServiPuce installe WINDOWS
819-643-1988
Internet: servipuce@msn.com

Salon Sports Plein air de l'Outaouais
Du 13 au 16 février 1997 à l'aréna Robert Guertin

ATTENTION, COMMERCANTS DANS LE DOMAINE DU PLEIN-AIR
Le salon 1997 arrive bientôt, il reste quelques espaces de libre. Dépêchez-vous!!! Au plaisir de vous revoir!

INFORMATION: GHYSLAINE SARRASIN (819) 457-2063 • FAX : (819) 457-1805

L'ami conseil du chasseur!

LEURRES MASQUANTS ET ATTIRANTS
La saison de chasse au cerf de Virginie se déroule du 2 au 17 novembre 1996. Pour déjouer ce magnifique cervidé, le chasseur se doit de masquer son odeur et attirer le gibier convoité. En cette période de l'année, les urines de chevreuil et de chèvre s'avèrent des choix judicieux. En période de rut, les cerfs mâles recherchent les senteurs d'urine laissées par les femelles en estrus. D'autre part, les femelles recherchent les senteurs de musk et d'urine dans les grattages des mâles dominants. La senteur de l'urine dégagée par vos blocs senteur saura masquer votre présence tout en attirant cerfs mâles et femelles. Bonne chasse à tous et n'oubliez pas de toujours respecter les lois de la faune!

DÉPOSITAIRES DE PERMIS DE CHASSE

700, boul. Maloney Ouest,
Gatineau 246-1234

171, rue Principale,
Aylmer 684-0660

355, boul. de la Carrière,
Hull 777-4381

SEARS
Attendez-vous à plus

**LES PLUS
BAS PRIX DE L'ANNÉE!**

**RABAIS
40% à 45%**

**Superguard^{MD} 60
à partir de 44⁹⁹**

Ch. P145/80R12. Ord. 81.99

Pneu à semelle en composé formulé spécialement pour offrir une durée prolongée et une usure égale de la semelle. Série N° 61000.

Rien que 79⁹⁹

Ch. Avec reprise^{††}

TOUT FORMAT... UN SEUL PRIX

Batterie DieHard^{MD} avec capacité de réserve jusqu'à 130 minutes. 66 mois de garantie[†] y compris remplacement gratuit pendant 12 mois. Série N° 50600.

^{††}Dépôt de 5\$ à l'achat d'une nouvelle batterie. Ce dépôt vous sera remboursé lorsque vous rapporterez votre ancienne batterie pour recyclage.



**GARANTIE
100 000 km
CONTRE L'USURE!**

Dimensions	Sears ord.	Soldé Ch.
P155/80R13	91.99	47.99
P165/80R13	101.99	57.99
P195/75R14	119.99	68.99
P205/75R14	122.99	69.99
P205/75R15	125.99	72.99
P235/75R15	143.99	83.99
P175/70R13	104.99	59.99
P185/70R14	118.99	68.99
P205/70R14	127.99	72.99
P205/70R15	136.99	79.99
P175/65R14	111.99	63.99
P205/65R15	146.99	85.99

Y compris garantie sans frais contre les avaries routières. Autres dimensions aussi disponibles. *Détails de la garantie en magasin.

RABAIS 10%

**Pneus RoadHandler^{MD} 60
glace et neige II**

Ce pneu radial possède une semelle à sculpture profonde pour traction améliorée sous toutes conditions en hiver y compris la glace, la gadoue ou un pavé mouillé. Série N° 70000



Dimensions	Sears ord.	Soldé Ch.
P145/80R12*	55.99	49.99
P155/80R13	66.99	59.99
P185/75R14	79.99	71.99
P195/75R14	83.99	74.99
P205/75R15	92.99	82.99
P175/70R13*	68.99	61.99
P185/70R14*	77.99	69.99
P195/70R14*	79.99	71.99
P205/70R15	92.99	82.99

Y compris garantie sans frais contre les avaries routières. Autres dimensions aussi disponibles. *Détails de la garantie en magasin.

FIEZ-VOUS AU SERVICE SEARS

**Service pour l'hiver
Rien que 39⁹⁹**

Pour la plupart des véhicules

Notre service de qualité comprend :

- Lubrification, huile et filtre • Inspection en 20 points
- Vérification de la batterie et du système de charge
- Permutation des pneus • Inspection des freins

**Service de frein
à partir de 79⁹⁹**

Pour la plupart des véhicules

Notre service de qualité comprend :

- Inspection complète (dévis écrit remis si exigé) • pose de plaquettes avant et de sabots arrière

Supplément pour pièces additionnelles et main-d'oeuvre

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 10 novembre 1996 dans la limite des stocks disponibles



AVEC LA CARTE SEARS,

RIEN À PAYER AVANT MAI 1997
sur TOUS les produits et services pour l'automobile

PAS d'achat minimum PAS d'acompte PAS d'intervention d'un tiers pour le crédit

Sur approbation du service du crédit avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé, toutes les taxes et frais applicables doivent être payés au moment de l'achat. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 24 novembre 1996. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ni aux articles soldés des Centres de liquidation. Détails en magasin.

SEARS
Attendez-vous à plus

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 11h à 17h. Les Galeries de Hull: lundi et mardi de 7h à 18h, mercredi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 8h à 17h et dimanche de 11h à 17h. La ligne directe au Centre de l'Auto: 770-4471. Les produits et service automobile ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

INFO-SANTÉ

L'endurance physique et l'octacosanol



Guylaine Charlebois
Naturopathe

L'octacosanol est un polyalcool contenu dans le blé et d'autres céréales. On a longtemps attribué à la vitamine E (présente dans l'huile de germes de blé) des propriétés qui sont celles de l'octacosanol, par exemple l'augmentation de l'énergie, de l'endurance et de la force (ce qui en fait un supplément tout désigné pour les sportifs). Le produit a un effet relaxant sur les muscles (diminution des spasmes) et le système nerveux (résistance au stress).

Des centaines d'études cliniques ont été effectuées à l'Université de l'Illinois sur les effets d'un supplément d'huile de germes de blé et/ou octacosanol. Des suppléments quotidiens d'octacosanol (1000 à 5000 ug) peuvent accroître l'endurance et la forme physique de manière spectaculaire. Les bénéfices de l'octacosanol ne se limitent pas à l'activité physique. Plusieurs études indiquent que l'octacosanol peut améliorer la fertilité tant féminine que masculine et tonifier la sexualité. D'autres études montrent que l'octacosanol s'oppose à la formation de caillots de sang et réduit le risque de thrombose coronarienne.

Des centaines d'études cliniques ont été effectuées à l'Université de l'Illinois sur les effets d'un supplément d'huile de germes de blé et/ou octacosanol. Des suppléments quotidiens d'octacosanol (1000 à 5000 ug) peuvent accroître l'endurance et la forme physique de manière spectaculaire. Les bénéfices de l'octacosanol ne se limitent pas à l'activité physique. Plusieurs études indiquent que l'octacosanol peut améliorer la fertilité tant féminine que masculine et tonifier la sexualité. D'autres études montrent que l'octacosanol s'oppose à la formation de caillots de sang et réduit le risque de thrombose coronarienne.

**Venez nous rencontrer au
Salon de la Santé Naturelle
au Coliseum du Parc
Landsdown à Ottawa,
les 25, 26 et 27 octobre.**

Pour une consultation privée
sur rendez-vous contactez
Guylaine Charlebois au
(819) 771-3000 ou (613) 443-5112

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION

581 boul. St-Joseph, Hull
(Québec) J8Y 4A6



PUBLI-REPORTAGE

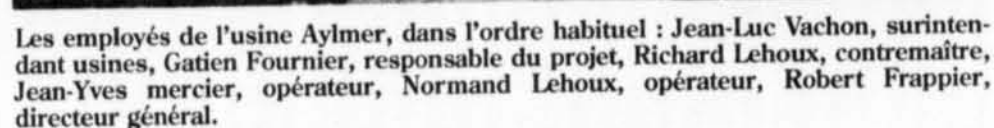
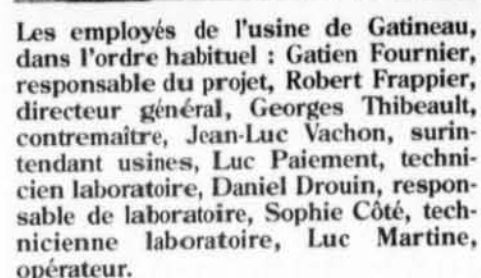
Une entreprise de la région

Le fruit d'un travail d'équipe

la bannière ISO 9002.

Des clients satisfaits

Somme toute, la certification ISO 9002 se veut une garantie de la qualité des produits livrés par Construction Deschênes, et ce, pour le grand bénéfice de ses nombreux clients. Parmi ceux-ci, l'entreprise compte le ministère des Transports du Québec, les municipalités de la région de l'Outaouais, Travaux publics Canada, la Commission de la capitale nationale, ainsi que plusieurs entreprises oeuvrant dans le domaine de la construction et du développement immobilier. Pour plus d'information, composez le 684-5325.



Collaboration spéciale : Jacques Côté

Les albums «Poliquin» et «Zigedon!» redeviennent disponibles sur le marché, en cassette ou en disque compact. L'artiste aylmerois Donald Poliquin a lancé au Café Comid'art la réédition de ses deux albums le 10 octobre dernier.

Donald est un chanteur natif de Hearst, qui roule sa bosse depuis des lunes dans la région. Il joue de la guitare pour accompagner ses chansons et la jeunesse apprécie son animation à l'occasion d'événements comme le Bal des neiges et le Festival des montgolfières. Des spectacles, il en a fait des centaines. Avec les musiciens Bertrand Crépeault (de Hull), Louise Tanguay et Roger

Lanthier, il a présenté ce 10 octobre quelques pièces qu'on retrouve maintenant en disque compact et en cassette.

Ce lancement s'est effectué dans une atmosphère intimiste. Il a attiré une bonne cinquantaine de personnes dans le petit café branché sur la vie culturelle de Vanier. Le Gatinois Paul Demers et Richard de

Grandmont (deux anciens de Purlaine), ainsi que Robert Paquette se trouvaient sur les lieux.

Poliquin (vinyle, 1982) et Ziguedon (cassette, 1987), sont deux produits de grande qualité parmi les chansons traditionnelles de l'Ontario français. Ils reprennent vie grâce à une entente entre les Éditions Bôkasse (maison de production de Poliquin) et les Productions De GrandMont inc.

On y retrouve des airs bien connus du folklore, comme «Partons la mer est belle», «Bim-Boum», «A la claire fontaine», etc. Deux albums pour toute la famille dans la plus pure tradition folklorique, disponibles à l'Association des professionnels de la chanson et de la musique franco-ontarienne (1-800-465-2726).



POUQUIN

VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE

«Achetez une maison Chabitat» et envollez-vous vers la FLORIDE!



Line Charette
Directrice des ventes



Voyages
des
Tropiques ~

A partir de
375\$
par mois, cap. et int.



**Carrefour
St-Louis**

**CRÉDIT DE
3000\$**
JUSQU'À DIMANCHE SEULEMENT

**AUCUNE MISE
DE FOND**

**AUSSI: MAISON-JARDIN
ET UNIFAMILIALE SITUÉE
À CÔTÉ DE LA NOUVELLE
ÉCOLE PRIMAIRE AU
CARREFOUR ST-LOUIS**



de la vraie construction!

☎ 986-1314

Bureau des ventes :
137, des Samares,
Masson-Angers.

Autoroute 50,
sortie Georges,
tournez à gauche
à 2 minutes.

Heures de visites
Lundi au Vendredi
9 h à 20 h
Samedi et dimanche
11 h à 17 h
Sur rendez-vous
en tout temps

VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE • VENTE



Le Permanent

de l'Outaouais Inc.

Yvon Larose 594-1700

Courtier immobilier agréé





GATINEAU, 213 DES FLEURS - Disponible maintenant. Bungalow High-Flanch, 3+1 c.c., 2 s. bain complètes, échangeur d'air, sous-sol aménagé avec goût. Poêle à combustion lente, toit et cheminées changés 1993. Terrain 5645 p.c., paysage, clôture, 2 remises. **\$4,900\$**



607 FORQUAY, VAL-DES-MONTS - Magnifique propriété, 3+1 c.c., 2 s. bain complètes, 5 appareils électro-ménages. Planchers en bois. Sous-sol aménagé au 3/4. Terrain 40001 p.c. partiellement boisé. Maison remplie de charme.

TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE

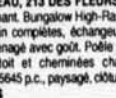
Val-des-Monts 12 et 23 ch. Scuvée - 41 845 p.c. et 40 556 p.c., cadastre, boisé, droit d'accès au lac Bois Franc. 8 000\$ chacun, négociable



LAC BOIS FRANC, VAL-DES-MONTS
 Facade sur le lac, plage, quai, 1969, Bungalow 1008 p.c., plancher de bois franc, s. à manger, 2 c.c., possibilité de 3. l. superbe sur le lac. Terrain 64 065 p.c., grande remise, ch. ouvert à l'année pour 1 50\$. 94,900\$ nég.

Cantley, ch. Vigneault - 69 817 p.c., façade 160', 14,900\$ négociable.

Masham, 72 ch. de la Bateuse - 2 acres, puits 1500 p. façade, 14,900\$ nég.



BUCKINGHAM, 51 BASTIEN - Beau semi 1600 p.c., d'aire habitable, 2+1 c.c., sous-sol aménagé, 8 pièces, terrain superbe 4972 p.c. + coin, paysage. Demandez une visite.



De plus en plus de femmes optométristes

Un virage à 180°

L'optométriste Francine Besner dégage une force tranquille. Elle parle d'une voix douce et posée, en ponctuant régulièrement ses propos d'un rire léger. L'optométriste a beau pratiquer un métier traditionnellement réservé aux hommes, son équilibre n'en a apparemment pas souffert.

Madame Besner a obtenu son diplôme en 1982, alors que débutait un virage à 180° dans la profession. Le métier d'optométriste, autrefois la chasse gardée de la gent masculine, est depuis une vingtaine d'années, de plus en plus pratiqué par des femmes. «Au début de mes études, les gens étaient habitués à voir plus d'hommes que de femmes dans les salles de classe. Or, je me rappelle que nous étions une trentaine de filles pour une douzaine de gars à l'époque». Madame Besner a suivi ses cours de 1978 à 1982, à l'Université de Montréal, la seule université à donner le cours d'optométrie au Québec.

L'optométriste a déniché des statistiques pour étayer ses propos. «Il y a 1167 optométristes au Québec, soit 610 hommes et 557 femmes. En 1990, le rapport hommes-femmes était de 614 contre 390. La tendance est donc à une augmentation des femmes dans le métier. La même étude, produite par l'Association des optométristes du Québec, prévoit qu'il y aura plus d'optométristes de sexe féminin que masculin en 2001.»

Madame Besner n'a jamais senti de discrimination du fait qu'elle est une femme optométriste. Au plus, elle a subi quelques incidents, qui l'ont plus amusé qu'autre chose. «Des clients m'ont déjà prise pour une réceptionniste quand j'ai commencé à travailler avec monsieur Hubert Dalpé, ici, à Hull, en 1984», se rappelle-t-elle en souriant, avant d'enchaîner : «Souvent, des patients me font remarquer que je suis minutieuse. J'ai l'impression qu'ils associent cette qualité au fait que je suis une femme».

Cette mère de deux enfants, Olivier, 8 ans, et Catherine, 6 ans, travaille 4 jours et deux soirs par semaine. Elle conjugue sans problèmes sa vie professionnelle et familiale. «Ce n'est pas si compliqué. Il suffit d'un peu plus d'organisation», affirme-t-elle. Elle alterne avec son mari (qui est dentiste) pour garder les enfants les soirs où il travaille et vice-versa. «On ne peut pas vraiment délaissier le bureau les soirs de semaine. La demande est là, les gens ont besoin de nous», dit-elle.

Pourquoi, au fait, y a-t-il de plus en plus de femmes optométristes? Madame Besner a une explication. «Les femmes sont plus studieuses et plus sérieuses que les hommes au cégep. Ils obtiennent donc de meilleures notes. Or le dossier scolaire est primordial lors de l'admission à l'Université, surtout pour une profession aussi contingente qu'optométriste».



«Souvent, des patients me font remarquer que je suis minutieuse. J'ai l'impression qu'ils associent cette qualité au fait que je suis une femme»

Cette année, 38 personnes obtiendront leur diplôme à l'Université de Montréal. Devinez quoi : il y aura seulement 12 hommes pour... 26 femmes.

Clin d'oeil sur la femme d'aujourd'hui

**Rabais
25%**
sur robes pour
femmes

Le moment est venu de vous
parer de vos plus beaux atours!



Deux Routes™
Toutes les robes



Deux Routes™
Le 'Look' du temps
des fêtes



Deux Routes™
L'élégance de Noël



Jessica™
Toutes les robes



Jessica™
Toutes les robes et
ensembles-pantalon



Tradition™
Toutes les robes

SEARS GALA

Venez rencontrer nos conseillères en soin
de beauté et maquillage

Mardi le 12 novembre 1996, de 18h30 à 20h30
amuse-gueules et vin • Prix de présence • Cadeaux avec achat

Procurez vous vos billets au comptoir des cosmétiques
au coût de 10\$



Un cadeau

de 7 pièces
de Lise Watier lorsque vous
faites un achat

Avec tout de 18.50 de produits Lise Watier
(sauf les ensembles-cadeaux), vous recevrez un rouge à lèvres,
4 g de fond de teint Sublime, 12 mL d'Équilibre Option Ferme,
12 mL de crème d'hiver Équilibre à FPS 15, 30 mL Démaquillant
Douceur Équilibre, 4 mL de voile parfumé Neiges pour le corps
et un échantillon de Neiges de 1 mL.

Limite : 1 prime par client, jusqu'à épuisement des stocks.

Conseillère Nicole Perocchio

SEARS

Attendez-vous à plus^{MC}

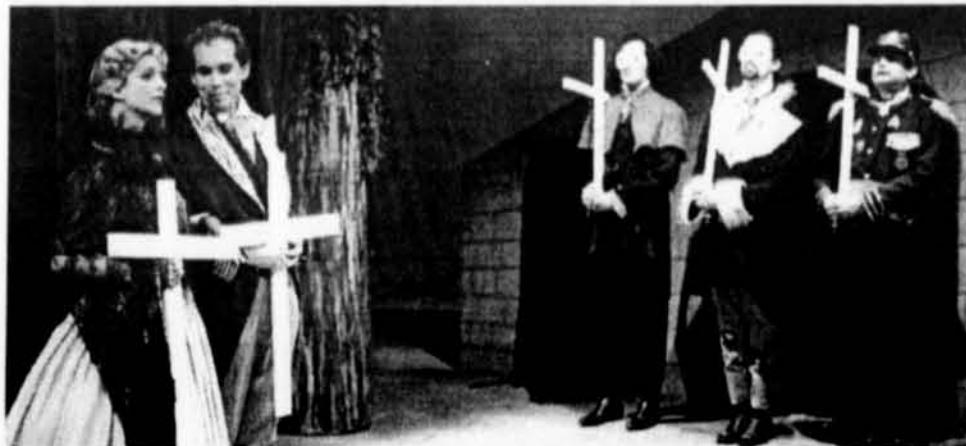
Les Galeries de Hull • 770-6300



Une très bonne soirée!

Les couleurs vives de la peinture du douanier Rousseau et son large sourire moqueur sont mis en relief par Éric-Paul Parent, metteur en scène de grand talent et les étudiants du département de théâtre de l'Université d'Ottawa dans sa pièce, «La vengeance d'une orpheline russe» présentée pour la dernière fois, ce samedi, 2 novembre, à 20h00.

Le jeu amusant de Sébastien Bertrand, la dignité de Maxime Turcotte, le charme de Louis Haché, la musique choisie par Alexis Roy, sans oublier le talent des autres comédiens et des concepteurs visuels se marient à l'ingéniosité du metteur en scène qui déborde de bonnes idées.



Les comédiens portant une croix deviennent, une fois couchés par terre, les cercueils ensevelis d'un cimetière, fruit de l'imagination débordante d'Éric Parent.

Nouvelle figure au théâtre de l'île

Nathalie Nadon joue aux côtés de Claude Lavoie, Roch Castonguay et Chrystiane Drolet dans «A vendre, coeurs d'occasion» au théâtre de l'île jusqu'au 16 novembre. Madame Nadon en est à sa troisième année de théâtre à l'Université d'Ottawa, après avoir fait partie des joyeux Chantovents durant cinq ans, participé trois étés au Festival de Charlottetown et interprété le rôle de la voi-

sine dans la production communautaire «Aurore, l'enfant martyr»

«Jusqu'ici, je touchais plutôt aux textes dramatiques. Jouer la comédie est pour moi un nouveau défi et j'apprécie beaucoup le fait de jouer auprès de professionnels qui me transmettent un peu de leur expérience. Même si j'adore la comédie musicale, je préfère le théâtre. Chanter, danser et jouer en même temps ne permet pas d'aller chercher autant d'émotions.»



Une présence remarquée au théâtre de l'île, celle de Nathalie Nadon qui vise l'École nationale de théâtre, les films et la télévision.

PROFITEZ DU RAP

Service de préqualification

Marie-Reine Gascon
595-0002



SUPERBE BUNGALOW - Dans secteur recherché, très propre, chauffage au gaz



DOIT ÊTRE VENDUE - Prix réduit, 95,000\$, foyer, garage, situé près de tous les services



Venez demeurer dans ce duplex pour moins que 230\$/mois T.C.I.



À PALIERS MULTIPLES - Avec beaucoup de pièces. Peut être converti.



ACHETEUR DE PREMIÈRE MAISON - Ce semi-détaché, moins cher qu'un foyer.



LOGEMENTS MULTIPLES - À Hull avec très bon revenu, 65,000\$+



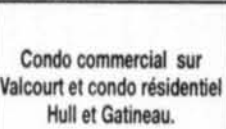
TRIPLEX - Près de l'Université du Québec avec grand terrain.



CHARMANTE - Rénovée, Lac des Fées, libre immédiatement.



JOLI PETIT 2 ÉTAGES - SOUS SOL - En plein centre ville de Hull pour 69 000\$, moins cher qu'un foyer.



Condo commercial sur Valcourt et condo résidentiel Hull et Gatineau.

RE/MAX

Outaouais centre inc.
Courtier immobilier agréé

Du jamais vu!

Authentique laine
bouillie d'Autriche exclusivement
naturelle

Nygard international taille forte
grandeur 16 à 22



La Chatelaine Corsetière Inc.

Place Fleurs de Lys • 442 boul. St-Joseph, Hull • 770-2001



Carrefour du Casino

725, boul. de la Carrière, Hull

Déjà 1 an

Depuis déjà un an, vous pouvez vous régaler au resto de madame Yvonne Lauzon

RESTAURANT L'ASSIETTE



Déjeuner, dîner
et souper

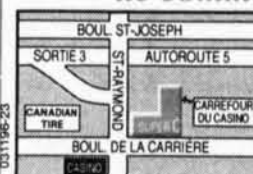


Notre équipe gagnante vous attend
TABLE D'HÔTE ET MENU
à la carte le midi et les jeudi,
vendredi et samedi soir

PETIT SALON
POUR GROUPES

SPECIALITÉ
La gauthre

Joignez-vous à notre équipe
de commerçant



(à 2 pas du Casino
et du Super C)
Pour location:
Denis Gélinas
1 800 363-2466

GRANDE VENTE LIQUIDATION!



Canadian Tire de Hull est maintenant déménagé
à son mégacentre du boulevard du Casino.
Tous les équipements du magasin et du Centre
Auto de la rue Montclair doivent être vendus!

**VENEZ EN GRAND NOMBRE À CETTE VENTE
UNIQUE DÉBUTANT CE DIMANCHE, 3 NOVEMBRE.**

- Convoyeurs à courroies & rouleaux
- Étagères & paniers
- Étagères d'entrepôt de marque "Triple A" et autres.
- Comptoirs vitrines et autres
- 2 verrins électriques GS5 de marque «Hoffman»
- 1 verrin électrique de marque «Cunningham» à 4 poteaux
- 1 système d'évacuation des gaz

777-7758

HEURES : TOUS LES JOURS DE 10H À 17H

9 MONTCLAIR, HULL • OUVERT AU PUBLIC

Un paraplégique parcourt la distance Montréal-Hull en fauteuil roulant

Gilles Patry, un paraplégique de 31 ans, a parcouru la distance Montréal-Hull en fauteuil roulant, afin de ramasser des fonds pour l'hôpital Sainte-Justine. Parti de Montréal, le 29 octobre, il est arrivé, complètement épuisé, le 1er novembre au CHRO.

«J'ai hâte de me réchauffer, de changer de siège», disait-il à ceux qui l'approchaient pour le féliciter. Le jeune homme était censé arriver le 31 octobre, mais les conditions climatiques - fort vent, froid et neige - l'ont retardé.

Sa chaise roulante a souffert du voyage, mais certes pas autant que lui. Il est arrivé poignets enflés et les mains couvertes de bandages, avançant avec peine lors des derniers mètres.

Au CHRO, plusieurs de ses collègues de l'Association des bénévoles du CHRO l'attendaient avec une fébrilité croissante à mesure que l'athlète signalait son approche

au moyen d'un cellulaire commandité par la compagnie Bell. Francine Clairmont, coordonnatrice de l'Association des bénévoles du CHRO (dont monsieur Patry fait partie) était de celles-là.

«Gilles est bénévole pour notre association depuis le mois de septembre. Il effectue des visites d'amitié auprès des patients seuls. Il fait du bénévolat 7 jours par semaine! C'est un gars qui dégage beaucoup de joie de vivre», déclare-t-elle.

Aux dernières nouvelles, monsieur Patry avait ramassé un millier de dollars. Il est paraplégique depuis un accident d'auto en 1983. A force de courage et de détermination, il arrive maintenant à marcher de courtes distances à l'aide d'une canne. Il est le père d'une jeune fille de 4 ans, Vanessa.



C'est avec beaucoup d'émotions que la coordonnatrice de l'Association des bénévoles du CHRO, Francine Clairmont, a accueilli Gilles Patry. Au cours de son périple, le jeune homme a ramassé plus de 1000 \$ au profit de la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine.

L'Halloween sur la rue Eddy

Un franc succès

Le vent froid et cinglant qui soufflait sur le centre-ville de Hull jeudi dernier n'a pas arrêté les jeunes en quête de friandises. 37 marchands du Regroupement du secteur Eddy attendaient les enfants avec des sacs de bonbons à l'occasion de l'Halloween.

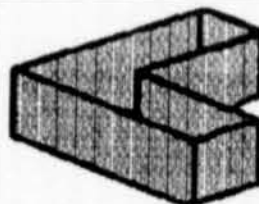
«On a bénéficié d'une très grosse participation, puisqu'entre 850 et 1000 jeunes ont circulé sur la rue Eddy entre 16 h 30 et 18 h 30», a fait savoir le président de la Corporation du Centre-ville et président du Regroupement du secteur Eddy, monsieur Larouche.

L'activité s'est déroulée dans l'ordre. «L'ambiance était très belle, nous étions extrêmement heureux d'accueillir tout ce beau monde sur la rue Eddy. C'est une belle activité d'animation qui fait connaître les marchands et venir une population qui ne se

déplace pas au centre-ville habituellement», a noté monsieur Larouche.

Les fantômes, vampires et squelettes de tout acabit se sont proménés au milieu des policiers et des pompiers de la Ville de Hull. Des ambulanciers remplissaient les sacs de bonbons près de leur ambulance aux gyrophares allumés. Les joueurs aux Olympiques en ont profité pour distribuer des billets.

850 jeunes, c'est une participation record pour cette activité organisée depuis trois ans. «On a accueilli 400 jeunes la première année, et entre 500 et 600 la deuxième», a révélé monsieur David Leclair, de la Corporation. Compte tenu du succès grandissant de l'activité, les organisateurs comptent bien répéter l'expérience l'année prochaine.



Les Boiseries
DECO-BOIS

Armoires en :

- Mélamine
- P.V.C.
- Stratifié
- Bois de tout essence

Avec achat d'armoire de 2000\$ et plus

obtenez :

- Diviseur à ustensiles
- Tiroir à chaudron
- Pôle télescopique

Vous pensez à rénover votre cuisine?



Service à domicile

Appelons-nous
Estimation gratuite

un numéro à retenir **669-2654**

GENS D'ICI, QUÉBEC 1996 UN AVENIR COMMUN



La *Semaine interculturelle nationale* nous offre l'occasion de partager nos héritages respectifs et de favoriser la participation de tous, peu importe l'origine ethnique, le sexe, la religion ou l'âge, au développement du Québec. **Participez aux activités de votre milieu.**

RENSEIGNEMENTS :
(819) 772-3021
1 888 295-9095



Gouvernement du Québec
Ministère des Relations avec les citoyens
et de l'Immigration



Desjardins



Hydro
Québec

Bonjour gens d'affaires



Simonne Lévesque est réceptionniste à la Banque Royale de Hull. Elle est à son service depuis 1978. Elle adore les voyages en moto.



Agente de services bancaires personnels, Guylaine Goulet travaille à la Banque Royale de Hull. Il me fera plaisir de vous servir avec enthousiasme. Au plaisir de vous rencontrer. A bientôt!



Sonia Christina Bandeira est agente de services bancaires personnels à la Banque Royale de Hull. Sonia est reconnue pour le plaisir qu'elle prend à entrer en contact avec les gens et à les aider.



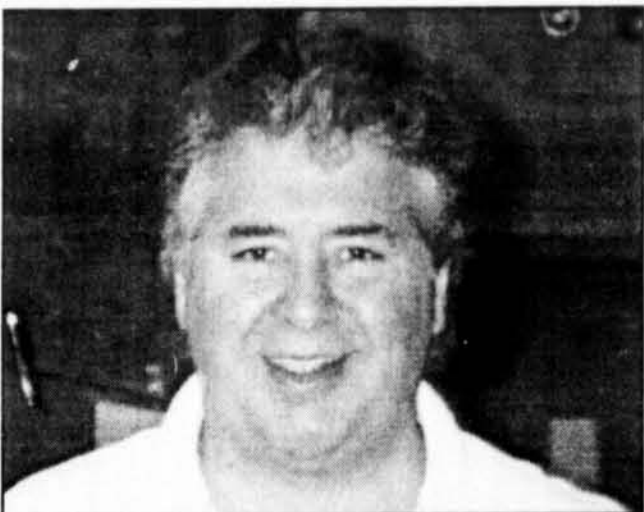
Éveline Rochon est préposée au comptoir à la Banque nationale de Hull. Ses passe-temps favoris sont la marche et, surtout, ses petits enfants...



Pierre Albert travaille chez Williams Chevrolet «Olds-Cad Ltée» depuis quatre ans. Il est un grand amateur de chasse et de pêche.



Martin Carpentier est coiffeur au Salon Coiffure Luigi depuis cinq ans. Il adore la danse, la musique et le cinéma.



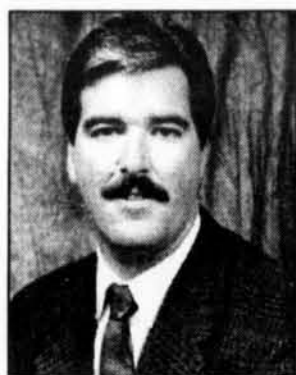
Serveur au Resto-Pop depuis deux ans, Pierre Mineault est un amateur de hockey et de billard. En saison chaude, il aime jouer au golf, pêcher et chasser.



Michel Locas est livreur en charge chez Coca-Cola depuis près de 19 ans. Il aime faire du ski de fond et l'informatique.



A l'emploi du théâtre de l'Île depuis bientôt six ans, Chantal Chamberland adore son travail et surtout travailler avec le public. Elle est le «souffre douleur du directeur artistique». C'est lui qui le dit!



**Les Assurances
Jocelyn Leblanc**

ASSURANCE GÉNÉRALE

**AUTO
HABITATION
COMMERCIALE ETC.**
(15 ans d'expérience)

NOUVEAU BUREAU



156, Boul. St-Raymond
Hull **595-2001**

**Perdez du poids
en mangeant à votre faim!**

- Pas de calories à compter
- Pas d'aliments à peser
- Aucun substitut de repas
- Regain d'énergie assuré



Nancy G. Richard
Propriétaire et
femme d'affaires
de l'année
R.E.F.A.P.

**Une évaluation GRATUITE
de la composition du corps**
(pourcentage de gras dans le corps)

Sur rendez-vous
Sur présentation de ce coupon

Reçus émis pour les cdes d'assurance.



Centre de nutrition BIOLIGNE

195, boul. Gréber, porte 103, Gatineau (819) 561-6155



Nouveaux régimes de travail en harmonie avec la nouvelle économie

Le milieu de travail est maintenant différent, n'est-ce pas?

D'après William Bridges, auteur de *Jobshift*, les emplois que nous connaissons dans le passé - de 9 h à 17 h, du lundi au vendredi, douze mois par année, avec des promotions et la retraite à 65 ans - semblent avoir disparu. Les «emplois» ont vu le jour avec la révolution industrielle, et ils ne cadrent plus avec la conjoncture économique actuelle.

Frank Ogden, un futuriste, affirme qu'il y aura peu d'employés permanents à l'avenir. Des équipes seront embauchées pour réaliser un projet à la fois. Lorsque le projet sera terminé, l'équipe sera dissoute, et ses membres entreprendront d'autres choses; ils feront un travail indépendant ou se joindront à d'autres équipes.

Peter Drucker, un expert-conseil en gestion, affirme que tous les membres d'une équipe devront se compléter mutuellement lorsqu'ils travailleront à un projet, tout

comme les musiciens d'un orchestre.

Comme les organismes aplanissent leur structure, le mouvement à l'intérieur est maintenant différent. Les mutations latérales seront sans doute plus nombreuses que les mutations verticales. L'organisme doit être plus flexible pour répondre aux besoins de la clientèle. L'automatisation et le nouveau monde de l'information a un grand rôle à jouer dans cette transformation du monde du travail.

Voici de nouveaux régimes de travail qui intéresseront particulièrement les personnes aimant l'indépendance, la flexibilité, la variété, le défi et le risque.

1. Le polyvalent :

C'est le travailleur qui fait différents types d'emplois ou de travaux en même temps. Par exemple, je travaille comme psychothérapeute, consultante en cheminement de carrière, spécialiste en application de l'indicateur de types psychologiques Myers-Briggs

dans différents domaines comme la connaissance de soi, de son couple, de sa famille, l'éducation, la formation d'équipe, et le développement organisationnel. Peut-être aurez-vous le goût de travailler quelques heures par semaines comme musicien, pigiste, entraîneur personnel ou encore annonceur à la radio. Pourquoi pas? Cela vous apporte une variété de rôles fort intéressants, n'est-ce pas?

2. L'entrepreneur :

C'est celui qui possède sa propre entreprise et qui emploie d'autres personnes. Cela est en vogue en ce moment. Il y a beaucoup de formation qui vous aide à démarrer votre propre entreprise. Soyez créatif et osez prendre des risques.

3. Le travailleur contractuel, le pigiste, le spécialiste à son compte, l'expert-conseil :

C'est le travailleur qui vend sa compétence à différents clients.

4. Le travailleur à distance :

La personne qui travaille à domicile en utilisant le télécopieur, le téléphone et un modem pour communiquer avec le bureau ou le client.

5. Voici d'autres régimes de travail que vous connaissez déjà : heures flexibles, travail à temps partiel, partage d'un emploi.

Le travail à temps plein deviendra rare et ira en diminuant pour faire place aux nouveaux régimes de travail. Préparez-vous donc à ces changements. Nous en sommes rendus là.

Dans la prochaine chronique, nous vous parlerons des attitudes essentielles que vous devez acquérir pour survivre. Soyez donc au rendez-vous.

Restaurant El Tropic DU NOUVEAU

Déjeuner samedi et dimanche 8h à 14h

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR VOS PARTY

VENEZ DÉGUSTER NOTRE POULET BARBECUE

LIVRAISON DISPONIBLE À HULL SEULEMENT

SPÉCIAL B.B.Q. POUR 2

1 cuisse, 1 poitrine, frites sauce, salade de choux, pain et 2 breuvages.

10\$

25% DE RABAIS

Sur achat de 2 repas

En salle à manger seulement du dimanche au mercredi taxes en sus

En salle à manger seulement du dimanche au mercredi taxes en sus

661, boul. St-Joseph, Hull (819)771-2882

JANOME

SUPER SPÉCIAL avant NOËL

JD 1818

Un petit bijou

- 21 points
- Boutonnière une étape
- Pied à enclenchement automatique
- Couds les boutons
- Bras libre
- 9 pieds accessoires
- Mallette incluse

329\$

SUPER SPÉCIAL

MY LOCK 134D

DIFFERENTIAL FEED

- Super performante
- 2 aiguilles 3 + 4 fils
- Surjet roulotté
- Plissage

449\$

EN BONIS

- Leçon de fonctionnement
- 3 ans de service gratuit en magasin sur tout problème. Huilage et nettoyage inclus. Service rapide

Le seul endroit avec un technicien sur les lieux en tout temps.

École de couture: cours d'initiation, de confection et de surjeteuse

AUX MACHINES À COUDRE GATINEAU

366, boul. Maloney Est, Gatineau (porte de côté) **643-3063**

Constructeur de maisons de prestige vous offre

Nouveau à Aylmer

Les Jardins Victoriens

Maisons Victorienne avec dentelles et grandes galeries couvertes à l'avant, clôtures blanches à piquets et de la verdure.

Pour connaître la qualité supérieure surveiller l'ouverture de la Maison-Témoin bientôt

685-9040

Heures d'ouverture : dimanche et lundi 13 h à 17 h

HABITATIONS BeauGîte inc.

Depuis 1980

Une maison personnalisée avec notre design

Vous êtes en appartement Pourquoi?

OS

comptant à la signature

SEMI-DÉTACHÉ

SEMI 72 900\$

434\$/mois

TPS TVQ INCLUSE
TERRAIN inclus
1 an fermé 5,45%

AUCUNE MISE DE FOND Programme R.A.P.

5 ans GARANTIE

Uni à partir de 86,900\$ ou 517\$/mois tout inclus

J-G LEPAGE CONSTRUCTION INC.

22 ANS EN AFFAIRE

448 DE CASTILLON • ANGERS 986-8570

MICHEL RIEL

281-4553



L'Infidèle

Une bière au goût de l'Outaouais

La première microbrasserie à voir le jour en Outaouais, BrasseMonde, lancera sa nouvelle bière, l'Infidèle, vers la mi-novembre. C'est ce qu'a révélé mercredi dernier, monsieur Jean Bernier, directeur du marketing chez BrasseMonde. Pour l'instant, la bière en est encore au stade de la fermentation.

L'Infidèle est une bière d'épices qui présente une couleur pêche opaque et un taux d'alcool de 7 %. C'est une bière sur lie, à double-fermentation, un procédé qui permet au goût d'évoluer avec le temps comme le font certains vins. C'est un maître-brasseur belge, Thierry VanHavre, qui a créé l'Infidèle. Il s'est inspiré des nouvelles tendances de ce micro-marché qui compte à peine une douzaine d'entreprises au Québec, au dire de monsieur Bernier. Parfumé à l'orange, à l'anis et au coriandre, l'Infidèle devrait rapidement trouver... de fidèles adeptes.

BrasseMonde a établi ses pénates à Saint-André Avellan. D'abord pour l'eau de source, très pure, que l'on y retrouve. «Nos concurrents montréalais doivent filtrer leur eau, explique monsieur VanHavre. Nous nous distinguons d'eux en utilisant de l'eau de source».

Deuxième raison relativement au choix de Saint-André : BrasseMonde loue le bâtiment à la Ville avec option d'achat. De plus, la situation géographique du bâtiment représente un avantage économique indéniable quant à la vocation touristique que

BrasseMonde souhaite lui donner. L'endroit est situé à 150 kilomètres des deux marchés principaux de BrasseMonde, soit l'Outaouais et Montréal.

L'entreprise vise un chiffre d'affaires de 700 000 \$ pour la première année, selon monsieur Bernier. Elle crée cinq emplois à temps plein et deux à temps partiel. «On compte s'ouvrir éventuellement au marché

de Montréal, puisque celui de l'Outaouais est trop petit pour nous permettre d'atteindre nos objectifs», a souligné monsieur Bernier.

La microbrasserie compte sortir une autre bière au printemps. «La Nuit Blanche sera une bière plus douce, plus désaltérante, qui conviendra à l'été», a expliqué monsieur Bernier.



Trois des acteurs qui ont mené à la création de la première microbrasserie en Outaouais, BrasseMonde. On reconnaît, de gauche à droite, le maître-brasseur Thierry VanHavre, le maire de Saint-André Avellan, monsieur Bernard Pilon et le directeur du marketing chez BrasseMonde, monsieur Jean Bernier. La sortie de leur nouvelle bière, l'Infidèle, est prévue pour la mi-novembre.

YPC
SERVICES IMMOBILIERS
Courtier immobilier inc.

REVENUS IMPORTANTS - Vous pouvez devenir propriétaire de ce duplex, revenus 10555/mois, près de tous les services, très bien situé, 571 Lahaie, Buckingham

N'ATTENDEZ PLUS! - 495 Gauthier, Buckingham, unifamiliale à 89 900\$, nouvelles fenêtres, cuisine très fonctionnelle, 2+1 c.c., très bon secteur.

AUBAINE, SEULEMENT 59 900\$ - Semi de 3 c.c. 2 salles de bain, patio donnant sur cour clôturée, situé dans un rond point, 152 de l'Aiglon, Angers.

LANCÉ-VOUS EN AFFAIRES - Bâtisse située sur chemin de Montréal, plusieurs types de commerces possibles, grand terrain, 85 000\$, informez vous maintenant!

GRAND TERRAIN 14 255 PI. CA. - Balcon dans la chambre des maîtres, 3 c.c., 2 salles de bain, bon secteur pour votre famille! 39 Valpin, Angers, informez-vous!

PLUS DE 10 ACRES - Bungalow avec possibilité de revenu au sous-sol, grand entrepôt, beaucoup de potentiel, piscine creusée.

CONFORT

ESPACE, BIEN-ÊTRE - 53 Bergerac, Angers, grande propriété de 1224 pieds thermo pump air climatisé, aucun tapis, 2+2 c.c., aire ouverte, garage, offre considérée.

GRAND SEMI DE 2+1 C.C. - Pour 69 900\$, semi avec sous-sol aménagé, près de l'école, arrêt autobus, etc., grande cuisine, bien éclairée, 215 du Sommet, Angers, Faites vite!

Nicole Guilbault 986-6600

ANNONCE GRATUITE
772-7722

COEUR à COEUR
RÉCEPTION GRATUITE DES MESSAGES
772-7722

«Nous n'assurons aucune responsabilité dans le cas de rencontres faites par l'entremise de notre service de Télé-Remarque. Pour adultes seulement, les usagers doivent avoir plus de 18 ans - Les messageries Vox-Tel»

FEMME CHERCHE HOMME

Marie-France, 26 ans, 5'3", environ 110 lb, châtain, yeux bruns, étudiante, mère, aime tranquillité, humour, cherche H entre 28-32 ans, belle apparence, sensuel, honnête, fidèle. 4021

Julie de Gattineau, 19 ans, 125 lb, châtain, yeux noisette, cherche H entre 19-21 ans, sens de l'humour, aime sorties, pour relation ou autre. 3917

Nathalie, 18 ans, 5'4", 116 lb, brune, yeux bruns, belle apparence, cherche H entre 18-30 ans, honnête, aime sorties, rire. 4028

Alice, 49 ans, 5'7", brune, simple, féminine, autonome, honnête, aime artisanat, danse, cherche H entre 49-59 ans, 5'11" et plus, libre, bilingue, respectueux. 4041

Lise de Gattineau, 5', blonde, yeux bleus, belle apparence, mère, cherche H honnête, passionné, pour amitié et plus. 4049

Jolie universitaire, début quarantaine, bien proportionnée, sens de l'humour, affectueuse, intelligente, romantique, cherche H mature, belle apparence, respectueux. 3912

Nicole, 34 ans, 5'1", 150 lb, châtain, yeux bruns, belle apparence, aime animaux, musique, cherche H 5'9" et plus, doux, sincère, pour amitié et plus. 3963

Chantal de Gattineau, 25 ans, 5'7", brune, yeux bruns, mère célibataire, cherche H 5'8" et plus, honnête, aimant sorties, camping, ciné, marche, etc. 3972

19 ans, 5'9", 140 lb, châtain, yeux bruns, mère, attentionnée, aime danse, sorties tranquilles, cherche H 22-28 ans, pour amitié ou plus. 3975

Annick, 25 ans, 5'6", 115 lb, cheveux et yeux bruns, belle apparence, organisée, dynamique, cherche H 25-35 ans, avec affinités, pour partager les plaisirs de la vie. 3988

Annick de Gattineau, 20 ans, 5'3", cheveux bruns, yeux pers, aime camping, resto, ciné, cherche H 20-26 ans, simple, honnête, avec affinités, pour amitié et plus. 3991

Chantal de Gattineau, 23 ans, 5'3", cheveux et yeux bruns, monoparentale, aime nature, sorties tranquilles, cherche H 25-30 ans, libre, musc, sympathique, avec affinités. 3897

Linda, 40 ans, cheveux et yeux bruns, fumeuse, autonome, romantique, affectueuse, honnête, aime camping, pêche, cherche H avec affinités, pour amitié et plus. 4008

40 ans, 5'5", 210 lb, cheveux et yeux bruns, jolies, fumeuse, sincère, aime tranquillité, sorties, cherche H 43-51 ans, libre, sincère, but sérieux, tranquille. 3906

Louise de Hull, 45 ans, 5'3", 120 lb, brune, belle apparence, féminine, autonome, fumeuse, sobre, aime musique, voyage, cherche H 40-50 ans, 5'10" et plus, cultivé, avec affinités. 3909

Brunette, 5'6", bien proportionnée, libre, non fumeuse, romantique, aime ciné, marche, musique, cherche H entre 55-65 ans, 5'8" et plus, sobre, pour amitié et plus. 3914

Line de Gattineau, 30 ans, blonde, yeux bleus, belle apparence, honnête, sensible, cherche H entre 30-40 ans, belle apparence, honnête, sens de l'humour, pour amitié seulement. 3938

Gattineau, 19 ans, 5'8", châtain, yeux pers, étudiante, aime sports, hockey, soft-ball, ski, restaurants, cinéma, cherche H 19-23 ans, sportif, étudiant, respectueux. 3940

Luce, 5'3", 125 lb, châtain, yeux pers, cherche H 62-67 ans, entre 5'7" et 5'10", 150 lb et 170 lb, libre, bonne santé, honnête, franc, aimant musique, balade en auto, resto, vie. 3943

Gattineau, quarantaine, 112 lb, divorce, fumeuse, mince, jolies, mère de famille, autonome, cultivée, cherche H 40-50 ans, bien dans sa peau, aimant les enfants, la vie, le dialogue. 3679

Lucie, 30 ans, professionnelle, cherche H 30-40 ans, 5'8" et plus, cultivé, sens de l'humour, communicatif, avec 1 ou sans enfants. 3787

Louise, 34 ans, 5'2", châtain, yeux verts, bien proportionnée, aime musique, danse, marche, camping, cherche H pour amitié et plus. 3948

5'1", 110 lbs, blonde, jolies, sérieuses, aime cinéma, promenade, soirées entre amis, cherche H belle apparence, sans préjugés, toujours de bonne humeur, aimant vie, avec affinités. 3683

Gattineau, 19 ans, 5'6", châtain, yeux pers, aime hockey, ski, baseball, ciné, resto, cherche H 19-23 ans, étudiant, bon sens de l'humour, avec affinités. 3235

Josée, 35 ans, 5'3", 120 lb, châtain, yeux pers, bien proportionnée, aime sorties, resto, cherche H 30-40 ans, 5'8" et plus, bien proportionnée. 3854

Région de Buckingham, début quarantaine, 5'6", bien proportionnée, châtain, yeux pers, sportive, aime théâtre, cherche H 40-50 ans, 5'8" et plus, veuf ou célibataire, sobre, non fumeur. 3847

Chantal de Gattineau, 26 ans, 5'9", brune, yeux bleus, mère, célibataire, aime sorties avec enfants, cinéma, cherche H 5'9" ou plus, aimant enfants, pour relation amicale. 3900

Début quarantaine de Hull, honnête, sincère, fumeuse, déterminée, cherche H belle apparence, sans déficiences majeures, pour relation stable. 3894

5'3", bien proportionnée, beau sourire, aime camping, voyages, motorisés, restaurants, danse, pêche, cherche H 51-57 ans, 5'7"-5'11", 160-170 lbs, allure jeune, tendre, travaillant. 3733

41 ans, 5'6", 185 lb, jolies, mère, fidèle, affectueuse, intelligente, aime ciné, resto, danse, musique, cherche homme bien dans un but sérieux. 3611

Lise 45 ans, simple, sens de l'humour, aime sport, voyage, cherche H 45-47, belle apparence, libre, avec affinités, but sérieux. 3800

HOMME CHERCHE FEMME

Vingtaine, yeux bleus, 5'9", 170 lb, baby face, cherche F vingtaine, bien proportionnée, sérieuse dans ses démarches. 3986

Martin, dans la trentaine, 5'10", poids proportionnel, belle apparence, aime ciné, sorties, romantisme, cherche F jolies, poids proportionnel. 3656

Jean-Pierre, 30 ans, 5'11", 160 lb, châtain, yeux bleus, sans enfants, cherche F mariée ou engagée, pour rencontres occasionnelles et amitié. 4029

Mike, 22 ans, 5'10", 180 lb, non fumeur, aime sorties en plein air, souper, cherche F non fumeuse, bien proportionnée, pour première expérience. 3997

Daniel, 39 ans, 5'9", 170 lb, aime camping, tête-à-tête, marche, cherche F 30-38 ans, mince, aimant les enfants, but sérieux. 4032

POUR ANNONCER GRATUITEMENT

Pour placer une annonce gratuite et recevoir gratuitement des messages, il suffit de prendre une boîte vocale gratuite au (819)-772-7722 et d'enregistrer une annonce vocale. La tombée des annonces pour la prochaine parution est le lundi à midi.

POUR COMPOSER UNE ANNONCE

- Mentionnez votre prénom et votre âge ou groupe d'âge.
- Indiquez le nom de votre ville.
- Décrivez votre apparence physique et état civil.
- Parlez de vos goûts et de vos attentes.
- Identifiez les qualités de la personne de vos rêves.

POUR RÉCUPÉRER GRATUITEMENT UN MESSAGE,

- Composez le 772-7722.
- Entrez votre numéro de membre.
- Entrez votre code de sécurité.
- Appuyez sur le 2 et écoutez.

POUR RÉPONDRE À UNE ANNONCE

- Notez le numéro ou bas des annonces qui vous intéressent.
- D'un téléphone à clavier composez le 1 900 451-2080*
- Suivez les instructions pour écouter les annonces vocales et pour laisser un message dans la boîte vocale de la personne que vous désirez rencontrer.
- Vous pouvez aussi écouter les centaines d'annonces vocales classées par catégories.
- Frais d'utilisation de 2.29\$ la minute seront portés à votre compte téléphonique.

ANNONCE DE LA SEMAINE

Femme de 33 ans, 5'8", brune, yeux bleus, mère, honnête, tranquille, aime danse, nature, cherche H entre 31-39 ans, 5'11" et plus, avec affinités. 4046

Homme de 35 ans, 5'6", châtain, yeux bleus, vert, poids santé, autonome, aime musique, marche, ciné, cherche F petite, belle apparence, romantique, affectueuse, fidèle. 4040

Paul, 6'2", 170 lb, châtain, yeux bleus, marié, doux, romantique, affectueux, cherche F entre 30-49 ans, 5'6" à 6', mariée, mince ou grasse. 3996

Patrick de Gattineau, 5'11", 170 lb, châtain, yeux bleus, aime resto, ciné, sports, cherche F entre 20-30 ans, belle apparence, pour amitié et plus. 4042

Pierre, 31 ans, 6', 155 lb, brun, yeux bruns, engagé, cherche femme entre 20-35 ans, pour relations discrètes. 4043

Sylvain de Hull, dans la trentaine, 5'7", 165 lb, sincère, autonome, aime nature, animaux, resto, ciné, danse, cherche F entre 30-35 ans, 5'5" et moins, bien dans sa peau, autonome. 4044

Luc, 34 ans, 5'10", environ 175-180 lb, brun, yeux brun clair, babyface, romantique, aime sorties, vélo, ski, cherche F avec affinités. 4045

Marc, 33 ans, 5'8", environ 175 lb, châtain, yeux bleus, musc, belle apparence, professionnel, aime vélo, randonnées en plein air, cherche F entre 25-40 ans, libre. 4050

Sylvain, 32 ans, grand et mince, cherche F entre 25-35 ans, féminine, cultivée, passionnée, sens de l'humour. 4053

Benoit, 32 ans, 5'5", cheveux, noirs, yeux bruns, aime balades en auto, marche, musique, camping, resto, cherche F simple, pour amitié et plus. 4054

Luc de Hull, 33 ans, 5'9", 190 lb, allure sportive, aime ciné, resto, cherche F entre 25-35 ans, pour sorties, resto, ciné, et plus. 4058

François, 22 ans, 5'11", 130 lb, brun, yeux bleus, honnête, affectueux, aime ciné, resto, sorties, cherche F entre 18-22 ans, bien dans sa peau, avec affinités, pour amitié et plus. 3630

Martin, 28 ans, 6', 200 lb, châtain, yeux bleus, affectueux, cherche F entre 20-30 ans, pour amitié ou plus. 4055

Martin de Hull, 23 ans, 5'6", 145 lb, étudiant, sens de l'humour, simple, aime ciné, cherche F entre 18-23 ans, non fumeuse, douce, bien dans sa peau, pour amitié et plus. 4060

Luc de Hull, dans la trentaine, belle apparence, simple, attentionné, cherche F discrète, pour vivre passion et densité. 4031

Gattineau, homme dans la trentaine, 5'5", 135 lb, marié, musicien en amour, cherche musicienne mariée, petite et mince, pour découvrir nouveaux tempos. 4061

Michel de Gattineau, 30 ans, 5'11", 160 lb, brun, yeux bleus, sens de l'humour, affectueux, sincère, aime nature, ciné, cherche F 25-35 ans, douce, affectueuse, pour but sérieux. 3951

Luc, 29 ans, 6'2", châtain, yeux bleus, romantique, doux, patient, aime vélo, patin, ski, nature, cherche F 25-35 ans, avec ou sans enfants, douce, patiente. 3952

Christian, 25 ans, 5'9", 170 lb, brun, yeux bruns, aime écouter, dialoguer, cherche F 20-26 ans, spontanée, mature, d'une beauté intérieure. 3956

Étudiant de Gattineau, 22 ans, 5'8", 150 lb, châtain, yeux pers, aime sorties, danse, resto, vélo, soirées tranquilles, cherche étudiante 18-22 ans, non fumeuse, souriante, pour relation stable. 3961

Eric de Gattineau, 20 ans, 5'11", 165 lb, cheveux châtain, yeux bruns, sobre, sentimental, tranquille, aime balade, resto, ciné, dialogue. 3967

30 ans, 5'10", 140 lb, marié, belle apparence, propre, discret, cherche F 25-35 ans, mariée, bien proportionnée, propre, discrète, pour rencontres occasionnelles. 3964

23 ans, 6'1", 170 lb, brun, yeux pers, belle apparence, sens de l'humour, aime sport, plein air, cherche F 20-25 ans, poids proportionnel, stable, naturelle. 3968

Jean-claude de Gattineau, 30 ans, 5'9", 175 lb, châtain, yeux pers, sportif, cherche F vingtaine, sympathique, libre, joviale, pour relation stable. 3969

Jean-Pierre, mi-quarantaine, 5'8", brun, yeux verts, doux, affectueux, sens de l'humour, fumeur, aime marche, resto, cherche F 33-43 ans, mince, pour créer une bonne relation. 3971

Daniel, 32 ans, 5'9", brun, yeux bleus, costaud, sincère, doux, romantique, cherche F grasse pour fleurir son jardin. 1142

Gattineau, trentaine, marié, sérieux, discret, cherche H semblable, pour partager moments intimes, discrétion demandée et assurée. 3999

Yvon, trentaine, 5'8", 140 lb, libre, honnête, cherche H pour partager les choses de la vie et combler la solitude, amitié et plus. 3962

Serge, 25 ans, belle apparence, aime moto, resto, ciné, lecture, cherche H 18-20 ans, pour relation stable, sincère, pas compliquée. 3123

Michel de Gattineau, 40 ans, 5'11", 180 lb, brun, professionnel, cherche H entre 27-42 ans, discret, propre, pour rencontres occasionnelles intimes. 2947

FEMME CHERCHE FEMME

30 ans, blonde, yeux bleus, jolies, aime balades en nature, photographie, chevaux, chiens, cajoler, cherche F pour expériences nouvelles, amitié et plus. 3769

32 ans, 5'8", mince, bien proportionnée, cherche F 20 ans et plus, pour première expérience et rencontres occasionnelles. 3761

Mère de 39 ans, 5', 120 lb, cheveux longs, yeux bleus, mariée, cherche F plus de 30 ans, discrète, pour partager soirées intimes, plaisirs de la vie. 3950

34 ans, 5'6", 140 lb, châtain, yeux bruns, cherche F 18-30 ans, ouverte, simple, discrète, pour nouvelle expérience. 4000

PARTENAIRE DE SORTIES ETC.

Femme début quarantaine, belle apparence, volubile, éduquée, cherche H grand, belle apparence, instruit, aime cinéma, théâtre, dialogue, pour sorties occasionnelles. 3913

L'Outaouais culturel

Semaine interculturelle

L'Auberge Symmes vous convie à une soirée en compagnie de Lhasa de Sela pour un spectacle musical, le vendredi 8 nov. à 20 h 30. 15 \$, 685-5033.

Semaine interculturelle

On reproduira un mariage marocain le 9 novembre prochain, à partir de 19 h, à l'agora de la Maison du Citoyen, à Hull. Une Québécoise et un Québécois d'origine marocaine effectueront les changements de costumes et les rites propres au mariage marocain.

April Hickox : photographies

Exposition du photographe April Hickox, jusqu'au 17 nov. au Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front, Aylmer. Également, exposition Registre des amarrés. Dessins et techniques mixtes de Ginette Bernier.

De Mozart à Lennon

Les amateurs de musique sont invités au concert de Mozart à Lennon, dimanche 3 novembre, à 14 h, à la salle Jean-Desprez de la Maison du Citoyen, à Hull. 777-8021.

Un secret de polichinelle

Faites découvrir à vos enfants l'univers caché des marionnettes de diverses cultures et de tous les âges au théâtre du Musée canadien des civilisations, le

Rendez-vous de la nouvelle chanson

Dan Bigras et Luce Dufault aux Rendez-vous

C'est mardi que débutent les «Rendez-vous de la nouvelle chanson» à la Maison de la Culture de Gatineau. Voici l'horaire de la semaine.

Mardi 5 novembre

Dan Bigras ouvrira la cuvée 1996. Il présentera un spectacle monté à partir des chansons de son dernier album, «Le fou du diable». Dan Bigras est en nomination pour trois Félix lors du prochain Gala de l'ADISQ, dont celui du spectacle de l'année.

Mercredi 6 novembre

Ce sera au tour de Luce Dufault de monter sur scène. Choriste de Dan Bigras, puis de Roch Voisine avec qui elle a effectué une tournée européenne, elle se retrouve en 1992 «groupie» dans «La Légende de Jimmy». L'année suivante, Luc Plamondon la sollicite pour le rôle de Marie-Jeanne dans Starmania, alors présenté au Mogador, à Paris. Luce Dufault est en nomination pour quatre Félix au Gala de l'ADISQ, dont celui d'interprète féminine de l'année. L'artiste présente un spectacle pour la toute première fois. Elle interprétera des textes signés Christian Mistrail, Richard Séguin, Luc Plamondon, Raymond Lévesque sur des musiques de Dan Bigras, Pierre Flynn, Richard Séguin et

Daniel Lavoie pour ne nommer que ceux-là.

Jeudi 7 novembre

La jeune relève, représenté par deux artistes de chez nous, Sylvain Desjardins et Stephen McNicoll, prendra la scène d'assaut jeudi soir lors de la finale «Tout nouveau, tout show» de CBOF 90,7 FM, catégorie auteur-compositeur-interprète.

En deuxième partie, le public pourra découvrir l'immense talent du Québécois Rioux avec les compositions de son premier album, Trottoir des anonymes. Il sera suivi de Juliette, une chanteuse française dont on dit qu'elle est de celles qui sortent du rang, de celles qu'on n'oublie pas.

Vendredi 8 novembre

Trois voix féminines de chez-nous entameront la soirée. Les finalistes de «Tout nouveau, tout show», catégorie interprète, la Gatinoise Marie-Josée Gauthier, la Hulloise Sylvie Gougeon et France Maisonneuve, de Buckingham interpréteront entre autres une chanson écrite par Plume Latraverse sur une musique de Dan Bigras.

En deuxième partie, la Française Lucid Beausonge remplacera Jean Guidoni (qui a annulé sa tournée québécoise). Elle chantera

des pièces de son huitième album, Primitive, sorti en 1995.

L'artiste outaouaise Micheline Scott complètera la soirée en interprétant des chansons d'Edith Piaf, tirées de son album «Micheline Scott chante Piaf», lancé lundi soir dernier.

Samedi 9 novembre

La dernière soirée de l'édition 1996 des «Rendez-vous de la chanson» se terminera sur une note spéciale puisqu'elle sera consacrée au 60e anniversaire de la radio de Radio-Canada. Outre le dévoilement des lauréats de «Tout nouveau, tout show», la soirée mettra en vedette cinq gagnants des concours de Radio-Canada, ainsi que les artistes Joe Bocan, Tézé Montcalm, Luc de la Rochelière, Jean Leloup et le parrain des rendez-vous, Dan Bigras.

Prix des billets

Le billet pour chacune des soirées est disponible au prix de 12 \$, taxes incluses. On peut aussi se procurer un forfait pour les cinq soirées au prix de 36 \$. Pour ce faire, il suffit de communiquer avec la billetterie de la salle Odysée, au 243-2525 ou de se présenter au 855, boul. de la Gappe, à Gatineau.

MASSON • ANGERS • GATINEAU

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.

NOUVEAU À GATINEAU

Il ne reste que 14 terrains disponibles

Le Chatelet «G» 1000 pi²

508⁵⁸
1 an
79,900\$ T.P.S. + T.V.Q. incl.

MASSON-ANGERS

Le Chatelet 69,900\$

T.P.S. + T.V.Q. incl.

444⁹³
1 an
Achetez et vous avez un investissement
louez et vous perdez votre argent.

UNIFAMILIALE
À PARTIR DE
89,900

T.P.S. + T.V.Q. INCL.



PROJET DOMICILIAIRE
BEAU-VALLON
MASSON-ANGERS

MAISON OUVERTE
Lun - Ven. de 12h à 12h30
Samedi de 12h à 12h30
A ANGERS
521 DU PROGRES

COPIE DE LA
PLAN DE PROJET
RUE DE LA
RUE DE LA



Pour information :

Robert Lemieux
bur. (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 986-1244 Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(bur) 663-1172 • 778-9148

ÇA BOUGE CHEZ CONSTRUCTION M. AUBIN



Je vous offre des
maisons unifamiliales,
semi ou en rangées, à
des prix imbattables.

Pierre Belair

Nous débutons une
nouvelle phase 1 an
plus tôt que prévu.



Le R.A.P. se termine bientôt.
Pensez-y!

Tous nos modèles incluent TPS, TVQ, terrassement 100%,
terrain de 120' de profondeur, entrée pavée, gouttières et bien plus.



Nous vous offrons
le plus beau site en Outaouais!

Pour information : 682-6488

du lundi au jeudi de 13 h à 20 h
samedi et dimanche 12 h à 17 h



JE DONNE, JE CHANGE



Centraide Outaouais

Merci aux employés de la fonction
publique fédérale qui, jusqu'à date,
ont recueilli plus de 900 000\$ pour la campagne
de financement de Centraide Outaouais.
Continuez votre bon travail!

Votre don n'est jamais trop petit...

Vous pouvez faire la différence, donnez généreusement !



74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7

Téléphone : (819) 771-7751

1-800-325-7751 Visa - Mastercard

**TRANSFERT DE DOCUMENTS
SUR CD ROM**

Toute l'information
désirée sur
un simple disque

**RAPIDITÉ
ÉCONOMIE D'ESPACE**

**E-Z
Scan inc.** Heures d'ouverture
Lundi au vendredi
de 9h à 17h
Tél. 778 • 5049 Fax 778 • 6171
182, boul. St-Joseph, Hull (Qc)

201096-19

LE CHOIX ÉVIDENT DEPUIS 1985

GATINEAU ET HULL - Local commercial et condo industriel, à vendre ou à louer, très bon site.
246-3215

5065 MOIS OU MOINS, GATINEAU QUADREX - Impeccable, rénové, fenêtres manivelle, piscine, pavé uni. La bouche à oreille est déjà commencée.
246-3215

MAISON AVEC LOGIS RECHERCHÉ
GATINEAU VOUS PENSEZ VENDRE? J'ai des acheteurs qui peuvent acheter si un logis les aide à payer. N'hésitez pas à téléphoner.
246-3215

POUR TOUS VOS BESOINS EN IMMOBILIER

GATINEAU
5 logis, bonne rentabilité. Rénové en 1995. Pour plus d'informations, communiquez avec moi.
568-4376

GATINEAU
Maison de 900 p.c., sous-sol fini, bonne condition, garage, prix demandé 74,900\$
568-4376

GATINEAU
Logez-vous à un prix plus bas qu'un logement. J'ai quelques duplex et triplex en excellente condition.
568-4376

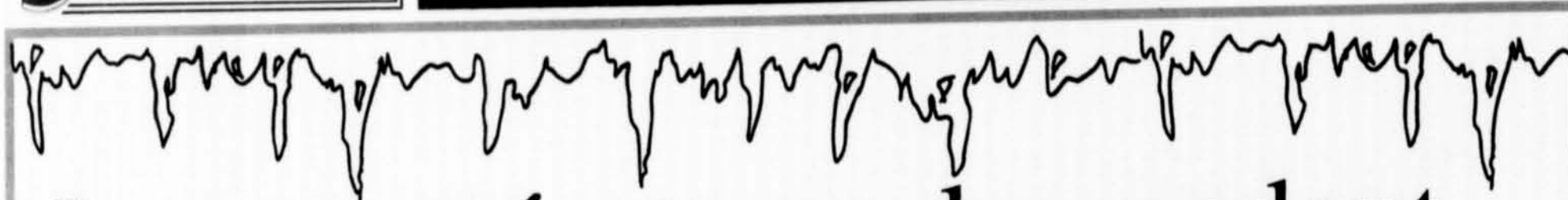
GATINEAU - Maison 2 étages de 1,456 p.c., excellente condition, construction 1985, prix demandé 138,900\$
568-4376

La Capitale

Muriel Durocher
Agente immobilière Affiliée
243-1313

PRIX RÉVISÉ
179 DE ROULIER - Secteur Mont-Luc, split 3+1 c.c., bois franc, foyer, garage double, sous-sol, très bien aménagé.
PAS CHER
Gatineau campagne à 2 pas de la ville, grand bungalow tout briqué avec foyer, garage double isolé 24x30. C'est à voir.

CHELSEA
10 BOISCHATEL - Très beau concept ouvert avec mezzanine, toit cathédrale, foyer garage attaché de 16x28 prix en bas d'évaluation.
TERRAIN
- De 73 326 pi.ca.
- Angers commercial et/ou résidentiel, 150 000\$ négociable.



Les températures descendent...

NOS PRIX AUSSI!

Canadian Tire vous fait une offre saisissante



**CETTE SEMAINE
SEULEMENT!**

Démarrreur à distance de base installé

à partir de **179.99\$**



Vérification complète des freins
avec ajustement et nettoyage
des freins arrières

19.95\$

*Offre en vigueur jusqu'au 9 novembre '96

CANADIAN TIRE : C'est beaucoup plus pour beaucoup moins!



54 aires de service dans la région pour mieux vous servir

HEURES DU CENTRE DE SERVICE

lun. - ven. 7h à 21h • samedi 7h à 17h* • dimanche 9h à 17h • *Aylmer 10h à 17h

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Hull
355, boul. de la Carrière 700,
770-7920

Gatineau
boul. Maloney O. 171,
246-1668

Aylmer
171, rue Principale
684-2244

Buckingham
121, chemin Lépine
986-3338

Service de remorque
Aylmer : 684-4251
Hull : 771-8866
Gatineau : 561-3121
Buckingham : 281-7789



Magasin
associé
CANADIAN TIRE

INDEX DE RUBRIQUES

AVIS
100 Agence de rencontres
101 Amitié/rencontres
102 Messages Personnels
103 Perdu
104 Trouvé
105 Activités diverses

SERVICE ET VENTE

900 Aliments naturels
901 Animaux
902 Antiquités
903 Appareils ménagers
904 Articles sports d'hiver
905 Argent Demandé
906 Argent Disponible
907 Bicyclettes
908 Chauffage/climatisation
909 Coin de bébé
910 Divers à vendre
911 Divers à louer
912 Enseignement/Cours
913 Jeux, jouets
914 Machine à coudre
915 Ordinateurs
916 Vente de Garage
917 Vêtements à vendre
918 Occasions d'affaires
919 Réparations/Rénovations
920 Couture
921 Paysagiste

EMPLOIS

300 Aide demandée
301 Emploi demandé
302 Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s
303 Gardiennes demandées
304 Garderai bébés
305 Offre d'emplois
307 Offre

LOGEMENTS

400 Garçonnières
401 Logements à louer Aylmer
402 Logements à louer Gatineau
403 Logements à louer Hull
404 Logements à louer autres
405 Logements à partager
406 Logements à sous-louer
407 Maisons à louer
408 Maison à partager

CHAMBRES

409 Chambres à louer
410 Chambre et pension
411 Chambres demandées

MAISONS SEULES

500 Maisons à vendre (Ontario)
501 Maisons à vendre (Québec)
502 Maisons demandées

AUTRES PROPRIÉTÉS

600 Chalet demandé
601 Chalets à vendre
602 Chalets à louer
603 Terrains

VÉHICULES MOTEURS

700 Autos à vendre
701 Autos à louer
702 Camions à vendre
703 Motocyclettes
704 Motoneige

100 AGENCE DE RENCONTRES

AMOUREUX DU NORD, LISTE DE NOMS A VOTRE CHOIX AVEC TELEPHONE, (toutes tendances), SPECIAL \$69 SANS TAXES, INSCRIPTION GRATUITE A TOUS. FRANCHISE DISPONIBLE. 6620-5 CACHE, ST-DAMIAN QC. JOK 2EO. TEL: (514)835-3820. FAX MEME NUMERO.

110 ASTROLOGIE

8 MINUTES GRATUITES, clairvoyante, médium, tarot, numérogie, astrologie. Vous avez des questions sur le présent et l'avenir? en amour, argent, santé, travail, chance, pour une meilleure destinée, laissez-nous vous guider dans l'amour, l'harmonie et prospérité. clairvoyantes très qualifiées 1-900-451-5276. 24hrs 3.79/min.

AVEZ-VOUS déjà consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nonna Zannort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partis de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir: appelez le 1-900-451-9602. 18 ans et +, 4.55\$/minute, 24hrs/7jours.

DECOUVREZ CE QUE "97" VOUS RESERVE! Appelez nos voyants les plus précis au Québec sur les questions d'amour et d'argent! Les femmes qui appellent avant le 31 décembre 1997 recevront un cadeau! 18+, 3.69\$/min., composez dès maintenant le 1-900-451-4878.

216 ORDINATEURS

ORDINATEUR 286 usagé, écran monocrome, clavier français, très bon état, 200\$. TEL: 595-1152.

219 OCCASION D'AFFAIRES

\$\$\$ POSTE DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900.00\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518. (514) 449-4011.

EN 1996 OUBLIEZ LE 9 A 5. Travaillez à votre compte et partagez la santé. Entreprise internationale connaissant le succès depuis 15 ans. Investissement minimum de 250\$, aucune expérience requise. Formation complète. Appelez sans tarder: no.1 au Canada RAYMOND THOMASSIN 418-835-5960/1-800-336-5960.

PARTEZ VOTRE PROPRE ENTREPRISE pour la modique somme de 49.75\$ tout en faisant le recyclage de papier. TEL: 669-9183.

PRÊT

PRÊT, 2^{ème} hypothèque, aucune évaluation requise, SERVICE RAPIDE. TEL: 771-3392.

221 COUTURE

30 ANS D'EXPERIENCE, altérations, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. TEL: 246-5633.

222 MEUBLES

DIVAN 3 places et fauteuil, 3 fauteuils, table et chaises, divan 2 places, miroir. TEL: 561-6818 message au répondeur au besoin.

224 ACHETERAIS-DIVERS

ARGENT COMPTANT! J'achète des vieilles guitares Gibson, Fender, Gretsch, Martin des années '50 et '60. Je paie entre 100\$ et 1000\$ pour certains modèles. Steve au 594-3794 OU 1-800-964-3544.

232 SERVICES OFFERTS

APPRENEZ facilement à danser chez-vous: danse sociale, country, en-ligne, folklore, chaque danse est expliquée pas par pas. RECEVEZ GRATUITEMENT documentation sur: cha-cha, valse, set américain et canadien, rumba, triple swing, etc. plus 1 cassette vidéo gratuite au nouveau client, les fêtes approchent. Ecrivez aujourd'hui au Centre de loisir Familial Contant, 2019 Aylwin, Montréal H1W 3C4. TEL: (514) 523-1010.

DEVENEZ UN AUTEUR A SUCCES avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'Ecole de rédaction, 436-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

286 DENEIGEMENT

DENEIGEMENT RESIDENTIEL Réservez maintenant pour un hiver sans ennui! 16 ans d'expérience, secteur Aylmer. Claude 669-6676 (références fournis).

304 GARDERAI BEBES

GATINEAU, 1 an et plus en milieu familial, bons soins, menus équilibrés, jeux éducatifs, temps plein ou partiel, références sur demande. TEL: 243-9261

305 OFFRE D'EMPLOIS

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT \$\$\$ Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour t'acheter une nouvelle bicyclette ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514)277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

COMPAGNIE INTERNATIONALE, devenez entrepreneur, travail à la maison, 400\$ A 1600\$/semaine, aucune vente, formation, pagette. 598-9416

FEMMES DEMANDEES pour donner ou recevoir massage, 10\$ partiel par séance, 20\$ complet. TEL: (819) 775-8964.

401 LOGEMENTS À LOUER AYLMEY

GRAND 3 CHAMBRES dans duplex, semi sous-sol, foyer dans le salon, tapis neuf, près piste cyclable & parc, stationnement, libre 1^{er} nov., 600\$/mois. TEL: PAGETTE SANS FRAIS 1-514-551-7085

402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, appartement dans un 6 logis, très propre, idéal pour personne désirant la tranquillité, 667 rue Notre-Dame, LIBRE. PRENEZ RENDEZ-VOUS et VENEZ VISITER!! TEL: 663-0794.

2 et 3 CHAMBRES, rue St-Louis, rénové, libre, chauffé, "BONI", bon locataire, stationnement, balcon, remise, prise laveuse/sècheuse. TEL: 246-5648, 243-9364.

GATINEAU appartement à louer, 500\$/mois, haut d'un triplex neuf, 2 chambres. TEL: 669-9694.

Les Immeubles E.TASSE Ltée

2 mois gratuits sur bail de 14 mois, nouveaux locataires, possession immédiate
CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS
1 chambre à partir de... 445 \$
2 chambres à partir de... 495 \$
3 chambres à partir de... 585 \$

4-6-14-16 des Flandres
1, 2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé
243-2046 • 246-3199
243-0508 • 246-7248
25, 27, 29 et 31 des Flandres
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
246-0371 • 243-2208
561-2462 • 561-7344

170, 178 Chemin de la Savane
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
246-7183 • 243-6009

14-15-18-19-23-26-30
34-38 et 42 Orléans
1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé
568-3081 • 246-9200 • 243-6513
243-2895 • 561-1390
568-5421 • 246-7705
243-2236 • 246-8537

336, 344, 352 et 360 Principale
1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé
243-1527 • 243-0392 • 243-0210
561-1274

Choix d'appartement meublé
Durée flexible
568-5151

403 LOGEMENTS À LOUER HULL

HULL, 1 chambre, 485\$/mois, chauffé, hydro et stationnement inclus. 1 mois gratuit, TEL jour: Diane 992-1749, soir: Diane ou Cornin 443-1087.

404 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

22-B RUE CHARETTE, MASSON, 3 1/2, chauffé/éclairé, stationnement, 375\$/mois, libre immédiatement. TEL: 986-1660 ou 281-0318.

408 MAISON À PARTAGER

MAISON près de l'hôpital, Gatineau, usage cuisine, laveuse et sècheuse. TEL: 561-6818 message au répondeur au besoin.

Votre BAIL COMMERCIAL Achève

Venez nous voir
50¢/pied² par mois, services inclus
Centre Mitchel
986-8691
1736, boul. Maloney Est, Gatineau

501 MAISONS A VENDRE (QC) SPECIALISTE

ANGERS, VENTE RAPIDE, maison (1989) à aire ouverte à palier, 2+1 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini, 1 spa 4 places, près de tout, à 2 min. de l'autoroute, seulement 86,000\$. TEL: 281-1007

AUBAINE... DOIS VENDRE! 2 1/2 + 5 1/2, revenu de 900\$/mois, 79,900\$. TEL: JOUR 243-6269, SOIR: 669-5526.

BUNGALOW MASSON-ANGERS, 106 de l'Hermitage, construction 1994, 3 chambres, 2 salles de bain, CONTACTEZ DOMINIQUE CHARETTE AU 986-3364.

BUNGALOW MASSON-ANGERS, 122 La Québécoise, construction 1990, 3 chambres, 2 salles de bain, 1 garage. CONTACTEZ DOMINIQUE CHARETTE AU 986-3364.

BUNGALOW MASSON-ANGERS, 875 Gratton, construction 1972, 3 chambres, 1 salle de bain. CONTACTEZ DOMINIQUE CHARETTE AU 986-3364.

BUNGALOW VAL-DES-MONTS, 15, rue Champêtre, construction 1992, 3 chambres, 2 salles de bain, foyer, garage double. CONTACTEZ DOMINIQUE CHARETTE AU 986-3364.

Vous voulez une annonce classée? N'hésitez pas à nous contacter.
770-2205

PARDON SERVICES CANADA CASIER JUDICIAIRE?

PARDON: garantit votre tranquillité d'esprit, facilite vos chances de travail et de voyage en retirant votre casier judiciaire.

WAIVER: vous permet d'entrer légalement aux États-Unis sans risquer d'être arrêté, déporté ou de vous faire confisquer vos biens ou votre véhicule.

Pour renseignements en toute confidentialité composez
1-800-661-5554
1200 McGill College, Suite 1100, Montréal, QC H3B 4G7
Toronto (416) 365-0722 Vancouver (604) 665-7899
Montréal (514) 874-0665

Le tabac met votre cœur à rude épreuve.

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC
Tel.: (819) 771-8595
Télé.: (819) 771-7070

Vous cherchez à vous loger?
INFO LOGEMENTS 776-6666

APPARTEMENT
3 chambres, Masson-Angers, sortie 159, autoroute 50
Tél.: 986-8160 ou 986-8570

Carnet professionnel

Robert Trudel et associés
huissiers de justice
7, rue Hôtel-de-Ville, Hull (Québec) J8X 2C6
Tél.: (819) 595-9262 Téléc.: (819) 595-5149
21095-33

Tél.: 663-6554
Clinique de Denturologie
Gérard Ouellette
824, Notre-Dame Gatineau Qué.

Me Diane Savage, LL.L.
Avocate - Attorney
4 rue Taschereau, Suite 535, Hull, Qc J8P 2V5
(819) 778-8809 Télécopieur (819) 772-1995

Mega Zellers Gatineau
Recherche cuisinier (cuisinière) 1 an d'expérience ou plus, dynamique
Remplir une demande chez Zellers au restaurant entre 14h et 16h
555, avenue des Entreprises, Gatineau J8T 4Y6

L'activité physique régulière aide à garder une tension artérielle normale.
Au cœur de la solution!
Tél.: (819) 771-8595 Téléc.: (819) 771-7070

E.TASSE Ltée
2 MOIS GRATUITS SUR BAIL DE 14 MOIS, NOUVEAUX LOCATAIRES, POSSESSION IMMÉDIATE
CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS
1 chambre à partir de... 445 \$
2 chambres à partir de... 495 \$
3 chambres à partir de... 585 \$
rue Des Flandres • Chemin de la Savanne
rue Principale • rue Orléans
568-5151
Pagette : 594-4070

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **JEAN CHARBONNEAU** en sa qualité de père, domiciliée au 152 rue Bourgeau, Aylmer, Qc, J9H 5M1, présentera au directeur de l'État civil une demande pour changer le nom de **MÉLANIE COUET-CHARBONNEAU** et **MARIE-FRANCE COUET-CHARBONNEAU** en celui de **MÉLANIE CHARBONNEAU** et **MARIE-FRANCE CHARBONNEAU**.

JEAN CHARBONNEAU

Fait n°1 sur la SP

L'incidence de la sclérose en plaques au Canada compte parmi les plus élevées du monde.

Société canadienne de la
**Sclérose en
Plaques**

1-800-268-7582

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. 550-02-004948-964
Bref d'exécution

Pédro-Canada,
J. Galarneau Inc.
Partie demanderesse
-VS-
Pierre-Yves Loyer
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 11h00, au 513 Asselin, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Pierre-Yves Loyer saisis en cette cause, consistant en:

1 Véhicule Automobile Plymouth Reliant 1987 Lic. Qué. 956 AJX, 1 table de salle à diner et 4 chaises, 1 vaisselier, 1 micro-ondes Hitachi, 1 divan de salon, 2 tables de patio avec chaises

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B"
Hull, Qc J8Y 3V8

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 129360 -
Bref d'exécution

Ville d'Aylmer
Partie demanderesse
-VS-
Denis Payant
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 11h00, au 14 Lloyd à Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Denis Payant saisis en cette cause, consistant en:

1 Véhicule Automobile Chevrolet Lic. Qué. XTC 086

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B"
Hull, Qc J8Y 3V8

AVIS PUBLIC
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
NO. 158163 - Bref
d'exécution 158164 -
158448

Ville d'Aylmer
Partie demanderesse
-VS-
Julie Soulière
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 10h35, au 430 Terrasse Eardley, Aylmer, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Julie Soulière saisis en cette cause, consistant en:

1 Véhicule Automobile Chevrolet blanc Lic. Qué.

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Emile Sabourin
Huissier du district de Hull

Favreau St-Pierre &
Associés, HUISSIERS -
(819) 771-6977
37, St-Joseph, CP 1491
Succ. "B"
Hull, Qc J8Y 3V8

Municipalité de 105 000 habitants, en pleine expansion démographique et économique, la **Ville de Gatineau** est à la recherche de candidats et candidates pour combler la fonction suivante :

OPÉRATEUR OU OPÉRATRICE DE RADIO-TÉLÉPHONE (911) LISTE D'ADMISSIBILITÉ POUR POSTES TEMPORAIRES SERVICE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE (no concours: P-05-96-T)

Effectue divers travaux comportant la réception et la répartition, après y avoir déterminé les priorités d'urgence, d'appels ou de messages par téléphone, auto-patrouille, radio, terminaux du centre de renseignements policiers du Québec et du système informatisé de gestion des appels. Le travail s'accomplit sous la surveillance du responsable de la relève.

EXIGENCES

- Posséder un diplôme ou une attestation de fin d'études de niveau secondaire V ou toute autre formation équivalente.
- Obtenir la qualification d'opérateur C.R.P.Q. de l'Institut de Police de Nicolet.
- Bonne connaissance de la langue française et de la langue anglaise.
- Connaissance géographique du territoire desservi par le Service de police Gatineau-Métro.
- Aptitude à travailler avec de l'équipement informatique.
- Pouvoir travailler sur des quarts de service.
- Subir avec succès les tests, examens ou entrevues relatifs à la fonction postulée auxquels la Ville pourra le soumettre lors du processus de sélection.

SALAIRE

- Selon la convention collective en vigueur, soit 13,23 \$/heure.

Les candidats répondant aux exigences et désireux de soumettre leur candidature sont priés de faire parvenir, avant le 13 novembre 1996 à 16 h 30, leur curriculum vitae, à :

VILLE DE GATINEAU
Direction des ressources humaines
144, boul. de l'Hôpital, bureau 317
GATINEAU (Québec)
J8Y 2B7

ville de
Gatineau

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE LONGUEUIL
COUR MUNICIPALE
CONSTAT : 42146617
CAUSE : 96-02901

LE PERCEPTEUR
DE LA COUR MUNICIPALE
DE LONGUEUIL
Partie demanderesse
-VS-
CAMILLE FORTIN
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 10:00 heures, au 849, boul. Wilfrid Lavigne, en la ville d'Aylmer, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 Véhicule Ford 150, 1992 et accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau,
ce 29 octobre 1996

Information:
Donald J. Brayley
Huissier de justice
du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-02-004586-962

LA COMMISSION
SCOLAIRE DES
DRAVEURS
Partie demanderesse
-VS-
PAUL BRISSON
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 10:00 heures, au 545 de la Blanche, en la ville de Gatineau, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 Laveuse automatique Maytag,
1 sècheuse automatique,
1 lave-vaisselle Kenmore,
1 micro-ondes Kenmore
et accessoires

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau,
ce 29 octobre 1996

Information:
Denis St-Louis
Huissier de justice
du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS DE VENTE

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-02-003302-965

COMMISSION DES
NORMES DU TRAVAIL
Partie demanderesse
-VS-
LUC MAURICE & AL.
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 12:00 heures (MIDI), au 38, Impasse de la Source, en la ville de Hull, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:

1 cart de golf électrique,
1 machine à glace,
1 frigidaire commercial,
2 téléviseurs, 1 magnéto-
scope, 1 mini chaise
stéro, 1 bicyclette station-
naire, 1 punching bag,
autres effets et accessoires.

Conditions:
ARGENT COMPTANT et/ou
CHEQUE VISE

Parution: Bonjour dimanche

Daté à Gatineau,
ce 29 octobre 1996

Information:
Pascal Montpetit
Huissier de justice
du District de Hull

Paradis, Brayley et Associés
277, Notre-Dame, suite 203
Gatineau, Québec, J8P 1K6
(819) 643-9202
(819) 643-1185

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
DE HULL
NO. 96-09074-6
BREF D'EXÉCUTION

Carmen Rivet
percepteur des
amendes
Partie demanderesse
-VS-
Carol Pilon
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 11h30, au 944, rue Notre-Dame, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Carol Pilon, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Nissan Micra, de couleur blanche, 4 portes, immatriculée au Québec ZBZ 441;

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin Gougeon
Huissier de justice
du District de Hull

Robert Trudel &
Associés, HUISSIERS -
(819) 595-9262
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. 550-02-003821-964
BREF D'EXÉCUTION

Placements Henri
Lafamme Ltée
Partie demanderesse
-VS-
2892421 Canada Ltée
Tom Papageorgiou
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 14h30, au 400 boul. A. taché, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de 2892421 Canada Ltée, saisis en cette cause, consistant en:

Unité de cuisson; grill fonctionnant au gaz; four à rôtisserie; four micro-onde; lavabo 18 pieds avec lave-vaisselle; réfrigérateur 5 portes; caisse enregistreuse; tables de travail; bureau beige et brun à 6 tiroirs;

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin Gougeon
Huissier de justice
du District de Hull

Robert Trudel &
Associés, HUISSIERS -
(819) 595-9262
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR MUNICIPALE
DE HULL
NO. 96-06633-9
BREF D'EXÉCUTION

Carmen Rivet
percepteur des
amendes
Partie demanderesse
-VS-
Christian Faubert
Partie défenderesse

Le 14^{ème} jour de novembre 1996 à 14h00, au 4, rue de la Gravitte, 2, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Christian Faubert, saisis en cette cause, consistant en:

Une voiture de marque Mazda 626 LX, Hatchback, 4 portes, de couleur grise, immatriculée au Québec JTP 869; une voiture de marque Fox Volkswagen, de couleur bleu, 2 portes, immatriculée au Québec HK5 514;

Conditions:
ARGENT COMPTANT
et/ou CHEQUE VISE

Parution:
Bonjour dimanche

Information:
Martin Gougeon
Huissier de justice
du District de Hull

Robert Trudel &
Associés, HUISSIERS -
(819) 595-9262
7, rue Hôtel de Ville
Hull, Qc J8X 2C6

Expo/vente d'artisanat



L'artisanat Saint-René Goupil, association de tissage, tiendra son exposition/vente annuelle, le dimanche 10 novembre 1996, de 9 h à 16 h 30, au sous-sol de l'église Saint-René Goupil, 400, rue Raymond, à Gatineau.

Plusieurs exposants de différentes catégories artisanales seront présents avec leurs oeuvres. La population est invitée à venir les rencontrer.

**L'alcool au volant...
ça brise des vies!**



SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR DU QUÉBEC
NO. : 550-02-003775-962

YVON RODRIGUE, requérant c. JEAN TREMBLAY, intimés
et DONALD J. BRAYLEY, Huissier Mis-en-cause

AVIS PUBLIC VENTE D'IMMEUBLE AUX ENCHÈRES SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE

AVIS EST DONNÉ, que le soussigné a été désigné pour procéder à la vente de l'immeuble ci-après décrit qui sera vendu sous contrôle de justice aux enchères publiques.

LA VENTE AURA LIEU

LE 04 DÉCEMBRE 1996 À 10:30 HEURES

À NOTRE ÉTUDE SISE AU 277 NOTRE-DAME, SUITE 203 GATINEAU, QUÉBEC

DÉSIGNATION

"Un immeuble connu et désigné comme étant le lot TROIS CENT QUARANTE ET UN de la subdivision officielle du lot originaire SEPT CENT QUATRE-VINGT-DEUX (LOT 782-341), du cadastre officielle du Village d'Aylmer". AVEC toutes les bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances et portant le numéro civique 75 de la rue Woods, en la ville d'Aylmer, province de Québec J9H 6N4.

LES PRINCIPALES CONDITIONS S'APPLIQUANT À CETTE VENTE SONT NOTAMMENT LES SUIVANTES

- 1- La mise à prix est fixée à la somme de QUATRE-VINGT-ONZE-MILLE-TROIS-CENT-CINQUANTE DOLLARS (91,350,00\$) donc cinquante pourcent (50%) de l'évaluation de l'immeuble porté au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le Ministre des affaires municipales en vertu de la Loi sur la fiscalité municipale;
 - 2- Lors de l'adjudication, l'adjudicataire doit verser par chèque visé, mandat au traite bancaire à l'ordre de la personne désignée ou en argent, à elle-même, le montant de la mise à prix et la différence entre le montant de l'adjudication et la mise à prix devra être remis dans les cinq (5) jours de l'adjudication, à l'expiration desquels les intérêts au taux de douze pourcent (12%) l'an commenceront à courir;
 - 3- L'adjudicataire devra payer les frais relatifs à l'acte de vente et les droits de mutation, le cas échéant;
 - 4- Le requérant pourra se porter adjudicataire et retenir le prix de vente jusqu'à concurrence de sa créance tant que ne lui a pas été signifié une copie du jugement final homologuant l'état de collocation;
 - 5- Les règles relatives à la vente par shérif suivant les articles 683 à 697 et 701 à 732 du Code De Procédure Civile s'appliqueront en autant que celles-ci sont applicables;
 - 6- L'adjudicataire prendra l'immeuble dans l'état où il se trouve au moment de l'adjudication, avec tous les droits du saisi qui s'y rattachent et il l'acquiert sans garantie de contenance et de qualité et à ses risques et périls. La possession et l'occupation de l'immeuble ne seront remises qu'à l'occasion de la signature de l'acte de vente;
- À noter que l'adjudicataire devra, à ses propres frais, vérifier les règlements de zonage applicables à l'immeuble vendu pour connaître, entre autres, l'utilisation permise de l'immeuble.
- Les autres informations pertinentes à cette vente seront lues avant le début des enchères, lesquelles font partie intégrante des conditions générales dans cette matière de vente sous contrôle de justice. Elles peuvent être préalablement obtenues du soussigné sur demande (819-643-9202).

Gatineau, ce 29 OCTOBRE 1996

Donald J. Brayley
Huissier de justice personne désignée par le tribunal
Étude Paradis Brayley et associés,
huissiers de justice (S.E.N.C.)
277 Notre-Dame, suite 203, Gatineau Qc J8P 1K6
(819) 643-9202 / (819) 643-1185
Fax (819) 643-1208

Économie de 140 000 \$

Gatineau économise sur un camion de pompier

La Ville de Gatineau s'est mise à l'heure de l'économie d'argent en recyclant un camion de pompier muni d'une tour d'eau plutôt que d'en acheter un nouveau. Les travaux de rénovation ont coûté 260 000 \$ au lieu des 400 000 \$ nécessaires pour acheter un camion neuf. Elle réalise donc une économie appréciable de 140 000 \$.

Le camion est équipé d'une tour d'eau d'une hauteur de 75 pieds destinée à «arroser d'une façon stratégique» le dessus d'un édifice en flamme par exemple, raconte Guy Laflamme, adjoint exécutif au Service de protection des incendies. Il pointe du doigt la pompe à la base de la tour : «Cette pompe est en mesure de propulser 500 litres d'eau à la minute. Une pompe neuve comme celle-là vaut, au bas mot, quelque 30 000 dollars. On l'a simplement remise en état. Elle est comme neuve et on a réalisé des économies appréciables.»

Le directeur adjoint, Pierre Bertrand, tient le même discours. Il montre la tour d'eau. «Une tour de 55 pieds vaut 175 000 \$. Cette tour-ci mesure 75 pieds. Elle doit valoir facilement 200 000 \$. On a déjà l'équipement sous la main : pourquoi acheter un camion neuf?»

Le nouveau camion servira principalement pour arroser le toit des édifices en flamme. Le Service possède déjà un autre camion muni d'une tour d'eau de 100 pieds pour effectuer des sauvetages en hauteur.



Le maire de Gatineau, Guy Lacroix, semble fort heureux de remettre les clés du camion à incendie remis à neuf au directeur adjoint du Service de protection des incendies, Pierre Bertrand. La Ville de Gatineau affirme avoir réalisé des économies de l'ordre de 140 000 \$ en recyclant le véhicule.

Destruction d'armes à Gatineau

150 armes à feu ont été détruites dans le garage municipal de la ville de Gatineau, mercredi dernier.

L'initiative provenait de «La Fondation pour le Silence des Armes» un organisme créé en mars 1996 et dont le siège social se trouve à Chicoutimi. Le mouvement organise des collectes d'armes à feu depuis maintenant 6 ans un peu partout à travers le monde. Chicoutimi, Québec, Montréal à trois reprises, Maastricht, (Pays-Bas), Liège et Mons (Belgique) ont été tour à tour le théâtre de ces collectes. Le bilan se chiffre à 1400 armes détruites.

Le maître d'oeuvre de l'opération est un sculpteur, Alex Magrini, qui enseigne à l'Université du Québec à Chicoutimi. Pour l'occasion, il était représenté par sa femme, Diane Roch-Magrini qui a bien voulu expliquer l'origine de la Fondation.

«Lors d'un voyage à Varsovie, en 1989, mon mari a vu des socles déparés de leurs sculptures. Il a su par la suite que les monuments avaient été fondus pour en faire des armes lors des deux grandes guerres. Il s'est alors demandé : pourquoi ne pas inverser le processus et fabriquer des oeuvres d'art à partir des armes? Vous avez le point de départ des différentes collectes organisées depuis», raconte madame Magrini.

La Fondation pour le Silence des armes a pour objectif de retirer les armes à feu des domiciles, où elles présentent un danger latent, afin de les transformer en oeuvres d'art créées pour promouvoir la paix.

Afin d'encourager les citoyens à se départir de leurs armes, la Fondation remet des sérigraphies à chaque donateur en signe d'appréciation. La chanteuse Marie-Claire Séguin est la «marraine» de l'organisme.



C'est avec beaucoup de bonne humeur que le chef du Service de police de Gatineau, Joël Chérut, madame Diane Roch-Magrini de la Fondation pour le Silence des armes et le maire de Gatineau, Guy Lacroix ont assisté à la destruction de 150 armes à feu.

NÉCROLOGIE

AVIS DE DÉCÈS



GAGNON (née Grant), Mme Jeannette est décédée le 25 octobre 1996 au Centre Hospitalier de Gatineau à l'âge de 86 ans et 9 mois. Elle était l'épouse de feu Albert Gagnon et fille de feu John Grant et de feu Hélène Dufault. Elle laisse dans le deuil 3 fils : Gérald (Louise Bousfield), Robert (Hélène Gauthier) et Jean; 4 filles : Claire, Claudette, Hélène (Joe Rost) et Suzanne; 3 frères : Auguste, Philippe et Ernest; 5 soeurs : Cécile, Madeleine, Gabrielle, Marcelle et Isabelle; plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux, nièces, beaux-frères et belles-soeurs ainsi que de nombreux amis. L'a prédécédée : 1 soeur : Marguerite. Les funérailles ont eu lieu en l'église Jean XXIII de Gatineau le 29 octobre dernier. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Pour renseignements : 819-568-2425.

AVIS DE DÉCÈS



PILON (née Mayer), Mme Marie-Jeanne est décédée le 25 octobre 1996 à Gatineau à l'âge de 68 ans. Elle était l'épouse de Fernand Pilon et fille de feu Thomas Mayer et de feu Marie-Clorinthe Labelle. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Claire (Ronald Ladouceur), Lise, Louise (Richard Lafontaine), Jeannette (Louis Boileau), Jeannine (Luc Myre), Claude, Roger (Ginette Larocque), André (Manon Bélec), Lucie (Luc Latulippe); 4 soeurs : Thérèse (Théodore Périard), Gertrude (Roger Larabie), Lucille (Robert Armstrong) et Claudette; 19 petits-enfants, 6 arrière-petits-enfants; ainsi que plusieurs neveux et nièces, beaux-frères et belles-soeurs de la famille Pilon : Jean-Paul (Lucille), Denis (Françoise), Gilles (Yvonne), Jeannine (Roméo Cadieux) et Marie-Rose (Clément Louis-Seize). L'ont prédécédée : 1 fils : Jacques; 1 fille : Irène (Maurice Plouffe); 1 frère : Wilfrid; 1 soeur : Françoise. Les funérailles ont eu lieu en l'église Notre-Dame du Très-Saint-Rosaire le jeudi 31 octobre 1996. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**.

Remerciement

Son épouse Laurenza Raymond et toute la famille remercient sincèrement les parents et amis qui, lors du décès de **Maurice Raymond**, survenu le 18 octobre 1996, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messe, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. **Merci spécial** au curé Jean SansCartier, à toute l'équipe du 3e étage de la Piéta ainsi qu'aux gardes : Monique Kenny, Micheline Poulin, Lyne Goyette, Lise Archambault et surtout à son accompagnatrice Lise Henry. Merci également aux docteurs Michel Fonlay et Allan Imy.



Maurice RAYMOND

1^{er} anniversaire

DURAND, Robert senior

Il y a déjà 1 an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Nous pensons toujours à toi et prions pour toi.

Veilles sur nous,

Ton épouse Claudette, tes enfants et petits enfants, avec amour.



Chères familles,

La perte d'un être cher est une étape éprouvante pour la famille et les proches. C'est aussi un événement marquant pour les amis et les connaissances du défunt ou de la défunte. À cet égard, le journal *Bonjour Dimanche* constitue un moyen pour informer ces gens du départ de l'être cher. Pour ceux et celles qui le désirent, nous vous offrons la possibilité de faire paraître vos avis de décès ou encore de publier vos anniversaires de décès et remerciements dans la page nécrologique de notre hebdomadaire, distribué à plus de 77 000 foyers en Outaouais québécois. Nous vous invitons donc à venir consulter notre document qui vous donnera un aperçu des possibilités d'espaces disponibles pour vos besoins. Pour renseignements : 770-2205.

Bonjour Dimanche aimerait profiter de l'occasion pour vous souhaiter nos plus sincères condoléances.

L'ÉQUIPE DE LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS LÀ OÙ ON VOUS ÉCOUTE!



Gauche à droite à l'arrière : Dave Côté, directeur de funérailles; Gérald Robitaille, préposé aux services; Francine Bélec, directrice générale; Claude Gascon, thanatologue et conseiller; À l'avant : Raymond Peterson, directeur de funérailles; Nadine Filiatreault, thanatologue et conseillère; Doris Côté, secrétaire; Lise Goulet, conseillère



Coopérative funéraire de l'Outaouais

MAINTENANT DEUX ADRESSES...

1369, boulevard La Vérendrye Ouest
Gatineau (Québec)
(819) 568-2425

11, rue Ste-Bernadette
Hull (Québec)
(819) 778-2425

... pour vous simplifier la vie...

Gamme complète de services funéraires. Arrangements funéraires au préalable. Columbarium à Hull et à Gatineau. Conseillers spécialisés

Pour choisir le fournisseur d'interurbain de votre entreprise, il faut peser le pour et le contre.

Mettez ceci dans la balance.

- Nos plans d'économie s'ajustent automatiquement à votre volume d'appels.*
 - Nos plans d'économie s'appliquent à tous vos appels d'affaires.
 - Notre *Carte d'appel* est vraiment simple à utiliser.
 - Notre expertise, c'est celle de 2075 ingénieurs.
 - Notre centre de surveillance fonctionne 24 heures sur 24, 365 jours par année.
 - Notre réseau vous offre une fiabilité à toute épreuve.
 - Nos équipes de conseillers se spécialisent dans tous les secteurs d'affaires.
 - Nous simplifions la gestion de votre entreprise en répondant à tous vos besoins en télécommunications.
- Il y a bien des aspects à évaluer avant d'adopter une compagnie d'interurbain. Parlez-en avec un de nos conseillers; faites le 1 800 236-BELL. Et comme nos arguments ont du poids, vous verrez que, **tout bien calculé, c'est Bell.**

<http://www.bell.ca/info.solutions>



du génie et des gens™

JUSQU'À 2500\$* DE REMISE EN ARGENT!

*(Cette promotion et ces garanties comportent des restrictions)



DIMANCHE LE 3 NOVEMBRE DE 14H À 16H
PLUS DE 20 MAISONS À VISITER SANS RENDEZ-VOUS



125 des Jonquilles,
Condo
Hull
56,000\$

PIERRE TREMBLAY 243-1313



349 Giroux
Bungalow
Gatineau
94,900\$

LUCIE DUSSAULT 243-1313



34 Turin
Maison en rangée
Gatineau
59,500\$

RAYMOND GOULET 243-1313



757 Hurtubise
Gatineau
139,900\$

LESLEY MARTEN 684-6363



10 Apogée
Plancher de bois franc!
Hull
109,900\$

ALAIN DUSSAULT 684-6363



69 Vincent Legris à Gatineau
Chaleureuse et ensoleillée!
92,900\$

DANIELLE GOUGEON 684-6363 / 778-1222



27 Rouen à Touraine
Maison à paliers, 4 c.c.
149,900\$

ALFRED SCANTLAND
684-6363 / 778-1222 / 243-1313



40 Joseph Barker
Hull
3 grandes chambres!
124,900\$

LUC LABERGE 684-6363 243-1313



46 Amour
Aylmer
142,000\$

MICHEL NOREAU 684-6363



15 #101 Des Conifères
Aylmer
98,500\$

STÉPHANE NOREAU 684-6363



37 Louisbourg
Aylmer
79,900\$

LOUISE GOSSELIN 684-6363



15 des Rédemptoristes à Gatineau
1 étages 1/2
89,900\$

DIANE GUILBERT 684-6363



24 des Pommiers
Hull
149,900\$

MARC LAFLELUR 684-6363



56 des Peupliers
Hull
184,000\$

JACQUELINE PIERRE 684-7121



73 Front
Aylmer
89,900\$

RÉAL RICHARD 684-6363



206 du Grand Calumet
Aylmer
99,900\$

ANDRÉ MERCIER 684-6363



42 Sylvain
Gatineau
87,900\$

ANDRÉ MERCIER 684-6363



225 des Bourgeois
Aylmer
122,500\$

ANDRÉ MERCIER 684-6363

45 Lortie
Aylmer
77,500\$
bungalow

684-6363



16 ch. St-Elizabeth
Cantley
192,500\$

MANON-JOSÉE CARON 243-1313

AYLMER 684-6363 • HULL 778-1222 • GATINEAU 243-1313



Les Habitations Bouladier présentent

Les Rives de La Blanche

Un projet de BUNGALOW JUMELÉS allant jusqu'à 1031p.c. à partir de :

499\$ /mois*

*Profitez de notre décor enchanteur
sur le bord de l'eau, à moins de 15 minutes
d'Ottawa-Hull*

Caractéristiques de base :

- chauffage au gaz naturel
- bain romain
- fenêtres en PVC battant
- frais de notaire
- TPS, TVQ

Options disponibles :

- bois franc au salon
- tourbe avant-arrière
- foyer au gaz naturel
- bord de l'eau



**Aucune mise
de fond
R.A.P.**

**4 modèles
à visiter**

(*S.A.C.)

Venez nous voir avant d'acheter!

GRANDE VENTE LIQUIDATION



BUCKINGHAM - Bungalow, 3 c.c., tout fini, s-sol aménagé, tourbé complet, beaucoup d'extra. 477\$ C.I. Notaire inclus.



BUCKINGHAM - Unifamiliale finie au complet, 2 s. de bains, bois franc, entrée asphaltée, tourbée partout, piscine.



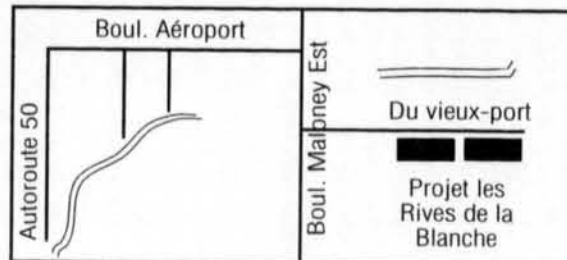
GROS SPÉCIAL D'AUTOMNE - Semi à 75 000\$, 399\$ C.I. Notaire inclus. 3 disponibles.

BUCKINGHAM

SEMI - Avec grand terrain tout tourbé, fini au complet. 299\$ C.I. Notaire inclus



ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE



1679 boul. Maloney Est, app. 1, Gatineau (Québec)
Tél. : 663-6222